

المجلس الأعلى للثقافة



مختارات من

ترجمة: د. نعيم عطية



المجلس الأعلى للثقافة

مختارات من
الشعر اليوناني الحديث

ترجمة
الدكتور/ نعيم عطيه

إهداء

إلى الصديق
الفيلسوف الأديب المترجم
الدكتور عبد الغفار مكاوي
أهدى هذه الصفحات

ن . ع .

ذونيسيوس سولوموس

(١٧٩٨ - ١٨٥٧)

الأم المجنونة

الجبانة

الآن ، وقد وجدنا الليل ، وضاء النجوم ، وحدنا منتظرين ،
وهناك عند الصخر يتمزق صوت البحر في خفوت .

الآن ، وقد تفتح كل صدر للأحزان ، اسمعوا حكاية ،
تمس شفاف القلوب .

في الجبانة ، شجرتا سرو متأخيتان ، بين القبور مخضرتان .
لو تراهما كيف تتماثلان ، عندما تنوح الرياح في منتصف
الليل ، لقلت انهما تبكيان الأحياء وتندبان .

تحت الثرى ينام نومة الموت أخان مسكينان ولا صحوة
لهما بينهما طاش صواب أمهما ، وأصابها من أجلهما خبال .

كان التعسان يلعبان ، هناك حيث يقوم الحصن ، فهوت
عليهما صاعقة أزهقت روحيهما .

انزلا مكللين بالورود ، في ثياب بيضاء ، الى شياهب القبر
متعاقبين .

ما كنت تسمع تلك الليلة نباح كلب ضال في الخلاء ،
ولا زقزقة طير ، ولا تمتمة شفاء . ولا خفيف غصن ، ولا حتى
انفاس أحياء .

خزير ماء في الهدوء العميم محسب ، بتناغم حيثما سال
نبح ورقراق ..

وهبت نسيمات ترطب شواهد كل قبر .

لم يبق من الجناز سوى رائحة بخور يسكب في الخلاء .

أتمرع الأم المكومة التي هناك ! .

تتوقف . تتنسم الهواء ، وتمتصر مكرها - يا لسلام
الشقبة ! - كما لو كانت تريد أن تتذكر اشياء .

تنكئ الى الحائط ، وتثرد نظراتها محنية .. ومن لوعة
الحزن تبسم للزرع النابت بين القبور ابتسامة مره .

ثم تبسم للسحب والجوهر . وقد استبدت بها رعشة .
مهذلة الذراعين ، فتكفيء باكية ، وتنتفض من شدة دعرها .

تهمد لحظة ، وتنسى ، ثم تعود تبدأ الطواف داخل الاسوار ،
باحثة من جديد .

تدور ، وتدور ، وفي النهاية تدخل الكنيسة ، وتصعد
الدرجات بسرعة الخطى الى موضع الاجراس .

كان القمر بدرا يسكب في هدوء الليل نوره . راققا مثلما في
اول ليلة خلق فيها الضياء .

تكن المسكينة . وقد اختل صوابها . راحب الجيل النظرات
المتاعية من حواها . تدق الاجراس ، وقد استبد الرعب بها .
وتمالى من نوحها الصياح :

بسرعة . فليرحل عن الوديان الضيقة ، ومن الظلمات
الكثيفة الخائفة .

آه ! كم ينسحق بالاحزان قلبى .

سرعة ، فليرحلا . ما عدت أحتمل شكل الغطاء النهري
الذى ألقى على ولدى وحجب وجهيهما .

جلان ، جلان ، تدق اجراس الكنيسة . جلان . جلان ،
فى السكون برن رجع الصدى ، يرد عليها بالالام المخيف
وبالأسى ..

« من السدير القصى جلبت للولدين معولتين مباركتين .
خيطين اقيس بهما طول كل منهما ثم اودعهما حضى : واحتفظ
بهما . ساقيس بالخيطين كل يوم قبرهما ، »

جلان ، جلان ، تدق الاجراس . جلان ، جلان . فى السكون
برن رجع الصدى ، يرد عليها بالالام المخيف وبالأسى .

« بالصلوات يبع صومى . واوشكت الشروع أن تنطفىء .
بئن خشب الفراش حيث يرقد الموت . وتدق الاجراس بطئ
محملة بالالام .

اجل ، اجل : لقد ماتا . الى الظلمات انزلوهما - اسمع
الجلدة - الى اعماق الاعماق انزلوهما ، »

جلان . جلان ، تدق الاجراس . جلان ، جلان . فى السكون
برن رجع الصدى . يرد عليها بالالام المخيف وبالأسى .

« لماذا تهيلون التراب عليهما ؟ حذارى ، حذارى . لاتحجبا
الحسدين الصغبرين اللذين راحا فى نوم حلو .

غدا سننطق زهرا . غدا سننشد اقنيات عذبة ، عندما
يأتى الربيع برياحينه الوفيرة العاطرة .

جلان ، جلان ، تدق الاجراس . جلان ، جلان ، فى السكون
برن رجع الصدى يرد عليها بالالام المخيف وبالأسى .

جلان ، جلان ، مضت تتخبط ، وتولول ، وتتسرب .
وتردد ما تقول حتى يح صوتها ، وفي حلقها اختنق .

واذا بنسمة رقيقة منعشة ، تستيقظ هفافة محملة بعبق
العجر النضر العطر .

تمر بالأوراق على الأفصان وبالقلوب ممتجة ، مثل الخيال
يرسم السعادة اينما خطرت فرشاته .

اما عى ، المسكينة ، فقد مضت فى الضباب تسير ، والى
الخلا ولت ، آه ، ان العذاب فى السويداء عميق .

وبقلب حزين ، مرت بالقبور كلها . تلقى عليها النظرات
وتحصنها بايماءة وثيدة من راسها .

شارية السم

غنيت كل امنيائى . عدا هذه فلن تنطق بها شفتاك ، ولن
تسمعها ابد. ابدا اذناك ، فقد اطبق عليك حجر القبر .

ايتها العذراء ، لو أمكن للبكاء أن يقيم الأموات ، لمنحك كل
دمعائى ، ولأنلتك قمل كل الآخرين ، نفحة الحياة .

واحصرناه اذكرك جالسة الى جانبي ، بوجهك الشاحب
النبيل . سألتك « ما بك ؟ » قلت :

« سأشرب السم . ساموت . »

ويبد ثانة تناولته ، يا ايتها الفتاة الرائعة ، فسرى فى هذا
الجسد الذى كان لشوب الرفاف مؤهلا . ولف الآن بالاكفان .

جسدك ، هناك فى القبر ، تزينه البراءة والحياء ، بينما

الناس باقبح الافراءات يظلمونك ، ويرمونك بأسوا النعوت
صارخين .

لو كان بإمكانك ان تسمى ، لتصمم تقولين :
« لا السم الذى بجرعته . ولا آلامه ، كان أقسى من
كلامهم » .

ايا أيها الناس الكاذبون ! لا تكفون عن ملاحقة الصبايا
التعسات وهن على قيد الحياة ، ولا أنتم ترحمون أعراضهن أيها
الناس البغاة عندما يطوى الموت أرواحهن .

استكوا ، استكوا ان لكم بناتا وزوجات وأخوات .
استكوا ! الصبية المسكينة فى القبر ترقد ، وترقد حبيبة
عذراء .

ستهب فى اليوم الآخر من رقادها ، وإمام الملا ستجرى
المحاكمة .

الى الخالق ستلوح بيديها فاصعنى البيضاء ، وتقول فى
وقار :

« انظر الى أعماقى ، يا خالقى ، أنا الشقية ، شربت السم
حقا ، ولكن لم أنس انك انت يا ابتاه الذى منحتنى الحياة .

دقق النظر فى أعماقى ، التى نبكى لسوء ما فعلوه بى . وقل
لهم ، قل للناس الذين أفرطوا فى الصياح لو كنت ترى خدشا
آخر هناك ، الأعماق » .

بهذا الكلام ستنتطق امام الخالق ، ملوحة يديها الناصعتين .
استكوا أيها الناس ! انها فى القبر ترقد ، وترقد حبيبة عذراء .

من قصيدة « لامبروس »

الجحيم ؟ أنى أومن بوجوده .
أحس بنيرانه تتأجج في أمانى .
نمة قادر على أن يفعل ما يريد ،
بعث إلى الليلة من القبر بالولادى
ودفع أمس دون أن أعرف بلبنتى وبكل دفءة إلى أحضانى .

الكريتي

كتب أرو بعيدا . لكن الشط كان لا زال أبعد
بأيتها البرق الحبيب . أخوه من جديد
ومضى البرق ثلاثا ، وهون كل ومضة في إثر الأخرى
على مغربة من الصبية ، كما تفجر الرعد مدويا
وتوهج البحر والتمعت السماء ،
ومن الشيطان والجبال ارتد الصدى هادرا .
صدقونى . ما سوف أقوله هو الحقيقة بعينها
فسما بالجراح التى مرغت صدري
وبالزناق الحارين الذين سقطوا صرعى
وبالروح التى الهبت في نازها فهجرت الدنيا
دو أيتها النفوس . اسمعنا صوتك ! وسوف انفض الأكفان
عنى
وأخى الطريق ، وأنادى أشباح الذين من القبر بعثوا ،
واسأل :

هل رأيتم المعبودة الجميلة ؟
قولوا انكم رأيتموها . جازاكم الله كل خير
لم يبق من الارض سحابة دخان . واكنست السماء
مسحة جديدة .

لا رلت احبها . كما كنت اعمل من قبل . وسأظل الى يوم
الحساب احبها
- عاليا في الصباح رايناها . كانت الزهور ترتعش بين
يديها .

عند باب الفردوس الذي خرجت منه تفنى
كانت تترنم باناشيد القيامة فرحة
وتتلهم للعودة الى حسدها العديم محل فيه
وكانت السماوات كلها تنصب اليها حبري
واهل النار يستعجبون النار المشتعلة ان تأتي عليهم .
الآن ، رايناها امامنا . تمشي بسرعة الخطي
نلعب هنا وهناك . كانت عن شخص تبحث
لازالت الرعود تدوى

والبحر الذي تتقاذف امواجه كان فقاعات ماء يغلي
لم هذا . وساده صفاء ووداعة
سار مثل حقل رصع بالنجوم . وعيبت ازاهيره الجور
عطرا

به سر حمى اروع الطبيعة ان سخني عن كل غضب . وان
يبين عن كل جمال .
ما من نسمة في السماء تسري . ولا على البحر تهب

ولا حتى بالقدر الضئيل الذى يحده رفيف نحلة عندما
بالزهر تمر ١٥

وإذا بجوار الصبية التى فرحت بى وضمنتى اليها
استوى القمر بدرا وضاء

وراح يفض شيئا من طيه على هجل
وإذا بى أرى أمامى فتاة ترتدى القمر
يرتمش الضوء الطلى فى نظراتها القدسية
وفى عينها السوداوين وجدائلها الذهبية .

★★★

تطلعت الى السماء ، فابتهجت النجوم
وارسل كل نجم شعاعه اليها ، دون أن يطفى على نورها
ومن البحر الذى طاه قدماء دون أن يحمى تحتها
ارتفعت قامتها مثل شجرة سرو البرية
وانفتح ذراعها تحتضن الوجود بمحبة وتواضع
فبدت على غاية من الجمال والطيبة .
ومندل قاض البحر بضوء الظهيرة

وصار الوجود معبدا يتلأأ على الدوام ضياؤه
وفى النهاية ، نحوى وأنا واقف فى مجرى المياه
كما يقف السد الجبرى فى وجه الريح الغربية .
نحوى أنا ، احنت رأسها

نظرت اليها أنا الشقى ، ونظرت الى
قلت لنفسى انى رأيتها ذات يوم موغل فى القدم.

ربما مرسومة في تصاوير تشد الإعجاب على جدار
كنيسة

أو ربما كانت صورتها قد خطرت في وجداني المتيم بها
أو ربما كانت حلمي وأنا رضيع على ثدي أمي

كانت ذكرى قديمة ، حلوه بعيدة المنال بهيجة
تتجلى الآن بكل قوتها أمامي

مثل نبع تراه العين يتدفق

على سفح الجبل فجأة ، وتزينه الشمس بضيائها
المروقت عيناى ، وما عدت أرى أمامي

ثم فقدت هذا الوجه الملائكى يرهبه طويلة

وإن ظلت أسمع عينيها تتحدثان في أعماقي
المرمودة ، فالجم لساني ،

ولكانها الهة تطل من حيثما كانت

على الهاوية وعلى القلب الانساني

وشعرت بها تقرا افكارى أفضل مما لو استطعت

أن أعبّر عنها فقلت تتمتع من شفتى

« حدثنى فى أعماقى حيث تصطبأ أوجامى

وفاضت بالآلام جوانحى

قتل الأعداء اخوى الأشداء

اغتنصبوا اختى ثم ذبحوها ذبح الشاة

وأحرقوا فى الليل أبى المجوز رب البيت

وعند الفجر اتقوا بأبى فى البئر

حدث كل هذا في كريت
 فعلات بالأحزان راحتي وخرجت من هناك راحلا الى بعيد
 العون ، أيتها الالهة
 ابني على الفصن النضر
 الذي لا امسك بغيره ، وانا ادلى على سفح الهاوية »

أبتسمت ابتسامه عذبه واست الآم روحي
 دمت حينها ، فذكرتني بعيني أُمي
 ثم اخفت . يا لتعاسي ، من أمامي . ونركب في كفي
 دموعها تترقرق
 وسند تلك اللحظة تلاشت كفي التي كنت قد رفعتها إليها
 ما أن رأيتها

راحت يدي بعيدا نبحث عن حنجر
 ولكن لم تكن الحرب منعتي ، فمدتها لعابر سبيل
 استجدي لعمتي ، فأقبل على داعم الصنين بدوره
 وعندما فاضت بالشقاء نظرتني
 بعثت الأحلام من سموتها الحياه الى يدي
 وفي غوار البحر الفيارية التمت البروق وتفجرت
 وابتغت المياه أن تبتلع صبيتي
 فافقت وقد استبد بي الجنون ، وهبيت وقد ذهبت بمغلي
 الظنون كل مذهب
 سفت راحتي ، فسكن البحر على القور وهذات بورتة

شققت الامواج الضاريات فواجه الرائحة
بقوة لم تكن لى حتى فى سننى شبابى الماضيه
ولا عندما كنا ننزع السيوف من اعمادها
ونحن فتية قلائل نخوض المعارك صد جمهوره من الأعداء
ساحقة .

ولا حتى عندما تصارعت ذات يوم مع يومبه - يوسف
والاثنين الآخرين

على حافة عاروبه ، والعيب بهم الى فاعها ،
رحمت أصبح بقوه ، وقلبي يدق بشدة وزاد من عنف
دقاته انى كنت الى جوار حبيتى
لكن السباحة طالت ، وغربت فى النوم .
على صوت ، صوت طو يهددنى ،
لم يكن صوت صبية فى غابات باسفه الاشجار تبنى
للافصل المتمايلة - وللزهر المتفتح

بحسب النبع الخفى
تطلع عليه نجمة السماء فتضطرب مياهه
لم يكن صوت كروان كريتى بمد صبحته
الى صخور عاليات ضاريات حيث يكمن عشمه
ويتردد صده طوال الليل من فرط حلاوته
فى أرجاء السهل القصي وعلى مدى البحر الممتد الى بعيد
حتى يقبل الفجر وتتبدد الانجم
ويصل الصوت الى اسماعها هى الاخرى فتسقط الورد
من بين يديها .

لم يكن صوت مزارع مما كنت أسمع حلو نغماته وحيدا
 على جبال كريت حيث كثيرا ما قادنى الألم
 ومن هناك كنت أرى النجم يلعب وسط السماء
 تضاحكه الجبال والبحر والحقول
 زلزل الصور بأعماقي حنيني الى الحرية
 فصحت : لبيك يا وطني المقدس الذي خضيتك الدماء !
 وبسقت ذراعي نحوه باكبا
 طيبة تربته الصخرية السوداء وعشبه الذهبى الجاف .
 ليس هذا صوت طائر مفرد ،
 أو ربما لم يبق على الأرض طائر يشبه هذا الصوت
 صوته
 لم يكن كلاما هذا ، بل صوتا رقيقا
 لم يقترب صاحبه مني
 وماعدت أمرف من على أى بعد يائى .
 ومثل الربيع يعلل الهواء بأريج
 حلو لا يوصف
 قوى مثل الحب والموت معا .
 تشبثت السماء والبحر والشط والصبية
 بروحي كلها ، دون أن تستطيع النفاذ إليها ،
 أما أنا فتعنتت أن انفصل من نفسى
 كى اتبع ذلك الصوت القصي
 وفي النهاية صمت ، فاذا بالطبيعة خواء وروحي أيضا
 خواء .

تنهدت ، فبلغت تنهيدتى نوا الى حبيبتى
وعندما اوصلتها الى الشط فى خاتمة المطاف
أوقدتها على الرمال فرحا بما انجزت ، واذا بها قد فارقت
الحياة .

الأحرار المحاصرون

.
.

» ابريل مع الحب يرقصان ويضحكان
كل زهر وثمر يشرع أسلحه تحاصر
والجبل الابيض مثل قطيع من الحملان تشغو
يمضى الليل فى احضان السماء ناعما بجمالها
ثم يعود فيقفز الى البحر .
على مياه البحيرة تتراقص فراشة تنساب مع ظلها
اللازوردى

بعد أن نعمت بالنوم فى اعطاف زنيقة .
والدودة الصغيرة تقضى هنا بدورها أحلى أوقاتها .
الطبيعة ساحرة ، حلم من الجمال والفتنة
الصخر الأسود والعشب الجاف اكتسى ذهابا
الف لسان والف نبع يقول
من يموت اليوم الف مرة يموت
فترنم الروح وتطيل التفكير مستمسكة ببقائها . «

• • • • •
• • • • •

« هناك جاءت أحلى أحلامى الذهبية
سقطت على الأرض ، قرقت دروسى ، ولم أر شيئا من
شدة التنب

قال لى صوت : - طريقك طيب نثرت فيه الأزاهير ،
وعلى رأسك الشمس تقف مزهوة .
يا أيها الفتى الشجاع الوسيم ، تحية لك ، وسعادة !
اسمع ! الجزر والأرض الرواسى عرفت اسمك
آه ، ياأيها الرب المجد ذو النظرة المباركة
أين أنت ، حتى أفتح عند قدميك أحضانى المرتعشة ؟
انت أيضا أيها الحلم الذهبى أدرجت بالاكفان ،
من واجبى هنا أن أنزل ، أشد سيفى
قبل أن يفقد الجميع حياتهم ، وألفظ أنا أنفاسى ،
تلك الأنفاس القليلة التى بقيت لى من الجوع ووعناء الرجولة

• • • • •

من أجل هؤلاء الذين نادوننى بـرجاء
أبا واخا وصديقا
سأشقى طرقا واضئة بين أعداء ناعمين بالشبع
أعداء كثيرين ، قوبرين ، خطيرين
كى تسلمى ياأرض بلادى من وطىء أقدام تضمرك لك السود
وكى تبقى صخرتك السوداء ذهبية وعشبك الجاف نقيا
«افتحوا الأبواب ، لتدخل الأمانى حلوة وضاءة»

سكينة

لم تعد تسمع موجة واحدة ، بالشاطئ الهادئ ،
كما لو كان البحر في حضن الأرض ينام .

المجد (١٨٢٤)

على اكتاف صيادى السمك ،
على الاكتاف التى لوحتها الشمس
يسير المجد وحيدا ،
يتابع الفتیان اللامعين ،
وقد لبس على هامته أكليلا جدل من عشب قليل ،
بقى فى الأرض الجذباء .

الجهولة

من تلك التى تنزل من قمة الجبل فى ثوبها ناصع البياض ؟
الآن ، وقد تبدت هذه الصبية صار العشب زهرا نديا .
وتفتح من الحسن أروع ، وهى تهز رأسها ، وتومئ الى
ماحولها .
وبوله تتوسل الا يدوسه أحد .
شفتاهما فيهما من الحمرة والجمال ما فى أوراق شجرة
الرمان .
وما فى الفجر عندما يشرق ، وما يعقب رذاذ المطر من لحظات
رطوبة ندية .

وجدائل شعرها الاشقر المنسكب على صدرها يلمع .
يضئ . مثلما يلمع الذهب الاصفر .
وفي عينيها كلما ابتسمتا لون السماء .
من تلك التي تنزل من قمة الجبل في بوبها ناصع البياض ؟

أغنية للحرية

أمر فك ،
من ضربة السيف المهولة
أمر فك من نظرك الخاطف
تحصين بها على الأرض الخطي .
• ★ ★ ★

يا من صنعت ،
من عظام الشعب المقدسة
ومن طولاه الشجاعة التليد .
تحية اليك ، تحية ، أيتها الحرية
★ ★ ★

أنروبت ، يابلادي
هناك في الأفوار ،
وانتظرت من يعود اليك
يبشرك بالرجاء

★ ★ ★

طل انتظارك

خيم الصمت
والخوف على كل الأرجاء
وكبلت العبودية الناس بالافلال .

★★★

كنت تعسة شقية .. لم يبق لك
من مراء سوى أمجاد قديمة
مروينها ذكريات
دامعة المبتين حزينة

★★★

كنت تاره نتاهين ،
وتارة كنت تطلين براسك من الخرائب
فتسمعين :
صراخا وبكاء ، وصليل اغلال !

★★★

رفعت بصرك
وقد عثمت الدموع مقلتيك
وتساقطت على توبك قطرات من دماء .
دماء غزيرة .. دماء أبناء الشعب الاصلاء .

★★★

بشيابك المخضبة بالدماء
أعرف ، أنك كنت تخرجين في الخفاء

تبحثين في الغربة
عن عون ، عن سواعد أشداء .

• • • • •
بكى البعض على صدرك .
آخرون كتموا أنفاسهم
وآخرون وعدوك بالمساعدات .
وخدلك . خدلك خذلانا مرا !

آخرون ، يا الهى ، مرحوا
لمصائبك
وقال أولئك القساء ساخرين :
انهضى ابحنى عن أولادك

لكن كل شيء تغير ، الآن .
أجل ، كل أبنائك يحاربون بحماس
طالبين فى مضاء :
النصر ، النصر ، أو الفناء .

أيتها الحرية ، يامن صنعت
من عظام الشعب المقدسة
ومن بطولاته الشجاعة التليدة .
حبة البك ، تحب ، أيتها الحرية !

أنطرياس كالفوس

(١٧٩٢ - ١٨٦٩)

زاكينثوس

يا أيها الوطن الحبيب ،
يا أيها الجزيرة الرائعة
ياراكينثوس ، نفحتني
الحياه ، وأنعمت على بهدايا أبولونوس الذهبية .

★★★

فاقبلي ترنيمتي
ان الآلهة الخالدات ،
تكره الارواح الجاحدة
وتصب الرعود على رؤوسها .

★★★

لم أنسك يوما واحدا ،
رغم أن القدر القى بي
بعيدا عنك
فامضيت عشرين عاما من عمري في ديار الغربة .

★★★

في لحظات فرحي وأسأى ،

أراك على الدوام أمامي
تفمر الضياء السخية
جبالك وأمواجك .

وانت عندما يطرح الليل
على ورود السماء
خماره الأسود ،
انت البهجة الوحيدة في أحلامي .

.

هواؤك معبق بالاربع ،
يا أيها الوطن الحبيب ،
ويفيض على البحر
رائحة ليمونه الذهبى .

وهيك ملك الخلد ،
كروما محملة بعناقيد العنب .
وسماؤك صافية ، شفافة الاديم .
خفيفة السحب .

الشمس ، ذلك المصباح الأبدى ،

يسكب بالنهار ضيائه على ثمارك
ودموع الليل ،
تصيح زبابق في بساينك .

★★★

.....
انت سعيدة ،
ويريد من سعادتك ،
انك له تعرفى السوط القاسى
فى يد العدو الطاغية .

★★★

وددت الا يكون مشواى
قبرا فى الغربة ،
فليس الموت حلوا
الا لمن توسد الثرى فى ارض وطنه .

يوليوس تيبالديوس

(١٨١٤ - ١٨٨٢)

العجوز والموت

دعنى ، أيها الموت ، ابقى
على الأرض ملياً
أفرح بضيء الشمس
ولون السماء

★★★

رايت الريح
يقبل على الدنيا بظلمته البهية
ويتلألأ الصبا والأمل
في زهرة الثرى

★★★

على أوراق الورد الندية
على زهرة الحب هذه
كتب الريح سرا
من 'المردوس الغنية' .

★★★

لم جاء الخريف

ينفت الرطوبة فى الأوصال
فراة الوردة الحلو
الضباب يعتم ناظرها .

★★★

لم لمحت الشتاء لقليل الظل
مقبلا
وفى أحضانه الكثيبة انخلت لنفسها
قبرا .

★★★

أيها السائرون ، يا من فى طريقكم
تروا الأرض والسماء
استمتعوا
بأحلام الريح . استمتعوا بريحه

★★★

أيها الجبال ، والمروج ، والينابيع الطلية
انى اتركك الى الأبد
يا أفراح الدنيا ، وداها .
انى ذاهب لأقيم فى ديار أخرى .

★★★

استدير ، وأرى خلفى
غابات ، وتلالا مزهرة ،

تسلقتها ذات يوم فرحا
ورأيتهما تختال من أجلى بهجة .
أما الآن ، فأمامى ضوء آخر
ببهر ناظري
لا ظلمات الليل
ولا رياح الشمال بقادرة على اطفائه .

★★★

أيتها الجبال ، والمروج ، والينابيع الرطبية ،
انى أتركك الى الأبد ،
يا أفراح الدنيا ، وداعا
انى داعب لأقيم فى ديار أخرى

الملاك

فى الليل البهيم ، من ناحية الغرب ،
أقبل ملاك الموت
رفرف بجناحيه السوداءوين
فهمدت دفقات الهواء ، وجمد السلسبيل ،
وعلى الوجود
البسط
صمت القبور توا .

★★★

وها هو ملاك الحياة

قبالنه يطير
ينثر في طريقه عبق البخور
وعاليا في السماء
ازدادت النجوم لموره وضاءه وسحرا
وراحت تنبت من الأرض زدوع خضر
ورياحين .

تلاقى الملاكان
وسط السماء
وتسميات مرتعبة من حولهما
الأرض والبحر والنجوم
كما لو كانت اصدااء القيامة
دوت في الصدور
وانكتمت الانفاس لمراى الحياة والعدم في صحبة واحدة .

ملاك الحياة : ارخ جناحيك ،
قائمى السواد . ارخهما .
كم من الافراح يعجز اللسان عن وصفها
اطفاها مجيئك
ملاك الموت : او تنسى كم من عواطف جامعة ايضا
تدوب بين يدي ا

الأيام تفيض كثيية
في هذا الوجود الفاني .

معا طار الملاك
ومن عليائهما
لحا صبية
ذات جمال ملائكي .

في حضن حبيبها الدافئ
القت بكل جمالها السخي
وبادلت رجلها حبا رقيقا بحب أرق .

رفوفرت اجنحة الملاكين بشدة
وانقضا نازلين .
دخلا معا
الى هيكل الحب
لهم مرتين

قلبان متحابان
يدقان بعنف
كل منهما

أكثر التصاقا بالآخر
من الصدرين الدافئين

تناثرت حولهما
ثياب الفرح وعطوره
وفوق السرير علق
اكليان عبقا المكان باريجهما .

ملاك الموت : تنامين يا بنيتي
في أحضان دافئة
لكن القلوب تبرد
عندما يدبل الجمال
أرحلى الذن ، وما زالت الجنة
في نهديك مطوية ،
وما زال يدق من أجلك قلب متقد .

ملاك الحياة : أرحم أيها الشقيق
أشفق على جمالها الرقيق !
ملاك الموت : تحطم الروح البريئة
أفلاله ، حال حياتها
والى خالقها تطير

طاهرة ، وقد كستها السماء برينتها ،
حيث لا ينطفئ
شباب أو جمال أبدا

★★★

الى هيكل الحب من الباب دخلت الصبية الجميلة العاشقة
وفتاتها الوسيم
والجنة في الصدرين
مخبوءة .

★★★

ومن هنا اتباب ذاته
وقد البست ثياب الموت ،
يخرجون الآن بالصبية .
قيا لحظها التعميس !

★★★

وعاد الاكان الصغيران
يطهران في الهواء من جديد
وأيضا حلا
تصاعدت الاغاني ، وانبثق الإنبيق .

★★★

يطبق الليل على النهار
ما ان نزع الضياء

وتتحلل في التربة
الوردة النابتة من الطين

الفرحة والاسى ، بلا كلل
معا يجدلان
الكبلا ، نضمه بد مجهولة
على جبين الانسان
فيجربى يبحث عن سعادة
تتخطاه دوما
ولن يجدها أبدا الا في غير هذا المكان .

يراسيموس ماركوراس

(١٨٢٦ - ١٩١١)

نواح الصبية الميتة

يا أيتها الـديـا الجميلة ،
بأى شوق أطويك الآن فى قلبى !
أسمع نسمات ربيعك ،
حتى وأنا فى أعماق قبرى

★★★

عمن كل ما تثبت الأرض من حوى
وددت ، يا الهى
أن أبزغ مثل وردة
من التربة التى تحوطنى !

★★★

أربعة عشر مره ، رأيت
مهرجان الربيع هذا ،
فبل أن يجرنى الموت
الى قفار بلا زهر .

★★★

كنت بدأت ، يا لتمامتى ،

التقى حلو اللقاء ،
بالنسيم ، بالأعنان الخضراء ،
بالنبع •

★★★

كان الزهر والعشب ،
ونجوم السماء الكثيرة ،
يهمس كله في صدى
بشيء لم يكن يدركه عقل •

★★★

اكتسى الفجر في عيني
جمالاً جديداً ،
وأيقظ القمر بأعماقي
مئات الأحاسيس الدقيقة •

★★★

كنت أينما سرت وحيدة
بين الزهور أو بأرض موحشة
أسأل من التقى به
لو يعرف كنه ما أشعر به ليخبرني

★★★

من وجه جميا ، أو من نظرة ملائكية ،

كان الجواب يكاد يطالمنى
وأوشك أن أراه
مكتسوبا .

ولكن قبل أن أتلقى من الصوت
اجابة واضحة صريحة ،
انقض الموت كالصقر ،
وأتلقى بى هنا ميتة .

هذه الذكرى تجثم على صدرى ثقيلة
مثل تراب القبر الذى أرقد فيه طريحة .
بينما يريدنى مصفوف العالم الآخر
أن أزداد به صعودا ا

أواه ، يا يسوع ،
فلأعد الى الحياة من جديد ،
فلأعد بالقدر الذى يكفى كى أعرف
ما يضمرة قلبى من سر كبير .

انطونيوس مانوسوس

(١٨٢٨ - ١٩٠٣)

نلم

ألم يكن من الأفضل ،
أن أحب - أنا الشمس -
عصفورا ، أو شجرة ، أو ينبوعا •
بدلا من أن أحب هذا المخلوق الذى سيبدد
شبابى قبل الأوان ، مثلما يتبدد الزبد ويذهب جفاء ؟

★★★

وددت أن أسند على الذئب شفتى
لأرويهما بماء صاف قراح
وان استمع الى المصفور يفرد
واجلس تحت شجرتى ، أنعم بظلها !

★★★

لعنة الله عليك ، ايها الحب !
جعلتنى أهرب من الدنيا ،
أفزع الى الجبال ، وأطلب العزلة !

★★★

لك عنى الشبابك قليلا • دعنى
أجرى ، وأمرح • لن أهرب منك •
أننى على ذلك ، بهتاتى الحبيبة ، أنسم •

اندرياس مارزوكيس

(١٨٤٩ - ١٩٢٣)

أرايتم ؟

أرايتم الشمس في الفجر نشرق ،
من وراء ظهر الجبل المجلل بالنلوج ؟

★★★

أرايتم الشمس تنزل في الغروب ،
فتصبغ السحب بلون الورد وتكسو الموج بالذهب ؟

★★★

أرايتم وردة ترقد في حضان سوسنة بيضاء ،
تستمتع بأول فجر في مايو ، وعن ذلك لا تبين ؟

★★★

أرايتم نجما مختبئا وراء سحابة خفيفة ،
أو القمر عندما يستيقظ عاشقا مفعما بالحجل ؟

★★★

أواه ، يا حبيبتي ، من لم ير فجرا ، أو نجما ، أو غروباً ،
فسيلتقى في ابتسامتك الحلوة بكل ذلك .

الصخرة والموجة

بجسارة تصيح الموجة حائقة مكفورة
تقول لصخرة اليم « افسحى لى الطريق ، ايتها الصخرة
كى امر ،
افسحى الطريق ففى صدرى الذى كان هامدا .
عششت رياح الشمال ، وعواصفه السود ،
ما عاد الزيد سلاسى ، ولا الجلبة الجوفاء مركبتى ،
بل أنهار الدم سلاسى ومركبتى .
استبدت بى لعنة عالم طفح به الكيل ، عالم يهتف الآن قائلا
« أيتها الصخرة ستسقطين ، حانت نهايتك الرهيبة »
عندما كنت آتى واذعة الخطى ، وجلة كسيرة
أثم قدميك ، أغسلهما كجارية ،
كنت تنظرين الى مختالة ، وننادين الملا
كى يشاهد انهانة التى يلقاها منك رذاذى .
ومع ذلك ، فقد مضيت ليل نهار ، وأنا أضمرلك بقبلاى ،
مضيت انخر فى أعماقك سرا ، وتنحت لحملك أنباى .
بالطحال كنت أخفى الجراح التى شققته فى بدتك ، وأوارى
بالرمال الحفر التى أصنمها .

أيتها الصخرة انحنى ، أطلى فى غياهب البحر على جلورك
لترى .

نهشت دعائمك ، أحلتك حجرا أجوف .

أفسحى لى الطريق ، أيتها الصخرة ، كى أمر !
قدم العبد سيطا هنىق السيد ... لقد استيقظت ، لقد
هبيت أسدا ..

★★★

كانت الصخرة نائمة ، بالضباب مغلفة
تبدو كما لو كانت عن وعيها غائبة ، مسجاة فى أكفانها ميتة
وعلى جبينها الذى انحفرت فيه التجاعيد الفائرة
طبع القمر الشاحب ضياء خافتة .
من حولها تهب كواييس وتعلو صيحات لاهنة .
وفى دوامات الريح تصطخب أشباح
مثل طيور جارحة عندما تتشمم جيف الموتى

★★★

سمع الصخر آلاف المرات زئير الموج ، وتهديداته القاسية ،
يتردد صداها فى جنبات الأثير غاضبا متهدجا
لكنه ما كان يصحو من نومه ، ولا يعير الموج أدنى التفاتة
أما اليوم فقد ارتعدت فرائصه وأوشك بأسه أن يخذله .
« أيتها الموجة ، ماذا تريد منى ، ولماذا تحاولين ادخال
الرهبة الى قلبى ؟

من أنت ، وكيف بدلا من أن تنحشبنى برضايك ،
وبأغنياتك نهدهى نومي . وبمائك الرطيب تفسل قدمي ،
كيف تجسرين على الوقوف متوعدة أمامي ؟

وقد توجت هامتك بالكاليل الزبد الأبيض ؟
أيا من كنت ، فاعلمى انه ليس من السهل أن أسقط أبدا ،



« أنا الانتقام ، أيتها الصخرة • على الأوجاع ربيت ،
وغذتني الأيام حقدا لك مرا
كنت من قبل مجرد دمة • أما الآن ، فانظري الى
أصبحت بحرا لجبا خضما • اركمى • قبلي قدمي •
لا أحمل بين ضلوعي ، كما ترين ، طحلبا ، بل أجرجر سربا
من الأرواح المنفية ، سحابة تطلب نارا
استيقظي الآن ، فمن جحيمي تدافعت خطواتي اليك
بالأمس جعلت مني نمشا .. وحملتني جثا
... ألقيت بي الى شيطان الغربة ...
دفعتنى الى حيث سخر الكثيرون مني ، وأنا ألفظ أنفاسي
وفي الخفاء تصدقوا على
فنفثوا بأشفاقهم السم في خزي
افسحي لي الطريق ، أيتها الصخرة ، كي أمر ، انقضت
أيام السكينة ، لم أعد البحر الساجي ،
أنا الموج الذي يفرق ، أنا عدوك الذي لا يرحم •
عملاقا أقف أمامك ! »



خيم الدهول والصمت على الصخرة •

فمر الموج المندفع الجسد الأجوف
وفي الأغوار السحيقة ، صامت الصخرة .
تهدمت • تهشمتم •
ذابت منلما يذوب الثلج •
اعتلاها البحر ، ومن فوقها زمجر برهة •
ثم أطبق عليها ، وحيث كان يقف الشيء الرهيب ، هناك
لم يبق سوى الموج
يتلألأ بياضا وزرقة • وعلى القبر يلهو •

٢٠ خيليفس باراستخوس

(١٨٣٨ - ١٨٩٥)

شجرة الغار

لا تحسدوني
لا يحسدن أحدكم شجرة الغار
بالدم والدموع الحارقات تروى جذوري
محفوظ من لا يبحث عن أكاليل الغار أبدا
ويمضي يزين صدره فحسب بالورود
يتخذني المجد والألم تاجا لهما مشتركا
ولست نصيبا لغير الموعودين بسوء الطالع
كل من أوراق روتها الفرة الخسيسة بسمومها
ولهذا السبب ولا سبب غيره أتوج شعراء الدنيا ، وأوضع
على هاماتهم .

يودغوس فيزينوس

(١٨٤٨ - ١٨٩٤)

الحلم

رأيت ليلة أمس في نومي

نهرا صيقا

• لا جعله الله حقيقة •

على ضفته ، وقف

شاب أعرفه

شاحب كالقمر

• صامت كالليل •

★★★

ريح قوية تصفعه

كما لو أراد أن تلقيه

من الحياة خارجا

وبدا الماء الذي يقبل قدميه بلا شبع

وكأنه يدعوه

للتردى في أحضانها

★★★

قلت لنفسى : ليست الريح هي التي تصفحك أنت أيضا.

- بل هو اليأس يستبد بك ، وقسوة الدنيا •
- ثم اندفعت أنتزع المسكين من موته
- ولكن ، أواه ! قبل أن أدركه اختفى •

★★★

• انحنيت أطل على النهر
 وفي مياهه دقت النظر كي أشر عليه
 فرأيت في التيار
 جسدي الشاحب يمضي •
 رأيت ليلة أمس في نومي
 نهرا عميقا •
 — لا جعله الله حقيقة !

نيقوس كامباس

(١٨٥٧ - ١٩٣٢)

الشاطئ

أذكر ، بالأمس رأيت البحر يساب ،
وبأمواجه يبلل الشاطئ اليابس .
واليوم ، كل شيء ساكن ، والشاطئ يمتد عطشانا يابس .

★★★

هذا قدره : يوما يعطيه البحر حياة ، وفي الغد يتركه ميئا .
— لماذا دمعت عيني ؟ — أه ، اني أشبهك ، أيها الشاطئ .
يوما أحب ، ويوما يطوينى النسيان .

ما أحلى

كانت فتاة ناضرة تضحك لى وتقول :
« لا ينتظرون أحد أن يرى الدمع فى عيني » .
تفرى على الدوام ضاحك »

★★★

واجبت أنا الذى أحب الفتاة الناضرة :
« مثلك أنا ، على الدوام أضحك » .

فما أحلى أن نتعانق ذلى الأبد شفاهنا ،

البحيرة

أول أمس كان الحفل الراقص عامرا بالفتيات ،
يفحن عطورا ، ويتزين من الزهر بباقات •
حقا ! تعلق قلبي بهن جميعا
بل وخيل لى أن بإمكان قلبي
أن يتعلق أيضا بأضعاف غيرهن

★★★

أعترف بضغف ،
لا أستطيع أن أرى الجمال
دون أن أتأثر به •
أواه ! الى أشبه مياه البحيرة
يطبع كل عابر سبيل عليها صورتها •

★★★

ولكن ، اذا كانت البحيرة تعكس على سطحها
صورة كل مار
فان التصاوير تمر ،
ولا يبقى على صفحة البحيرة سوى صورة السماء من فوقها

وبكل الوفاء والى الأبد ، تترك البقرة بها

فليمنعنى الجميع بالجنون .

لا تتركنى بشيء ، يا حبيبى المريضة ،

فان كنت أنا بقرة ،

وأضاحك الجميع .

فان سماء هذه البقرة هو أنت .

يودغيوخس ذروسينيس

(١٨٥٩ - ١٩٥١)

اغنية الأصل

صورت فرشة الربيع المباركة ،
بزهور إبريل البرية
أيقونات
على أطلال الكنيسة المهتمة .

تنزل الشمس الفاربة
وتدخل باستحياء
لتسجد أمام باب الهيكل
وتوقد قنديلا وضاء

شجرة عمار
ضاربة في السور جذورها
تنشر عبيرها ،
بخورا يطلقه المتحمس ،

والسنوئو بنى

عشه عاليًا
ومنه يغرد مسبحًا
« المجد لله في الأعالي »

أغنية حب

مثل عصعور صغير اعتاد
الحياة في قفص
تطعمه يد عطف
ويمضي أيامه مفردًا •

★★★

اعنست الحب
حبيسًا في قفص
وإذا انتابني حزن
أو استبد بي فرح انطلقت مفردًا

★★★

تكفيني نظراتك لغدائي
وبقبلاتك آرتوى
عجبا ، ما الذي أغضبك ا هل ستطرديني ؟ يا الله ، لا تفعل !

★★★

أواه ، ان العصفور المسكين الذي
آلف القفص • ما عاد ، يا حبيبتي الشقراء ،
يطيق الحرية بعيدًا عنك لحظة •

يانيس بوليميس.

(١٨٦٢ - ١٩٢٥)

الكان القديم

اسمعوا الكمان المهجور القديم
يرسل أنغامه في سكون ليلة من ليالي ابريل
من جسده الخثيق تتكلم روح
تلفظ بشفتين طاهرتين صاحبتين أحلى كلام الحب

★★★

العندليب السهران الذي تفار منه كل الطيور
استبدت به الغيرة وصمت .
وقف وأطل كي يرى أى طائر هذا الذى بإمكانه
أن يتحدث عن آلام القلب أعذب الحديث

★★★

بل وحتى البومة الصياحة ، هذا الطائر المقبض غير المقدام .
نفضت جناحيها برغبة خفية ،
وانصتت في صمت الى الكمان القديم
كي تتعلم ، هذه المسكينة ، كيف تطلق التهنيدات

★★★

ماذا يهم أن ينخر السوس في الخشب ،

وأن تكرر بلا عودة السنون تلو السنين ؟
يصبح الكمان أكثر عذوبة وجمالا ومضاء ،
كلما تقادم عليه الزمن

★★★

أنا الكمان القديم المهجور
فى سكون ليالى ابريل
ومن جسدى العتيق ، تتحدث روح
بشفتى الناضرين ، شفتى شبابه الأول

★★★

ماذا يهم أن ينخر السوس فى قلبى ،
أو أن أمضى ، سنة بعد سنة ، بلا رجعة ؟
يصبح حبى أكثر عذوبة وجمالا ومضاء ،
كلما تقادم على الزمن .

هكذا خلق القلب

إذا كانت الجبال تخضر ، والقمر يضىء ،
ويأتى الربيع ، وتزهر الحقول ،
والمصفور يفرد ،
فانى مع ذلك أعجب ما الذى يجعلنى أسر بما فى الدنيا من
جمال
عندما تمر من أمامى من أحب

غير عابثة بي ؟

★★★

وعندما يأتي الشتاء ، ونشحب الطبيعة ،
والسما في عليائها تتمذب ، ويخنفها السحاب ،
وتتدثر بغطاء الجنار الاسود ،
فاني مع ذلك أعجب ما الذي يجعلني أحزن لدبول الدنيا
عندما تم أمامي من أحب
وبابتسامة تنظر لي ؟

★★★

هكذا خلق القلب • انه لا يصدق الآخرين •
وإذا عرف السرور ، رأى في كل ما حوله سرور •

كوستاس كريستاليس

(١٨٦٨ - ١٨٩٤)

الغروب

خلف قمم بعيدة ، نميل الشمس للغروب ، وتخضب الأفق
شتى الألوان ، خضراء ، حمراء ، صفراء ، ذهبية ، زرقاء ، متغيرة .
ومن بينها تبرز نجمة المساء وضوء في السماء .

حرارة الصيف نطفثها نسيمات حلوة . تنزل من الجبال .
وتعبر الشيطان ، فتتميل برفق أغصان سجرة السرو القديمة .
ترشف الطراوة ، وننتشي ، فيئز جذعها ونند منه همهمات .
والينبوع المخضوضر الأطراف ينعش الأزهار ، ويهددها
بهمساته الندية .

من بعيد ، يعم البحر ، وتمتد الظلال وتطول عند سفوح
الجبال . وتكتسي الخلدان بالسواد ، وتحنى الصخور جباهها .
وتضحى الحقول بحرا أخضر مترامي الأطراف .



يمسود الفلاحون من الحقول المحروثة ، بصحبة دوابهم .
لوحظهم الشمس ، مجهدين ، جفت حلوهم ، صامتين . يحملون
أدوات الحراث الثقالة ، ويجرون أزواج الثيران التي تسير أمامهم .
بهائم ضخمة ، متوجة بقرون ، سميكة الرقاب ، ضخمة البطون .
ينادونها ، يستحثونها ، وببطء تجر جر سيقانها . وبين الحين
والحين يعلو خوارها .

تعود الصبايا من الغابة حاملات ما قطعنه من أخشاب ، أو
ما غسلنه من ثياب • يمسحن العرق عن جباههن بطرف المتزرة
العريضة • وأينما وقفن ، الى جوار شجرة تهسهن أغصانها ، أو
عند صخرة تحديق ثقبها فيما أمامها ، هتفن للعنينا بتحية حلوة
فرحة • وهللن قائلات « الصحة والبهجة للجميع ، لعالمنا الجميل
هنيئا بهما هنيئا ! » •

★★★

ببراعة اله الرعى القديم ، يستحث الراعى الشاب فطيحه •
يصفر له ، وينادى • ويقوده نازلا به المنحدر مهرولا الى الحظيرة ،
لحلب الشياه •

كما تسمع صيحات راعى الماعز الحادة ، تدوى متتابعة من
هامات الصخور ، من الوهاد والفجاج ، وفي أرجاء الوادى يسوق
بها قطيعه صعب المراس •

فى كل الأنحاء يتردد نفاخ الحراف ، وجلجلة الأجراس • ويفد
صوت مزمار من بعد ، آتيا من سقيفة أبقار • وبين الفينة والفينة
تدوى طلقة من بندقية حارس أو صياد • ويحمل رجح الصدى من
حين لآخر ، الأغنية التى يغنيها بصوته الأجنس سائق الجياد
وسائسها عاقدا بدوره من عمله آخر النهار •

عصافير السهول تؤوب من المروج ، وتعشش فى الشجر ،
وسط شقشقات لا تنتهى • بينما حط طائر الليل النواح على
الفصن وراح يبكى أخاه ، والبوم فوق الخرائب والأماكن المهجورة
ينطق • فى قنوات الماء والفيضان يهدل اليمام ، ويختبئ المندليب

فى الايك الشائكة ، ويفنى للحب أعذب الالحان • والوطواط
الساحر ، يمزق الظلام بطيران ذى سرعة مجنونة ، ويداعب أبناء
الفلاح السعداء •



يا أبناء قريتى السعداء • أحسبكم على الحياة التى تحيونها ،
حياتكم البسيطة ، بأفراحها العديدة • وأكثر ما أحسبكم عليه هو
عودتكم الخلابة الى دياركم عندما ينقضى النهار ، وتغرب الشمس •

كوستيس بالاماسي

(١٨٥٩ - ١٩٤٣)

القبر

في الرحلة التي يحمك اليها
الفارس الأسود
احذر أن تتناول
من يده شيئاً على الإطلاق •

★★★

واذا عطشت ، فلا تشرب
من العالم السفلي
ماء النسيان ،
يا حفنة العشب الأعجب !

★★★

لا تشرب منه قطرة ،
فكنسانا تمام النسيان •
والى الأبد •

ضع في سبيلك علامات ، حتى لا تضل الطريق

★★★

وما دمت صغير القند

خفيفاً مثل مصفور
ولا تصطك حول وسطك أسلحة المحاربين الصناديد

★★★

حاول أن تخدع سلطان الليل
وتسلل برفق خلصة
وطر صاعدا الى هناك

★★★

عد الى البيت الخاوي
يا ولدنا الحبيب الغالي
تجسد نسمة ريح
وامنحنا قبلة حلوة .

شجرة السرو

أواجه الشباك ، وفي الأفوار بعيدا
لا شيء سوى السماء
ووسط السماء
شجرة سرو ساعة هيفاء ، ولا شيء غير ذلك
وسواء أكانت السماء صافية أو قاتمة
بزرقة البهجة أو اكفهرار العاصفة .
تتمايل بتؤدة شجرة السرو تلك
رصينة ، وسبحة ، بلا أمل . ولا شيء غير ذلك .

الجب

أيتها الفجرية الحسناء ، نافرة الصدر ،
يا ساحرة تتوجهين
فى منتصف الليل بخطاك الى النجوم
وصدرين اليها الامر

★★★

يا من تيلفين بكلامك
أبعادا جساما • وتجاوزين حدود الأرض
وتضع النجوم على هامتك
تاج الجنيات !

★★★

طوقينى بذراعيك السخيتين •
وشددي من حولى الوثاق
فأنا يا عرافة النجوم
ساحر الحب •

★★★

علمينى كيف أعرف
أقدار البشر ومصائر الشعوب
وأطلع على أسرار الأتلاك
واهتك عن السموات حجب الغيب •

وكيف أعيد الى الحياة
فى مرايا مسحورة
اجمل نساء الدنيا
فى هذا العصر وفى كل العصور

وكيف أصوغ خاتم الذهبى
من شياطين
واسراب الأشباح
وأجعل الجميع طوع بنانى ورهن مشيئتى •

مثلما أصوغ الكلمات
وأصب الشياطين
والأشباح
فى خاتم النغم الذهبى •

الرحلة

تخنقنى رغبة ، مثلما يخنق الحبل العنق
وفى القلب تلدغنى مثل ثعبان
رغبة مبهمه أن أخرج للسفر
لسفر لا نهاية له ولا هدف •

إن أمضى فى طريقى • وأمضى على مهل
وفى أى مكان لا أتوقف أبدا
وإلا ألتقى بأحد ، أو ان التقيت
غباناس لا يبصرون ولا يفتحون الفم بكلمة •

إن أشعر من حولى بعزلة مترامية
أن تكون البيوت مغلقة الأبواب ، والنيران فى المدافئ مطفأة
وعاليا فى السماء لا نجم يضىء
وعلى الأرض لا وجود لامرأة •

ربما لو خرجت وحيدا الى بلد مجهول
فى رحلة لا نهائية مثل هذه
لأنحسر عني القلق الذى يفرقنى الآن
وأنمحي من قلبى حب أريد منه الهرب

غابة البوص

ذات يوم ، تحدثت نهر متدفق الرجولة
الى غابة بوص وسمية ، فقال :
« أينما انحرفت فى جريانى ، أجلك
هنا الى جوارى •

وعندما آخذ في أحضاني الزرقاء
النجم القصى من الأعلى ، أو من الأرض الرياحين ،
تنحنين ، وتطلين بدلال وشوق
على مغازلاني .

وعندما أخرج عن طوري ، وأقذف غاضبا الى الطريق موجى
أدمر ، وأسحق بشرا ، مثلما يفعل الموت
نظلين بالانتظار فى براءة . تلبتين فى مكانك بلا خوف
من أن يجرفك نيارى .

بل وحتى لو راح الهم يأكلك لأفعالى
على الدوام تعيشين بجوارى مشبوبة القوام .
ماذا تأملين منى ؟
القبر بانتظارك على الدوام الى جوارى ا .

هذا ما قاله هو ،
أما هى فأنحلت .
عند قدميه المخضرنين ، وأجابت فى حزن :
« لا أستطيع بدونك أن أحيأ ولا أن أموت
بعيدا عنك ا » .

خرائب

عدت الى ملاعب الطفولة الشقراء
عدت الى درب الشباب الوضى
عدت لأرى القصر العجيب
الذى بنته من أجلى ايام حبيبة .
وجدت الدرب مخنوقا بعواسج ضخم
واحترقت الملاعب بقيظ الظهيرة
وانهدم القصر بفعل زلزال .
فى الانقراض الآن والخرائب
ظللت وحدى كسيح
تأخينى من الأحزان والأحقاد أفاع وسحال
والقصر دمره زلزال .

عينان

الزيت فى فنديل الصبر لم ينضب .
ظللت سهرانا . ويا لها من ليلة ! ما من نجم فى السماء .
عند حافة سريرى يربض شبح
ومن فوقى تسمرت عيناه .



ليس للدنيا وجود .
امتصها العدم . رشفنها شفتاه . وخيمت ظلمة .
لا وجود لغير العينين فى هذا العدم .
عينان يملآن وحدهما الهواء .

عينان فى الظلمة يلمعان • ولا شئ غيرهما فى هذا الخواء
كل شئ ينام ، يضيغ • كل شئ لا انطواء
عينان ساهران ، الى ينظران ، ولا سئ غيرهما فى هذا الخواء
لم يغمض لهما جفن قط • وأبدا
سوف لا يغمضان •

الليلة الثانية

- ٣٨ -

أوشكت الرحلة أن تنتهى • ها هى الجزيرة الجميلة الشطآن
وفيرة • ضوء منساب بلا حدود ، مثل ثلج ناصع البياض ،
ارتسمت عليه طيور داكنة السمرة وأطال مثل كلام مكتوب •
وليس هذا كل شئ ، بل يا لجمالك أيتها الفايات المحملة
بالرياحين ، ويا أيتها الحقائق العامرة بالورود ، ويا أيتها الظلال
الممتدة تحت أقصان أشجار البرتقال المزهرة •
يتكلم الحب ، فيردد العندليب كلمانه •
تنادينا الشطآن من هنا وهناك • فيا أيها المركب الصغير
أين ترسو ؟
يا أيها المركب الصغير أين تمضى بنا ؟

الامبراطورة ثيوفانو

ها هى الامبراطورة ثيوفانو ا يروق ولريات • انظر ! تمسك
صوبلانا نحيلًا ، تنفرع من قمته زهرة بشنين ثلاثية الأوراق

ذهبية • وهو البشني الذي لا يجب أن تقربه • انه نبت الساحرة • يهدمك من نظرة واحدة ، ويمحوك من الوجود بلمسة • وأيا ما كنت ، راهبا ناسكا أو لاهيا عريدا ، يدمك بالنسيان ، فتنسى كل شيء • تنسى الحياة ، والقوة ، والشباب • وإذا كنت شريفا فسوف تنسى الشرف • وإذا كنت ملكا فستنسى العرش • وإذا كنت من مكتنزي الأموال بخيلا استحللت لا تملك شروى نقيير ، تهيم على وجهك مفلسا • تتصرف تصرف الصبيان من أجل رضاها • وتضحى قاتلا كي تظفر بقبلة منها •

بذلك الصولجان نتحكم • تكبل بالأصفاد قوادا صناديد • ونقيد بالأغلال أفكارا وقلوبا ، وتسبي ديارا وعوالم ، بل وأباطرة مشاهير - رومانوس ، وفوكاس ، وتسيمكسيس • ويثير التوصل الى كل هذا واحكام السيطرة عليه - يثير سيوفا مشرعة ، ومحاربين أكفاء على ظهر السفن وفي قلاع الأرض ، ويشعل نيرانا سيالة تحرق وتخرّب ولا تقبل الانطفاء أبدا •

وكما ان النار سيالة ، مهلكة على اليابسة ، وعلى الماء جبارة منتقمة ، ليس بالامكان ولا في البحر الرحيب اخادها ، هكذا تقبل الامبراطورة ثيوفانو ، ملكة على الدوام ، وفي كل مكان صاحبة سيادة • سواء تربعت على القلوب أو حكمت العواصم •

حلمتها تبرقان مثل قبة السماء • يرضع منهما الأمير الواهن الشبق ، مثلما يرضع منها أمراء منتصرون لا يعرفون الهزيمة • وتسرى الرعشة في عظامهم جميعا • أنشام ابتسامتها تومض على ثغرها الجميل مثل حارس من الملائكة أمام باب من أبواب السماء •

ها هي الامبراطورة ثيوفانو قادمة ! بنظرة حلوة تذبج القلوب • وكما يتسلل الضحايا من طرف صولجانها ! ها هي

الامبراطورة ثيوفانو قادمة ا. من ابتسامتها العذبة يقطر العسل
والخراب ، مثلما ننهمر حبات البسدى الماسية من يدى الفجر
الورديتين .

انها جنون الشباب المتهور ، انها حادعة العجوز المحنك .
تطوى ما لا يطوى ، وتُنزل من السماء نجومها . لو نظرت اليها
رايت جمالها منجلا ذهبيا ، واقتارها مثل خيوط العنكبوت ، اما
حبها فانثيون ، أنت سمنار وهول ، أنت لم طرى وغولة ،
أنت الهة عشق وغرام .

ارغريس افتاليوتيس

(١٨٤٩ - ١٩٢٣)

رباعيات

وردة :

يا إيتها الوردة ، خيرى
أية الإلهة فى الفجر تلمسك باريجها ، وبمطرها نفوحى ؟
ومن تلتقت فى خمائل الحديقة أول قبلة ،
فسرقت من وجنتيها النار °

جزر ومحيط :

فى خضم الموج الهائج أصبح بمجذاف ساهر
وكتيرا ما ألقى جزرا خضراء أمامى
فأرسو عندها : الى أن يعود فيأمرنى قدر قاسى
بان اليم المتراعى الأطراف طريقي ومقصدى °

حزن :

أجنحة الحزن نقال ، صعب حملها °
تصطفق بلا انقطاع فى مهب الزمن
الذى وان ترقرت أمواجه
ضاعت فى دفرقات الألم أهازيجه °

نجوم

أتعرف لماذا أسعد

بالنجوم التى فى السماء تدور وتتلا؟

أتعرف لماذا أعجب بها ؟

ليس ذلك لأنها تومض بالأشعة عندما أرنو إليها

ولا لأنها تضيء فى الفضاء المترامى آلافا مؤلفة .

ولا لأنها لا تحصى ، أو أنها سرمدية ،

أو أنها طريق الله ، صاحب الطرق البهية ،

كرسها لحساب السنين والأزمان فى صمت

وأوصاها بكتمان القوانين الأبدية .

انى أراها فحسب وأدهش ،

أذ لو شقت الأرض من كثرة النكبات التى تنهال عليها ،

لو أغرقتها بحور الدم والدموع خنقتها ،

ستظل النجوم لا تسمح ، ولا تنزعج من شىء على الإطلاق .

إنها وادعة جميلة دوما ، تبت ضياءها فحسب إلينا ،

كما لو كانت فى المعرفة أكثر رسوخا وبركة منا .

لورينتزوس مافيليس

(١٨٦٠ - ١٩١٢)

شجرة الزيتون

عششت اليعاسيب فى جذعك الأجوف ،
يا شجرة الزيتون العجوز ، يا من نتمايلين
متشحة بخضرة قليلة
تترنين بها زينة العروس قبل أن تموت .

★★★

كل عصفور سكر بالحلب
يشقشق
وينخرط فى مطاردة الحبيب
على الحسانك التى لن تزهر من جديد .
وكم ستعزيك هذه الأهازيج الساحرة
فى جنسائك
أهازيج الصبوات هذه والجمال التليد

★★★

والأهازيج التى بداخلك مثل الذكريات تتكاثر
أواه ، لو أمكن أن تموت ميتتك هذه
أرواح أخرى ، تجمعها بروحك أخوة وطيدة

النسيان

محظوظون هم الموتى • ينسون مرارة الحياة •
عندما تقرب الشمس ، وينبسط المساء
لا تبكون عليهم ، مهما استبدت بكم الأحزان

★★★

ساعة المساء تكون الأرواح عطشى
فتذهب الى نبع النسيان الرقراق
فان انسكبت من أحباثهم دمعاً
اسود الماء ، وتلطن بالأوجال •

★★★

وان شربوا ماء عكرا ، عاودتهم الذكرى
وهم فى طريقهم يشقون الحقل الزهراء
فتستيقظ فيهم أوجاع قديمة كانت بداخلهم نائمة

★★★

واذا لم تستطع فى المساء الا ان تبكى
فلتدرف عيناك الدموع على الأحياء
فهؤلاء يحاولون النسيان بلا جدوى

الموت

مرحبا به ، اذا جاءت اللحظة الأخيرة ،
كى يفلق عينى الى الأبد ،
وأيا ما كان موعد هذه اللحظة ، الآن أو فيما بعد ،
يكفى ألا يأتى مثل عاصفة عنيفة •

★★★

وددت أن يكون الوقت ، مثل الآن ، ربيعا •
وأن يكون ذلك أيضا ساعة غروب حلوة رقيقة •
فتهب نسمة ،
وتهوى الروح الصغيرة بيضاء الرذاذ

★★★

منل زهرة تهوى من شجرة تفاح •
ليحملها تيار القدير الوثيد الصافي
عبر بساتين وحدائق •

★★★

لا يهم أين يمضى أو يقف بها
ومن الأصوات القديمة ، فلتسمع فحسب
وداع النافورة الباكية •

رقاد

تعال ، أيها النوم ، خذنى الى الفراش
الذى أسلمك عليه زوجى وجسدى
اجعلنى ، يا عزائى ، أتخلف
من الألم الأسود الذى أطويه فى صدرى
فى السكينة الصيقة التى أطلبها منك ،
كما لو كان قد أخذنى اليها أخ شقيق لك ،
فليبق لى من الحياة التى أعشقها ،
القدر الذى تتنفسه سوسنة ،
سوسنة بيضاء مثل ندفة ثلج
نبتهج السماء والأرض
لمرآها فى الضوء الجديد الذى يبرز ناصعا
فى الفجر ، حين تأتى فراشة رحيقة
تطبع عليها قبلة ، ويقطرة نضرة من نداءه
يسكبها فى قلب السوسنة ، تفتح أوراقها ..

بافلوس نيرالاناس

(١٨٦٦ - ١٩٣٧)

مطر على الموج

السما قاتمة السواد

على بحر واسع الأرجاء .

ينهمر المطر

على الموج المتلاطم

لكن ما الجدوى ؟ ما الجدوى ؟

ما من زهرة هنا ترتوى ، ولا شجرة عطشى .

هذا المطر مثل دموعي

فما الجدوى ؟ ما الجدوى من دموعي ؟

قسطنطينوس خادزو بولوس

(١٨٦٨ - ١٩٢٠)

ارتعاشة ليلة

قلت « أحبك »

فتكسرت الموجة

بوداعة وهدوء

كما لو كانت تلفظ أنفاسها الأخيرة •

★★★

قلت « أحبك »

فسرت في الهواء رعشه

كما لو كانت في صوبي

نسمة هواء تبكي

★★★

قلت « أحبك »

فهبط الليل ،

كما لو كان في صوتي

ارتعاشة ليلة من الليالي •

الأغنية الباكية

جاء الليل المعتم
مجللا بالضباب ، حزين •
قال فليكن ألى لك عزاء ،
حتى لو اعتقدت أنني لا أعانى الألم •

ويحكى لك الليل هامسا
حكايته
يحكى لك ويبكى
مثلما فى آهات أغنية

مثلما يسمع لجرس
من رنين خافت وثيد
فى الطريق ينادينى
فأتأذى انا عليك •

ميلتياذيس مالاكاسيس

(١٨٦٩ - ١٩٤٣)

النائمة

كل شيء من حرير ، كل شيء من ذهب ،
كل شيء من خزف
كل شيء من صدف
الهم وحده
سحابه من رصاص ثقيل •

★★★

سحابه من رصاص ، مهما قلت عنه ، فهو كابوس يجثم على
الصدر ثقيل •
الى أن تستيقظ ، يا من غرقت في سبات عميق
كما في الحوادث •

★★★

البعض ينادونك ، البعض يدعونك
البعض ينتظرون
المعجزة الكبيرة ، بلا نواح
صامتين •

والأزمان تمضى • الأزمان تمر ،
سنوات من رصاص •
يرحل الكهول ، والصغار يهرمون ،
والهم واحد بالنسبة للجميع •

★★★

أما الهدوء الذى تلزمين
فلا يحل شيئاً
جسدك فحسب فى الفراش الذهبى يبقى
حيث تنامين •

لامبروس يورفيراس

(١٨٧٩ - ١٩٣٢)

أحب

أحب الأمواج تسحبها رياح خفيفة ،
فتزحف ، وتتكسر بعيدا
والشرائح ، في اليم ، يعلو ويهبط
ثم يختفى عن الأنظار • يضيع في الأفق

★★★

أحب الأوراق الصفراء تنفخ فيها الريح
والفجر الذين يطوون خيامهم الفقيرة
ويتحركون راحلين • وأحب أكثر من ذلك
السخان الصامت فوق حاجز الأمواج

★★★

الدخان ، الصامت بجانب هناك على السواحل
منعزلا وحيدا ، وقد أرخى الليل سدله وحل الظلام ..
يتلوى بهدوء
وأراه يمضي الى الليل القادم
ليبتدد وتبدأ وتبدأ ،

أصوات موسيقية

شرب نبيذك في الحانة المعتمة على ضفة البحيرة
أنتج ركننا منها ، الآن وقد عادت بواكير المطر تهطل من
جديد .

أشرب قدحك مع بحارة وصيادين معنئى الاكتاف أمامك .
مع أناس عذبهم البحر والفقر معا .

★★★

اشربه ، كى يخلو بالك تماما ،
الى الحد الذى لو جاءك قدرك السيئ ابتسم له .
ولو جاءتك أحزان جديدة ، فلنشرب نخبا معك ،
ولو جاءك الموت ذاته ، قدم له بدوره قدحا فى هدوء .

★★★

هنا الصخور التواحة ، تزهر عليها
الطحالب ، ولا شيء غيرها ! وهنا الشط أيضا
حيث يجنح الطائر الثرثار ينفض جناحيه ،
تحت شمس الشتاء الفاترة .

★★★

هنا أيضا الشرفات نخر السوس أخشابها
وعلقت عليها أكاليل مايو تتأرجع ذابلة .
والمظائر السوداء ، والأفنية البكماء دائما ،

والبيوت الواطئة المعتمة التي نشكو تصاريف الزمن .

هنا عجائز البحارة ، جابهوا العواطف يوما ،
والآن يمشون فقراء محدودبي الظهور ، يقلنسواتهم البالية .
هنا حسان الأيام الخوالي ، وقد هرمن بدورهن وابيضت
نشمورهن
وهنا أيضا كان صباننا ومحباتنا الغابرة .

ذاخارياس باباندونيو

(١٨٧٧ - ١٩٤٠)

امسيات حزينة

يطوف فكرى بازقة الى الفقير
وأعود بالذاكرة الى الامسيات الحزينة
أيام الأحاد

★★★

فى ضوء القروب ،
فى صمت ، وبلا أمل ،
تروى المرأة أصيص الزهرة القرمزية

★★★

ما من عابر يمر •
ما من أحد تنتظر
لك التى تقف بالشرفة ، مرتدية فستان العيد بلون الرمان،
تنتظر .

★★★

مثل القدر تجلس عجوز •
وفى ضوء باب خرب يبتعد ظل الصبي ..
ويسمع جرس بعيد •

في السحابة قاذبة الحمرة ، ستنزل الشمس لتخبئ.
ومثل ترنيمة صلاة سيفد
صوت آخر يائع سريع

كل شيء توقف هناك .
تأخر كثيرا مجيء الليل ...
وكم أحس قلبي ثقيلًا في أمسيات الأحد .

ماريا بوليلورو

(١٩٠٥ - ١٩٣٠)

لأنك أحببتني

لا اعى الا لأنك أحببتني
فى السنوات الخوالى
فى الشمس ، فى الصيف عندما طلعت بشائركم ،
فى المطر ، والجليد ،
لا أغنى ، الا لأنك أحببتني

★★★

لمجرد انك أخذتني بين ذراعيك
دات ليلة ، وفى فمى قبلتني ،
جميلة أنا منل سوسنة مفتوحة ،
ولا زالت روى ترتجف
لمجرد انك أخذتني بين ذراعيك .

★★★

لمجرد أن نظرت الى عيناك ،
وأطلت الروح من نظرتك ،
زينت معتزة بنفسى ،
وليسست أسمى آكاليل الوجود

لمجرد أن نظرت الى عيناك

★★★

لمجرد انك وأنا أخطر أمامك أبديت بي الاعجاب ،
ولمحت في عينيك طيفي النحيل ، مثل حلم ، يتحرك .
ينثنى ، يعاني المذاب
لمجرد انك وأنا أخطر أمامك أبديت بي الاعجاب

★★★

لانه خيل الى كما لو كنت ناديتني مترددا ،
ومددت نحوي يدك .
وفي أعماق عينيك لمحت اضطراب
حب فياض
لانه خيل الى كما لو كنت ناديتني مترددا

★★★

لأنني ، وللمجرد أنني ، عندما خطرت لك وحدك رقت ،
ظل عبوري للحياة جميلا
كما لو كنت تتبعني أينما رحمت
كما لو كنت في موضع بجواري تسير ،
لأنني ، وللمجرد أنني ، عندما خطرت لك وحدك رقت ،

★★★

لمجرد انك أحببتني ولدت
من أجل ذلك منحت الحياة

• فى هذه الحياة الجاحدة التى لا تعرف الكمال •
كملت حياتى أنا
لمجرد انك أحببتنى ولدت

★★★

بسبب حبك النفيس فحسب ،
• وهبنى الفجر ورودا بين يدى •
ولكى اضى طريقك وهلة
ملا الليل عيني بالنجوم ،
• بسبب حبك النفيس فحسب •

★★★

لأنك فحسب أحببتنى ، بكل ما فى حبك من جمال
عشت أغلى
أحلامك ، يا أيها الحبيب الوسيم مثل الشمس ،
وما أنا أموت ميتة حلوة
لأنك فحسب أحببتنى ، بكل ما فى حبك من جمال •

ميرثيو تيسا
(١٨٨٣ - ١٩٦٧)

أحبك

أحبك ، لا أستطيع
أن أقول
ما هو أعمق ، وأبسط ،
وأكبر من ذلك . لا أستطيع .

هنا ، عند قدميك
بلهفة
أثـر
زهر حياتي

أرشف منها ،
روحي رحيقا ،
حلوا عطرا
يا نحلتي العزيزة

انظر . اني أقدم لك

ساعدي اها هما
كي تسند اليهما رأسك .

★★★

وقلبي يخفق ، يرافصر ،
يفشار منهما
ويبغى فتوملا
ان يصبح لرأسك ، مثلهما وسادة .

★★★

بل اخذي كل
غراشا لك ،
وأنت في
لهيب نيرانك .

★★★

وإنا بجوارك
سأضبط
على نبضات قلبك
أيقاع حياتي ...

★★★

أحبك . وهل أستطيع
أن أقول
ما هو أعمق ، وأبسط
وأكبر من ذلك ؟

قسطنطينوس ب كالفيس

(١٨٦٣ - ١٩٣٣)

النوافذ

في هذه الغرف المظلمة التي أمضى فيها أياما تقالا أروح
وأغدو باحثا عن النوافذ .

عندما تنفتح نافذة سيكون هذا عزاء . لكن النوافذ لا أتر لها ،
أو أنى غير قادر أن أعثر عليها .

وربما كان من الأفضل ألا أجدها ، ربما كان النور عذابا
جديدا . من يدري كم من أشياء جديدة ستظهر .

أسوار

بلا تحفظ ، بلا حسرة ، بلا حرج ، بنوا حولى أسوارا ضخمة
عالية .

وما أنا أجلس الآن فى ياس ، لا أفكر فى شيء آخر ، ولو ان
عقلى يمزقه ما حدث ، لأن على أن أقوم بالعديد من الأشياء فى
الخارج .

آه ، كيف لم أتنبه وهم يبنون الأسوار . لكنى لم اسمع
جلبة بنائين ولا صوتا قط .

لقد عزلونى عن العالم الخارجى دون أن أشعر .

اصوات

اصوات خفية حبيبة ، اصوات اولئك الذين مانوا ، او اولئك الذين هم بالنسبة الينا ضائعون مثل المومي ، نتكلم فى احلامنا ، وأحيانا فى الفكر يسمعها العقل .
ومع اصداؤها تعود برهة اصوات من فصائد حياتنا الاولى ،
مثل موسيقى بعيدة فى الليل نخبو .

قسم

من آن لآخر يقسم أن يبدأ حياة أفضل ، لكن عندما يأتى الليل بتصائعه ومصالحاته ووعوده - عندما يأتى الليل بعنفوانه ، بعنفوان الجسد الذى يرغب ويطلب ، الى الفرحة المحتومة يعود خاسرا من جديد .

أرواح العجائز

فى أجسادها العتيقة المهتمة تجلس أرواح العجائز .
مسيكية ، كم هى حزينة . كم هى ضجرة بالحياة النعيسة التى تحياها . كم ترتعد خشية أن تفقدنا فكم تحب الحياة تلك الأرواح المبللة المتناقضة التى تقبع فى جلودها انبالبه الهرمة مئيرة للضحك والرتاء .

المدينة

قلت : سأذهب الى أرض أخرى . سأذهب الى بحر آخر .
مدينة أخرى ستوجد أفضل من هذه . كل محاولاتي مقرر عليها الفشل ، وفلبى مدفون كالميت . الى متى سيبقى فكري فى الحزن .

أينما جلست بعينها ، أينما نظرت حولي ، رأيت خرائب سوداء ،
من حياتي حيث العديد من السنين فضيت وهدمت وبددت .

لن تجد بلدانا ولا بحورا أخرى . ستلاحقك المدينة وستهميم
في الشوارع ذاتها . وستدركك الشيخوخة في هذه الأحياء
بعينها . وفي البيوت ذاتها سيدب الشيب الى رأسك . ستصل
على الدوام الى هذه المدينة . لا تأمل في بقاع أخرى . ما من سفين
من أجلك ، ما من سبيل . وما دمت قد خربت حياتك هنا ، في
هذا الركن الصغير ، فهي خراب أينما كنت في الوجود .

شموع

أيام الغد تقف أمامنا مثل صف من الشموع الصغيرة الموقدة ،
شموع صغيرة ذهبية حارة ومفعمة بالحياة .

الأيام الماضية تبقى في الخلف خطا حزينا من الشموع
المطفأة ، وأقربها مازال الدخان ينبعث منها . شموع باردة ذائبة
ومحتية .

لا أريد أن أراها ، فمرآها يبعث الشجن في نفسي ، ويشقيني
أن أذكر نورها الأول ، فأنظر قدما الى شموعي الموقدة .

لا أريد أن التفت ورائي خشية أن أبصر فيتملكني الرعب
وأن أرى الخط المظلم يمتد في الطول ، والشموع المطفأة
سرعان ما تتزايد .

ايتاكا

اذكرا ما شددت الرحال الى « ايتاكا » فلتتمن أن يكون الطريق
طويلا حافلا بالمغامرات ، مليئا بالمعارف . لاتخشى الغبلان والمردة

واله البحر الغاضب . فانك لن تلقاها في طريقك ما دام فكرك
ساميا وال عاطفة الخالصة تقود روحك وجسدك . لن تقابل الفيلان
والردة واله البحر الغاضب ما لم تكن قد جلبتها معك في أعماقك .
وما لم تكن روحك قد أقامت أمامك .

من أن يكون الطريق طويلا ، وأصبحة الصيف كبرة ،
تدخل فيها فرحا مبتهجا الى موانئ لأول مرة .

توقف عند أسواق سورية ، واحصل على البضائع الجيدة ،
أصداف ومرجان وكهرمان وأبنوس وعطور ممتعة من كل نوع .
وعلى الأخص من العطور الممتعة خذ قدر ما تستطيع .

وأذهب الى مدائن مصرية كثيرة لتتعلم وتعلم من الجهابذة .
لتكن «ايناكا» في فكرك دائما ، والوصول اليها هو مقصدك .
لكن لا تتعجل في سيرك . الأفضل أن يدوم السفر سنين عديدة ،
وأن تصل الى الجزيرة عجوزا غنيا بما كسبته من الطريق .
لا تتوقع أن تعطيك «ايناكا» ثراه .

لقد منحتك «ايناكا» الرحلة الجميلة . فما كنت تخرج
الى الطريق لولاها وليس لديها أن تعطيك أكثر من ذلك .

ولو وجدت «ايناكا» فقيرة فهي لم تخدعك . وما دمت قد
صرت على هذا القدر من الحكمة ، ولك كل هذه الخبرة ، فلا بد أنك
قد فهمت ماذا تعني «ايناكا» وأى «ايناكا» .

في انتظار البرابرة

ما الذي ننتظره في السوق محتشدين ؟

أن البرابرة يصلون اليوم .

وقى مجلس الشيوخ ، لماذا هذا الاعراض عن العمل ؟

لماذا جلس الشيوخ لا يستنون التشريعات ؟

لأن البرابرة يصلون اليوم • وما الجدوى من أن يستنون الشيوخ التشريعات ، طالما أن البرابرة عندما يحضرون سيسنون هم التشريعات ؟

لماذا صعدا امبراطورنا مبكرا هذا الصباح ، وجلس عند البوابة الكبيرة في المدينة على عرشه مرتديا تاجه وزيه الرسمي ؟

لأن البرابرة يصلون اليوم • والامبراطور في الانتظار ليستقبل رئيسهم • بل واعد الامبراطور العدة كي يمنحه شهادة فخرية بصفى عليه فيها رتبا والقباب ..

لماذا خرج قنصلانا والحكام اليوم في مسوحهم الحمراء الموشاة ؟ لماذا لبسوا أساور ذات جواهر قرمزية وخواتم زمردية براقة ؟ لماذا يمسكون اليوم عصيا ثمينة مزينة بالذهب والفضة ؟

لأن البرابرة يصلون اليوم • ومثمل هذه الأشياء تبهير البرابرة •

لماذا لايجيء الخطباء المفوهون مثل كل يوم ليلقوا خطبهم ويقولوا ما ألفوا أن يتشددوا به ؟ لأن البرابرة يصلون اليوم ، وهم يملون الخطب وتضجرهم البلاغة •

لماذا يبدأ فجأة هذا الانزعاج وهذا القلق ، ويرتسم الجند على الوجوه ؟ لماذا تقفر الشوارع والميادين بسرعة ويعصود الجميع الى بيوتهم وقد استبد بهم التفكير ؟

لأن الليل قد أقبل ولم يحضر البرابرة ، ووصل البعض من الحدود ، وقالوا أنه ما عاد للبرابرة وجود •

ماذا سنفعل الآن بلا برابرة ؟ لقد كان هؤلاء الناس حلا من الحلول •

البحر في الصباح

فلاّقف هنا ، ولار أنا أيضا الطبيعة مليا .
شاطيء بحر رائع ، أزرق أصفر ، في صباح ، سماؤه
صافية .
كل شيء جميل مغمم بالضياء .
فلاّقف هنا ، ولأخذ نفسى بأنى أرى هذه حقا ولا أرى
خيالاتى ، ومتمعة وهية .

منذ التاسعة

الثانية عشرة والنصف . مضى الوقت سريعا منذ أن أوقدت
المصباح فى التاسعة وجلست هنا . جلست دون أن أقرأ ودون أن
أتكلم وحيدا فى هذا البيت .
منذ أن أوقدت المصباح فى التاسعة جاءنى طيف جسدى فى
شبابه وذكرنى بغرف مغلقة تفوح منها العطور ، وبمتع غابرة -
وكم كانت متعا جسورا . كما مثلت أمام عيني شوارع لم تعد
معروفة ، ودور للهر اندثرت وكانت حافلة بالحركة ، ومسارح
ومقاه كان لها وجود ذات يوم .
جاءنى طيف جسدى فى شبابه وذكرنى بالأحزان أيضا .
بالفراق وبحداد الأسرة على من مات من أفرادها . بالحاسيس
أدوى ، وأحاسيس موعناى ولم أكن أقدرها من قبل حق التقدير .
الثانية عشرة والنصف . كيف مضى الوقت سريعا .
الثانية عشرة والنصف . كيف مضت السنون وولت .

أيام عام ١٩٠٣

لم أجدها مرة أخرى • ضاعت منى بسرعة • العينان
الشاعرتان ، والوجه الشاب •• فى ظلمة المساء الخيمة على
الطريق •

لم أجدها مرة أخرى - تلك النى ظفرت بها صدفة وأعرضت
عنها غير مكترث ، ثم عدت أطلبها بلهفة • العينان الشاعرتان ،
والوجه الشاب ، وتلك الشفتان - لم أجدها مرة أخرى •

عندما تخلت الآلهة عن انطونيوس

عندما نسمع فى منتصف الليل فجأة ، فرقة من المغنين ،
تمر فى الطريق غير مرئية ، بموسيقاها الصاخبة ، بهيأها الذى
يصمم الأذان ، كف عن أن تدب حظك الذى ضاع وخطط حياتك ،
التي أخفقت ، وآمالك التي أحبطت • دع عنك التوسلات غير
المجدية •

وكن كمن هو على أهبة الاستعداد من قديم ، كشجاع جرى ،
ودعها ، ودع الاسكندرية التي رحل •

وبالأخص ، حذار أن نخدع • لاتل أن الأمر كان حلمًا
وهما فى أذنك وكذب • آمال بالية مثل هذه لا تصدق •

كمن هو على أهبة الاستعداد من قديم ، كشجاع جرى •
كما لو كنت أهلاً لها حقًا ، أهلاً لمدينة منى هذه ، اقرب بختلى
ثابتة من النافذة ، واستمع بحزن • ولكن بلا نوسبات جبانة •
ولا شكاوى ذليلة •

استمع حتى النهاية الى الاصدا المبتعدة ، واستمتع بها •
استمتع بالنغمات الرائعة من الفرقة الخفية التي تمضى الى الزوال -

ودعها ، ودع الاسكندرية ، الاسكندرية التى تضيع منك
لى الأبد .

الشمعدان

فى غرفة صغيرة جرداء ، بين أربعة حوائط ،
مخطاة بكسوة خضراء ، جد خضراء ،
يتأجج شمعدان جميل بالأضواء .
كل شعاع من لهيبه ، يتدفق متقدما برغبة واشتهاء !
ليس على الإطلاق بالمألوف ذلك الضوء الذى يتالق فى الغرفة
الصغيرة العامرة بوهج الشمعدان المستعر
فتمتعة هذه الحرارة للأجساد الهيابة لم تخلق !

أولى درجات السلم

جاء الشاعر الشاب أفمينيوس .
ذات يوم ، الى ثيوكريتوس يشكو :
« سنتان مرنا الآن، وأنا أكتب
والى غير قصيدة غزلية لم اتوصل ،
عمل المتقن الوحيد هى .
واحسرتاه ، أرى سلم الشعر عاليا
عاليا جدا أراه .
ومن هذا الدرج الذى أقف عنده هنا
لن أرقى ، أنا السكين ، أبدا »

قال نيوكريتوس : « هذا الكلام نجديف

غير لائق

وإن كنت عند أولى الدرجات ، فيجدر

أن تفخر بذلك وتسمعه

فليس بالقليل أنك قد وصلت الى هنا

والذي أنجزت هو لك شرف كبير

وهذا الدرج الأول

عن عامة الناس يبعد كثيرا

وكي تطأ قدمك ذاك الدرج

يجب أن تكون بحق

في مدينة الفكر موطننا

ومن الصعب في تلك المدينة

بل ومن النادر أيضا أن يقيلوك موطننا

ففي السوق تجد واضعي قوانين

ليس بإمكان أفاق أن يخدمهم

ليس بالقليل أنك قد وصلت الى هنا

والذي أنجزت هو لك شرف كبير .

المتعة

بهجتي ومنتهى حياتي ذكريات ساعاتي

التي لقيت فيها متعتي . وبها تشبثت قدر مشيئتي .

هي لي بهجتي ومنتهى حياتي ، أنا الذي

أعرضت في متعة الحب عن كل رقابة •

في المكان ذاته

يا أيها الحي الذي به أحيا وإلهو ،
وتجوس بين جنباتك عيناى
وبين أرجائك أسير يوما بعد يوم ، واسعى •
في لحظات فرحى وحزنى ،
ومن ثنايا شتى الخطوب والأحداث ،
أعدت خلقت
وما عدت ، بالنسبة لى ،
سوى عالم ،
من صنع عاطفى •

رغبات

مثل أجساد جميلة ، لم تدركها الشيخوخة ،
لذفت عليها الدموع ، وهى توارى ضريحا فخم البناء ،
على ألغامات تضدت ورود ، ونثر الياسمين عند الاقدام ،
مثل أجساد كهنة هى الرغبات التى ولت
دون وفاء ، دون أن يقدر لها قط
ليلة من ليالى المتعة ، ولا حتى صباحا من أصبححتها
العامرة بالضياء •

الملك ديمتريوس

« من حياة ديمتريوس لبلوقارخوس »

عندما نخل عنه أهل مقدونية
وأعلنوا أنهم يفضلون عليه بيرو
لم يتصرف الملك ديمتريوس (وكان
ذا روح قوية) - لم يتصرف على الإطلاق
مثلما يتصرف الملوك - هكذا قالوا - بل ذهب
يخلق جلبابه المذهب
ويلقى بخفة القرمزى ،
ثم ارتدى مسرعا ثوبا
بسيطا وتسلل خارجا
مقلداً بذلك الممثل ،
الذى عندما ينتهى العرض
يبدل ثيابه ، ويرحل •

ملوك الاسكندرية

تجمع أهل الاسكندرية
يشاهدون أبناء كليوباترا ،
قيصرون وأخويه الصغيرين •
بطليموس والكسندروس ،
يصحبون الى الاستاد لأول مرة ،

كى ينادى بهم ملوكا هناك ،
 وسط مواكب الجند المتألقة
 لقب الكسندروس ملكا
 على ارمينيا وميلباس وبارثون
 ولقب بطليموس ملكا
 على كيليكياس ، وسوريا ، وفينيقييا •
 اما قيصرون ، فكان يقف فى المقدمة
 يرتدى ثوبا من حرير وردي
 وفى صدره شبك من الزنايق باقة زرقاء
 وبحزام محلى بصفتين من الياقوت والزمرد أخاط خصره ،
 وعقد حذاه بأربطة بيضاء طرزت بالألوان الحمراء •
 قيصرون هذا منح لقبا أكبر ،
 قيصرون هذا ملك الملوك لقب •
 كان أهل الاسكندرية يدركون بالطبع
 أن هذه الأقوال فى تمثيلية •
 لكن النهار كان دافئا يفيض شاعرية •
 والسماء صافية الزرقة ،
 والاستاد السكندري
 من صنائع الفن تحفة ،
 وبذخ البلاط يفوق كل وصف
 وقيصرون بدأ وسيما وازدهى رقة ولطفا
 (ابن كليوباترا هو ، وفى عروقه تجرى دماء اللاجوسمين ★)

★ الأصل الاعريى الذى اسى اليه ملوك البطالسة •

لذا هرع الى الاحتفال أهل الاسكندرية
يملؤهم الحماس ، يهتفون
باليونانية ، والمصرية ، والبعض بالعبرية ، يهللون
مفتونين بالمشهد الجميل
على الرغم من أنهم يعرفون قيمة كل ذلك حقا ، ويدركون
كم هي جوفاء القاب الملوك هذه .

قيصرون

من ناحية ، كم أحقق عصرا
ومن ناحية ، كم ألقى وقتا
أخذت ليلة أمس مجلدا
مصورا رحت ألصفحه ،
الاطراءات ذاتها ، والمداهنات الفيافعة
على الجميع تفقد متشابهة . الجميع لامعون
مجيدون ، أقويا ، أهل بر وكرامات
وكل مشاريعهم من الحكمة آيات
فاذا تحدثت عن النساء ، فهؤلاء
كلهن برئيس وكليوباترا ، رائعات .
عندما تحققت من العصر وتيقنت
صممت أن أترك الكتاب ، لولا إشارة صغيرة
عابرة عن قيصرون الملك الصغير (**)

* قيصرون هو ابن كليوباترا من يوليوس قيصر . وقد أمر اوكتافيوس
فيما بعد تاعدهم بأعباره آخر البطالسة .

لم تسترع من قبل التباهى ..
آه ، ها أنت قد بعنت الى سحر
الغامض تفرينى . فى التاريخ عنك بضعة سطور
فحسب

ولهذا ، خلقتك فى خاطرى بحرية أكبر
خلقتك وسيما ، رقيق العاطفة ،

واكتسى وجهك من فنى حسنا حالما محببا
ومن شدة وضوحك فى خيالى

لحت لى ليلة أمس فى ساعة متأخرة
عندما انطلقا مصباحى - وقد تركته ينطفى عامدا -

لدخل غرفتى .

بدا لى أنك وقفت أمامى

كما لو كنت فى الاسكندرية المغلوبة على أمرها (★) .
شاحبا ، متعبا ، فى حزنك متفردا ،

لازلت آملا أن يشفق عليك

الأشقياء الذين كانوا بأسمك يتهامسون .

الولاية

باللحاقة ، أن تكون لروائع الأعمال وكبيرها مؤهلا
يشد من أزرِك حظك الجائر هذا

فيتنكر لك النجاح دائما

تموِّلك لا مبالاة ، وصغائر ، وعادات رخيصة

★ لوفوعها تحت سيطرة الرومان بمد مزينة مارك انطونيوس والصفار
كلوباترا

وكم كان مفاجئ يوم أن استسلمت
 (يوم أن انهرت واستسلمت)
 ففقدت الرجال لاجئا الى سوسا (★)
 ذهبت الى الملك ارتاكسيركسيس (★ ★)
 فادخلك بلاطه مرحبا
 يعرض عليك آقاليم وما شابه ذلك يولييك حكمها
 فتقبل منقبض النفس شقيا .
 هذه الأشياء لا تريدها
 بل أشياء أخرى تطلبها روحك ، وعلى غيرها تبكي .
 فتوق الى كل ما هو صعب لا يقدر بهمال
 والى كل ما يجعل المواطن والحكيم يلهج من أجلها عليك
 بالثناء .
 أن الحافل ، والمسارح ، والآليل الغار
 هذه التي سيعطيك ارتاكسيركسيس ،
 هذه التي ستجدها في ولايتك
 بالامكان أن تمضي حياتك بغيرها .

الامجاد

للتلخس التماي ، أيها الروح ،
 والطموح قاومه بشدة ،
 لو لم يكن بإمكانك أن تقتفيه
 بتؤدة وتحفظ . وكلما مضيت قدما
 زد من توجسك وحذر لك .

★ عاصمة فارس .

★ من ملوك الفرس عزاة مصر الذين قاومهم الفرسيون .

فاذا بلغت ذروتك ،
 ياقبصر ، وصرت شخصا ذائع الصيت لامعا ،
 فاحذرا على الأخص اذا خرجت الى الطريق حاكما
 لافتا للأنظار ، تصحبك حاشيتك ،
 احذر ان خرج اليه لك من جموع الشعب احد
 يحمل اليك رسالة ، ويقول متعجلا « اقرأ »
 سريعا ، امورا جساما تهجك «
 لاتتردد ان توقف ركبك ، لاتتردد ان ترجى
 كل قول أو عمل ، لاتتردد ان تنحى جانبا
 أولئك الذين يحيون ويموتون (سوف
 تراهم فيما بعد) ولينتظر الأعيان أيضا ،
 بادر لتعرف أولا ما جاء بكتاب الرسول من جلائل الأخبار .

هيرودوس أتيكوس

يا لأمجاد هيرودوس أتيكوس .
 عندما وصل اليكساندروس سيليفكياس ، وهو واحد من
 أفضل حكمائنا ،
 الى أثينا لالقاء الأحاديث ،
 وجد المدينة خالية ، لأن هيرودوس كان قد غادرها الى مقره
 الريفي ،
 واقتلت الشبهة كلها أثره لتتابع أحاديثه أينما كان ،
 فكتب له الحكيم اليكساندروس رسالة ،
 راجيا أن يرسل اليه اليونانيين ، فبادر هيرودوس المهنذب على
 التو يجيب :

« بل وأنا قادم مع اليونانيين »
كم من الفتيان في الاسكندرية ، والطاكية ، وبيروت ،
الآن ،

(الخطباء الذين سدهم لمستقبلها أمة اليونان)
عندما يجتمعون على المواثد المختارة ،
وتدور أحاديثهم عن الحكم البديعة تارة ،
وعن غرامياتهم الرائعة تارة ،
يصمتون شاردى الألباب ، فجأة ،
تاركين الأقداح بجانبهم دون مساس ،
يتفكرون فيما قدر لهيرودوس من حظ وغير .
من غيره من الحكماء منح هذا المطاء ؟
يتبعه اليونانيون (اليونانيون !) فيما يرى وفيما يفعل
دون مناقشة أو جدال
بل ودون حاجة الى انتخابات جديدة بعد الآن ،
فهم يتبعونه ، ويتبعونه فحسب .

كان الأجر بها

انحدر بي الحال ، حتى كدت أفلس ، وصرت بلا مأوى .
هذه المدينة الغائبة ، انطاكية ،
هذه اللعوب بتكاليها الباطلة ،
التهمت كل مال عندي .
ولكني احتفظ بشبابي ، وصحتى على أكمل حال .
أجيد اليونانية أجادة فائقة
(أعرف ، وأى معرفة ، ارستطاليس وأفلاطون)
كما أعرف خطباء وشعراء . أعرف كل من يبالك يخطر على

عن الفنون العسكرية لدى فكرة
 وتربطني ببعض قواد المرتزقة صداقة قوية
 وفي شئون الادارة لدى خبرة
 اقامت بالاسكندرية ستة أشهر في السنة الماضية
 والتم الى حد ما (وهذا مفيد)
 بتدبير المؤتمرات ، واقتراح الأعمال القذرة ، بل وأفوم أيضا
 بغير ذلك من مهام ،
 ومن ثم كلما فكرت اننى بهذه الصلاحية
 أدركت اننى أهل لخدمة هذا البلد ،
 وطنى الحبيب سورية .
 سوف أبذل قصارى جهدى فى أى عمل يسندون الى
 كى أكون نافعا . هذا هو مطمحى
 ولكن لو وضعوا فى وجهى العراقيل بأساليبهم -
 ونحن على علم بما يفعل هؤلاء الشطار ، وهل نميط اللثام
 من المستور الآن ؟
 لو وضعوا فى وجهى العراقيل ، فما ذنبى أنا ؟
 سأتوجه الى سافينا أولا
 فاذا لم يقدرنى هذا الأحق حق قدرى
 سألجأ الى خصمه ، غريبو ،
 فاذا لم يقبلنى هذا الخبي بدوره ،
 سأمضى توا الى ايركانو .
 سوف أكون مرتاح الضمير
 لهذا الاختيار الذى لايعنينى فى قليل أو كثير
 فثلاثتهم فى الاضرار بالوطن سواء .
 ولكن ما ذنبى ، وأنا الرجل المعوز المسكين
 الذى يلتمس لفقره سترا ؟

أما كان الأجدد بألثة الشعوب
أن تخلق حاكما رابعا يتصف بالصلاح
ولسوف كنت أنضم الى هذا الأخير بكل سرور وارتياح ؟

من زجاج ملون

تأثرت كثيرا لجزئية صغيرة ، رواها فلاحييرينوس ، عن
زفاف يونيس كانداكوزينوس وايريني اندرونيكوس أسان .
لم يكن لديهما سوى القليل من الأحجار الكريمة ، فنزينا
يحل مقلدة ، بعيد من قطع زجاجية ، حمراء ، وخضراء ،
وزرقاء لازوردية .

لقد كان شعبنا المسكين يعاني من فاقة شديدة .
لم أرثمة مايشين أو يحقر من شأن العروسين في قطع
الزجاج الملون هذه ، بل على العكس بدت احتجاجا سجنيا على ظلم
الفقر ، وإيمالة الى ما كان يجب أن يحظى به في زفافهما من أوتيا
مقام السيد يونيس كانداكوزينوس والسيدة ايريني اندرونيكوس
أسان ، ورفعة شأنهما .

نهاية نبرون

لم ينزعج نبرون عندما سمع
في ديلفى نبوءة العراف تقول :
« عليك أن تخشى الثالثة والثمانين »
انه في الثلاثين ، والمهلة التمه منحتها له الآلهة
مديدة ، فلا داعي أن يشغل باله منذ الآن بما يدخره له
الغد من أخطار السنين .»

سيمود الآن الى روما ، مجهدا بعض الشيء ،
ولكنه مجهد بنفائس رحلته ،
التي كانت أيام متعة كلها -
فى المسارح ، فى الحدائق ، فى الملاعب ، مقضاة
وآه ، على الأخص ، من متع الأجساد العارية
بالأمسيات فى مدينة أخياس
كان هذا شأن نبيرون . وفى أسبانيا راح غالفاس
يجمع جيشه ويدربه
غالفاس ، ذلك العجوز الذى فى الثالثة والثمانين كان .

نفائس الدكان

لها بحرصى ونسقتها
فى حرير أخضر ثمين
ياقوت أحمر ، ولآلىء بيضاء ،
وأحجار بنفسجية نضت زهرا .
كما أرادها وأصورها جاء جمالها تحفة ، ليست من الطبيعة
نسخة ، بل رآها فيها وصممها نقلا عنها . فى الخزانة سيودعها ،
نموذجا على براعة صنعته وجراتها
فإذا ما دخل الدكان مشتر
أخرج من الصناديق صنائع أخرى يبيعهها ،
أساور وسلال وعقودا وخواتم - حليا بديعة ذاعت شهرتها

پيتروس ماغنيس

(١٨٨٠ - ١٩٥٠)

من « خفقات الأجنحة »

عندما تذهبين الى الدروب التى كنا نجول فيها متى أوغل
الليل يرافقنا الحب وتشيعنا الظلمات - عندما تذهبين الى هناك -
سترين أطباقا مازالت تهيم فى هدوء وتتهامس بأسرارنا • وبين
الفينة والفينة تتبادل القبل •

أطياف حلم

فلتمح أحداث الأمس من ذاكرتك • لاتخش من أيام الغد
شيئا • ولتواجه بالضحكات كل نازلة من نوازل القدر •
ستمضى حياتك دون أثر كطيف يومض فى الحلم وهلة ،
ثم ينطفىء •

من « الصفحات الحمراء »

انهمر المطر أمس ، وأصبح اليوم عطرا معبقا بالاربع •
قطع المائس تغلافا على أشجار الورد ، والزمرد فى الأرض
المخضرة منتشرة •
ما أسعد العاملين الذين سيخرجون الى الهواء النقي وراء
الرزق يسمعون • الشمس ستغسلهم ، وفى أشعتها سيستحمون •

سئلت ثعلبة

سئلت ثعلبة باللغة الدعاء عجوز : لماذا يلاحقونها في كل مكان ؟

الأنها تاكل الدواجن أم لجمالها وسحرها الفتان ؟

فاجابت : بل من أجل الفراء •

وعاودوا السؤال ، ما الذى يخيفها من أسلحة الأعداء ؟ كلب الصيد أم الرصاص المدوى ؟

وأجابت الثعلبة من جديد : بل الطعم المقدم فى الشراك •

اريسيون اثينيوس الاثيني

انهم يسخرون منه ، ويقولون عنه الكثير مما لا يشرفه ،

كل هذا يعرفه اريسيون

كما يعرف ان الكثيرين يلهون مع زوجته الصبية الفاتنة •

لكنه لا يستاء من هذه الامور ، فهو يعترف ان كل شيء

سينسى مع الوقت •

يكفى لذلك ان يصبح واسع الثراء غنيا •

ولما كان يعرف كيف يخدع الناس الزعرعين ويستميلهم فلقد

سهل عليه أن يصل الى فرض كلمته •

فدعاه القائد الاثيني والحاكم الاول - ذلك المفضل الكثير

للسخرية - دعاه نور الله الذى لا ينطفىء •

عار الأسرة

قال له مدرسه ، عندما كان صغيرا : انه سيصبح ذات يوم عظيما . وسمع أهله الفقراء بذلك ، فمضوا يتخيلونه صاحب مقهى فى بلدهم أو مهربا ذا صولة ونفوذ ، هناك فى مصر الدائمة الصيت .

ومضى الصبى يكبر ، وتكبر لدى أهله شهوة الثراء، الى أن أرسلوه للخارج حتى يأتى بالذهب الوفير .
ومرت سنوات . وانتظر المساكين عودة ابنهم من الغربة لامعا عظيم الثراء - انتظروه حتى أدركتهم الشيخوخة .
وغى النهاية جاءهم نبأ فظيع . قيل انه أضاعى شاعرا .
يا له من عار كبير لحق بالأسرة .

الفناء

مرورنا عابر . والحياة من حولنا خضيم زاهر . طوبى لمن يعرف كيف يقف بعد سقطته شامخا . طوبى لمهرج السيرك الذى يقهقه ضاحكا وهو يتلقى الصفعات .

نبئت زنبقة

نبئت زنبقة على سفح الجبل . وانتشر أريجها من حولها ، لم يكن لها رفيق سوى الصخور والنباتات البرية والخراف النى ترعى على مقربة .

نبئت زنبقة على سفح الجبل . ولم يكن لها نظير فى الحسن والجمال . لكن ما الجدوى ؟ مر أهل الجبل ، واكتسحوها أقدام الرعاة .

المختار الذى لم يحضر

سور الحديفة مفتوح ليدخل الفنى المختار ، ويفطف من على
الأضبان الزهر • يقطف زهر الليمون ، ويشرب ماء الراحة
والنسيان ، فتعكر روحه وتنتشى •

سور الحديفة مفتوح • وما من صوت ، ما من مختار •
والشمس توسطت السماء • واريح النشوة فاض • والنور فى كل
مكان متقد والريح ساخنة ملتهبة •

سور الحديفة مفتوح ، والمختار لم يحضر • لم يسمع صوته
بعد • العطور تتبدد مرتعشة • والورد يذبل على مهل • والنهار
على وشك الأفول •



كان الغناء سائرا ، والليل يسلب الأبواب ، وفريد العندليب
موسيقى تسبى القلوب •

وتلك الساعة القيت فى اليم الهوم التى تشغل بالى •
واجتزت حدود الأرض ، وسافرت الى النجوم •

من « الصحراويات »

أيها الجيل الغرير • يا من كتب عليك سوء الفهم • انى أجر
قدمى فى أرض الفراعنة على الضفاف البعيدة الجرداء ، فى ظل
النخيل باحثا عن ماذا ؟

— عن الموت !

الشمس الوحيدة التى ينتظر أولئك الذين يبنون القصور ،
وأولئك الذين يعربدون ، وأولئك الذين يبيعون شرفهم ليضمثوا
لأنفسهم الحياة دون جدوى •

نيقوس كازندزakis

(١٨٨٣ - ١٩٥٧)

الاوليسية الجديدة .

الاستهلال

(١ - ٧٣)

ايتها الشمس ايتها الشرقية ، ايتها القلنسوة الذهبية
يروق لي ان ارتديك مائلة على راسي ، فقد تفت ان الهو ، طالما
كنا على قيد الحياة ، انا وانت ليسعد قلبانا ونفرح .

طيبة هذه الارض ، تحلو لنا ، مثل هنا قيد العنب
الناضج .

تدلى معلقة في الهواء الساكن ، يا الهى ، وتتمايل مع
الريح الهائج تنقرها الالواح وطيور السماء ، حتى تنتشى
قراالحنا .

عقل يضطرب ، وانا اظأ فى الجرة الكبيرة العنب الطرى
بقدمي ، فيغل السلاف القوى ، ويعصف الضحك بفكرى . ويتبخز
فى وضع النهار .

هل افرخت الارض اجنحة ، هل نبتت لها اشعة ، ام تارجع
عقلى حتى سسكرت الضرورة ذات العيون السود ، واخذت فى
الغناء ؟

السماء من فوقى مثل بركان ، وبطنى من تحتى تخفق مثل
نورس ابيض على صفحة الماء يتلقى بصدرة الموج الرطيب .

يمتلئ أنفى برذاذ الملح ، وتلطم الأمواج الهوج ظهري ،
وتعضى ، وامضى معها ، وتمضى .

أيتها الشمس ، أيتها الشمس العظيمة ، يامن نمرين فى
عليائك ، وتنظرين الى ما يدور فى الدنيا الخفيضة . نحتك .

أرى قلنسوة زرقاء لقاهر الحصون والأسوار .

للمزن دوراته ، وعلى عجل تسير الأقدار ،

ويجلس الانسان عاليا ، ويعمل فيها الدوران .

هيا ، فلنخط للأرض ركلة ، ولنمضى متدرجة .

أيتها الشمس الجبارة ، يا عيني المفازلة ، يا مناصتى ذات
الشعر الأحمر ، تلك المتوحشة التى أهوى ، انزعيتها ، والى الصباد
احملها .

خبرينى بكل ما رأيت على الأرض ، وبكل ما سمعت ،
وأنا سأحملها الى البوتقة التى فى أعماقى .

ورويدا رويدا بالملاطفات واللعب والضحك ،

بصر الحجر والماء والنار والتراب - يصير كل شيء روحا ،
وتتحرر النفس الثقيلة ذات الأجنحة الطينية - تنحبرر من
جسدها .

وتصعد مثل نار رائقة لتتحد بالشمس وتذوى .

شبعتم ، أيها الفتيان ، وارتويتن عند الشط البهيج . ضحك
ورقص وقبلات مخلوطة وسمر ، حتى أنتشى الجسد .

ولكن بداخل تحول اللحم وحشا ، والنبيذ زهرة ، وقفزت
بأعماقى أغنية بحرية اندفعت تريد الله تلقى بى أرضا .

تقت أغنى - المسحوا الطريق ، أيها الأخوة .

الشعر اليونانى الحديث - 113

مرحى ، مرحى ، الاحتفال يبعج بالناس ، والمكان صغير .
أفسحوا ، أفسحوا لى مكانا أبسط فيه جسدى ، وكفى لا استنق
أنبحوا لى من الهواء نسمة .

أفسحوا لى مكانا امد فيه ذراعى ؟ وأطوح ساقى . حتى
لا يجرح نساؤكم وأطفالكم . من دواى .

فما أن أطلق العنان لكلماتى ، فى أعقاب البشر على الشيطان
تتصيدهم ، حتى يمسكوا بخناقى ، أعرف ذلك ، وبكنموا
أنفاسى .

وعندما يفيض الكيل بى ويعطى على منقى ، فيتسبع الى ،
سانهض - أفسحوا لى الحلبة - على الشط سارقص .

الرصانة ، يا الهى - انتزعها منى ، شج جبينى . حى
تفتح سبائك العقل ، وتتسم الدنيا نسمة نقية .

هيه أيها العالمون فى الحقول أيها النمل العشيظ : يا ناغلى
القمح ،

أننى ألقى زهرة حمراء لتشتعل النار فى الحقول :

أيتها الصبايا ، يا من ترفرف حمائم برية فى صدوركن
الحانية ،

أيها الفتيان الشجعان يامن تتمنطقون بسيوفكم ذات المقابض
السوداء ،

مهما كان جهادكم ليست الأرض سوى شجرة جرداء . ولكنى
أنا باغانى التى لها طعم الملح سارغم الزهرة ان تنبت :

اخلعوا مآزركم ، أيها الصناع ، والقوا بأدواتكم جانباً ، القوا
عن كواهلكم نير المصالح المستحكمة ، فالخزية تنادى . الحربة

يا صبياني ، ليست نبينا ، ولا امرأة حلوة ، ولا هي بضائع
مكدسة في الأقبية ، ولا هي ابن وسيم في أرجوحه .

بل هي أغنية محنقة مهجورة حملتها الرياح بعيدا . . نعالوا
اشربوا من نبع السلوان لتتطهر عقولكم .

انسوا كل شيء ، ولتصبح قلوبكم مثل الأطفال طاهرة ، غير
محملة بالانقال . .

يا أيها العقل كن زهورا حتى تأتي البلايل اليها ونفرد .
وانتم ، أيها العجائز ، اصرخوا لتعود اليكم أسنانكم من جديد .

ليعود اليكم شعركم الأسود مثل ريش الغربان ، ولتنطلق
منكم ضحكات الشباب الصاخبة .

انني أقسم بربتي الشمس ، وبسيدي القمر ، أن الشيخوخة
حلم كاذب ، والولت وهم وخرافة .

انما ، كل هذا أهواء الروح والأعييب العقل .

ليس كل شيء سوى هبة من ريع بارد نم يفتح العقل . كان
كل شيء حلما خفيفا ، وها هو الحلم يصبح هذه الدنيا كلها . فلتحتل
الأرض اذن ، أيها الفتيان ، بالغناء والنشيد . ايه أيها البحارة
الرفاق ، أمسكوا المجداف ، ها هو القبطان قادم ، وانتن . أيتها
الأمهات أرضعن أطفالكن ليكفوا عن الصراخ .

اطردوا الأحزان جميعا من قلوبكم ، افنحوا الأذان . سأحكي
آلام أوديسيوس الشهير ، وعذابات المريرة .

أنشودة

في الأغوار السحيقة جبال الأمواج الشامخة تشق الهواء .
جزعت وقلت : لم أر للعوت أغوارا أكثر عمقا من ذلك .
آه ، لو تانت لروح الانسان أجساد عديدة في خدمته !

الليل انتصف ، ووسط سفن الميناء .
يرتمش المركب الفقير في صمت .
يرقص هيكله الصغير فرحا مرحبا بكل من وطأ سطحه .

★★★

انطلقت المصابيح الحمر . وفي سنا الفجر
أشهى على القمر الأخضر . وفي التيه تردى .

★★★

يقطر صوت طائر الليل في احشاء الظلمة
بينما نام البشر مثل الماء الساكن . وعقدت الأرض ذراعيها .
ولم يبق ساهرا سوى الموت والحب رقيقى الليل .

★★★

أخبرت الطريق الطويل . ومضيت فيه ، ولو صدق القول
بأن الدنيا قرص على الماء يطفو ، فسوف نلتقى يوما !

★★★

لست طاهرا ، لست قويا ، لا أعرف الحب ، والخوف
يركبنى .
ملطخ أنا بالطين والعار ، وأدخل المعارك سدى .
بريش منوع الألوان ، وصيحات ، ودهاء ، وأسفار .

★★★

طال الاعجاب بالمدائن ، وهي تسطح .
انتهى . ما فات مضى . أطبعوا على الجبين قبلة قبل ان توارى
الجنة التراب .
الرجولة اندثرت .
لم يبق لنا سوى نفايات .

اما النهر فلا زال مثل فطر الندى الرطيب بكرا •
 يسمح منحدرنا من القمم ويلمح •
 يحتضن خضرة ، مثل عاشق يستمتع بجسد حبيب
 هاتفا من أعماقه « أنا » فترنعد لندائه الغابة بأسرها

★★★

قم ساجية ، موانئ مضيئة ، مراكب تتهادى •
 جبال رقراقة اللياه ، غزيرة الزروع •
 عجائز يغزلن . وصبايا انفطرت قلوبهن

★★★

فتيان تصارع الأرض من أجل الأمواج الهوج •
 أيتها الحجارة ، والأرواح ، والأبدان ، كيف اتسع لكم فكرى
 جميعا !

كيف فاض فؤادى المظلم بالام غريبة !

★★★

عيش الأسفار حلو ، والغربة أشهى من العسل •
 قلبك يتلقى كل حب جديد ، وبكل ومضة حب يستمتع •
 بعيدا ، بعيدا ، وهو يبصر فى وهج الشمس عظامه الرميعة
 خيل اليه انه يسمع نداء هلبا من قطيع يرعى •
 والى ذهنه وفدت غامرة أنفاس القرية المعطرة •
 وراحت فتاته الريفية تخطر معتزة بنفسها رشيقة الخطى .
 وجوه كل من أحب من نساء هذه الدنيا ،
 تداخلت ، تتابعت ، ومضت فى ملامح الفتاة الريفية .

★★★

من جب مثل القلب سحقى الى شاطئه وضى ..

سمع صوت كليم يتنهد • ثم لاح رأس أشقر •
قال : انت ريشة الدنيا الحمراء ، وليس لها من ريشة
أخرى •

★ ★ ★

كم انسكب من سديم أسود • كم لمعت النجوم
مثل قلاع بعيدة في هدوء الليل نحرف !

★ ★ ★

اشتعل الياقوت والزمرد ، انفرط عقد اللؤلؤ وندحرج •
وعند القمم تكسرت الزوايا وعطلت الأمطار مثل ذهب
أصفر •

آلاف النجوم انهمرت في الأعمام ، وتبدى الماضي • •
هاهي ميتة ، مسجاة في هدوء الليل اللانهائي •
وقد لاح على القمة كوخ عرسها مثل قمة أخرى •

★ ★ ★

ذات يوم ، في الأصيل ، والماء ينساب بطيئاً وهم ألقا ياربج
الورد معطرا •

ويخبو كبخار ساعة الغروب الرطيمه
لمحت عينه التي لا تخطيء من تحته •

جزرا مزهرة رصع بالمرجان أديمها المنبسط •
خلت الشطآن من الأكواخ ، ومن وسط الشجر لا تتصاعد
أنفاس بشر •

دنا المركب وادعا ، ورسا قرب الخلجان المقفرة •
ماء أجاج ، شواطئ رملية في لون حقول القمح •
تخيل متناثر أسمر في العتمة ، بينما تلمع
عناقيد العنب الاحمر على أغصانها اللدنة مثل العنبر •

يغلف الضباب صخور المرجان الدافئة ، ونخرج من السفوح
سراطين كثيفة الشعر وسحائف مدينة مغطاة بالزغب .

★★★

يمر رامي الشباك بطيء المجذاف ، وفي اللجة يكسب
أرضا غارقة قديمة اندبرت بحجارتها الضخمة الوطيدة ،

وعتاها البرونزي الذي آكله الصدأ
على الصخور لا زالت تصطف عمياء

آلهة قديمة مهيبة ، نحتت من جذوع الشجر .

في تلافيف آذانها الكبيرة تعشش خفافيش ترشح صفارها
في الظلمة

وتسفل في حدقات عيونها التخرة ويجاوب الوها الخاوية .
محطمة تسمرت الأجساد البرصاء بين الأمواج إلى الأبد .

تسلقت الصخور ، ركابها السود تسوست .

تساقطت في الماء أسنانها ، وبعيونها من مآقيها انسكت .

وقفت تمد سسواعدها المهذمة ، وقد نأكلت عند الأطراف
إصابعها .

خرساء تنتظر لعل سفينا مشفقا ، يراها فينتشلها !

أصفر العينين ، مثل بومة طار الليل ووثى صاعدا قدما

ومن تحته تفتحت في السماء الوردة الحمراء المعلقة

★★★

خطوة خطوة يفوس عقله في أعماق غابة العزلة .

بنضج قلبه بكرة التأمل ، ويعود الأمان رويدا رويدا إلى قلبه .

هو وريقة على غصنها مرتعشة ، ولكن با لها من أمية

لو صار ذات يوم زهرة ٠٠١

- مطر دافئ ، منعجم بالروائح ، يصنع هامات الشجر ،
- يفوح اريج أوراقها اليايسة ، ويعبق الجو زهرها الخشن .
- انشرفت الأرض ، وتسربت القطرات الى احشائها العطشى .
- وهناك قبع الماء صامتا فى تجويف رطب
- منتشيا بالتربة المظنة
- وبالشذى الفواح للمحاصيل النضجة .

- اواه ، يا ايها الظل الانوى باعماق ، أى رحيق هذا الذى
- نسقيني
- وأنا ليل نهار اطلبك ، وانت اينما ذهبت نبتينى .
- ما قد وصلنا الى لحظة الفراق ، وانتهى العناق !

- لا أحب الانسان ، بل أحب شعلة النار التى تاكله !

الغمام

- ايتها الشمس . ايتها الشرقية العظيمة ، اغرورقت بالدموع
- عيناك ،
- واطلمت الدنيا كلها ، واصيبت الحياة بالدوار ،
- ونزلت الى أمك فى كهف الأمواج .
- عند العتبة وقفت تنتظرك ، تحمل مشعلا وضيفا فى يدها ،
- وتسقيك نبيدا باليد الأخرى . وقالت :
- « بنى ، بسطت لك مائدة ، لتأكل وتنعم بأطيب الطعام .
- بنى ، اعددت من الخبز اربعين رغيفا ، واربعين جسرة من
- النبيذ ، ومن شرقى البحر

اربعون فتاة يضنن لك بمصايبحهن الطريق .
 بنى ، فرشنت بالسورد سريرك ، وبالبنتفسج فضدت
 وسادتك .
 ليال وليال ، خفق فليبي ونلهمت اليك ، يا وحيدى الحبيب ،
 لكن الشمس السوداء نهجمت ، ركلت المائدة ملعية بها .
 بعثرت الأرغفة بين الأمواج ، شرب البحر النبيذ وانتثى .
 وغاصت دوات الشعر الأخضر بين الطحالب ، مثل اسمك
 متوحشة .
 انطقات الأرض واطلم البحر . تحللت الأجساد .
 صارت روحا اثيرة ، وصار الروح هوا ،
 واهتز الهواء متنهدا ، وفى الصمت الأجوف الكبير .
 ندت من الأرض المحرومة من ضياء الشمس صبيحة يائسة
 صبيحة مخلوق بلا عنق ولا قم ولا صوت :
 « أمام ، فلتاكلى ما أعددت من طعام ، ولتجرعى النبيذ .
 أمام ، على الفراش اريحى عظامك المطحونة .
 ما عدت ، يا أمام ، أريد نبيذا لإشرب . ولا خبزا
 أريد أن ألس » .

★★★

اللله ، أحب ان أراه مثل خاطرة نطفىء وتبتدد .

فينوس

ها أنا اصعد بالفجر مرفوع اليدين فى النور الوردى
المقدس .

ندعوى سكينه الرب أن أخرج الى الاثير اللازوردى .
لكن ، انعاس الارض المباغتة تنقض على من سابا أضلعي ،
وتثبط قواى كلها

أواه ، البحر ثقيل الوطأة . جدائل المنحله مثل حجاره
تفرق بى .

أركضى أيتها الريح . أيها الموج ، وانت يا زرقة السماء .
تعالوا الى جمعا . أمسكوا بذراعى . ارفعونى .
لم يدر يخلدى ذات يوم أن أجد نفسى الى أحضان الشمس
قد أسلمت فجأة .

النوم بعيون مفتوحة

من غياهب الأرض صعد نوم حلو ، أخذنا بين أحضاناه . ساعه
أن صممت الأساطير الكبيرة العميقه التى تغطي وجه البسيطه .
مثل أرنب خفيف الكرى ، نمت بجفنين يتسلل منهما الضوء .
لا يفارق القطيع النائم خيالى ، خشية ان يتحرك أحد الخراف من
رقاده ، أو تمر بجناحها اللامعه مل البلور نسمة ناعمة بالأريج
معبقة . فتؤرقها .

للحظة رأيت في حلمي أن ضوء البلر حذع الفطيع منهض
الجدى الأكبر ، وسرى الى سبل جديدة ، خطها له النور وأوممه
بها . وفي أعقابه مضت الخراف منقادة لسحر لا فكاك لها منه .
وانتهى الأمر بالقطيع كله ان تبدد أفراده .

رأيت كل هذا ، فأراد قلبي ان يصرخ أو على الأقل ينادى .
ولكني أحسست كما لو ان بحرا مضيئا متراحي الأطراف يحاصرني ،
ويسد طريقي .

بداخل كان صوني واضحا . وان لم يخرج من فمي : وفي
جنبات صدري ترددت صيحتي « هيه ا هيه ا » ولكن لم يكن بإمكان
قلبي أن يفك عقدة لساني . فنصت من جديد في أعماقي ، وقد بلل
الطل الرطيب بخدر نوم لذيذ كل كياني .

كوستاس فارناليس

(١٨٨٤ - ١٩٧٤)

الغناء

لست بذرة حظ ،
• أنا حائق الحياة الجديدة •
أنا ولد الضرورة ،
الابن الناضج للغضب
• لم أنزل من السحاب •
لست مرسلا من أحد
• عزاء لك •
• أيها العبد الفارق في الآلام •
قوى غير منظورة ، ملائكة ،
زنايق ، طيور ، تراتيل -
لا شيء من ذلك • أنا تؤازرنى
• قلوبكم الفاضبة •
أنا مقدمة السفين
تتكسر على الانواء
والريح فى وجهى هوجاء •
تفجرت فى عقلى وفى قلبى
على مر الأجيال ، يئابيع نار
شعلت يدي

ببروق ملتبهة •
 لسب واحد ، بل آلاف •
 لا ينبغي الأحياء فحسب ،
 بل والموتى يقفون ورائي
 في صف مظلم بهيم •
 بل ويباركني آلاف الذين لم يولدوا ،
 ولم يأتوا الى الحياة بعد •
 الجميع يسندون سيوفهم على
 ويشحذونها للنضال •
 أنا لا أعطي كلمات للعرزاء ،
 بل سكيننا أعطي للجميع
 وعند ما أغرسه في التراب
 يصبح نورا ، وفكرا راجعا •
 اسمع كيف تحمل الرياح
 أصوات الآلاف من السنين
 وتردد في كلامي
 آلام البشر أجمعين •
 أواه ، كيف تحمل الرياح كلامي
 ثم كيف تصرخ به
 بحورا سوداء ، وقبورا سوداء
 وأنهارا تجمدت فيها المياه •
 حيثما مرت قوضت
 مثل رياح الشمال ورياح الجنوب
 - قوضت كل الممالك المجرمة

- المؤسسة على الزيف والباطل
- وترسى مملكة العمل
- ونرد اليها الحياة
- سلام عليها سلام
- مملكة الصداقة بين البشر

بطل رغم أنفه

- أمكن لساقى أن نقيمانى واقفا من جديد ، وأن تقفز روحى
- عاليا فوق التراب .
- انحسرتنا جنباً الى جنب أمام الخندق العميق ، ومضينا نجول
- من قبر الى قبر .
- أيتها الآلام ، مهما مضاعفت فالجسد يحتملك ، فهلمى بالموت
- الجائر أشد منك .
- آه ، لو كان الله قد واد عقل وروحى ، حتى لا أفسد
- بضيايى .
- آه ، كيف نصر على أسناننا ، وكم نكتم فى أعماقنا قلقاً . كل
- سنوات العمر ، تمثلت فى لحظة ليمونا
- أصفر ، أشباح بشر ، وأياما تلدوها الرياح .
- أطلب يدا من حولى تشد أزرى . ما ان ألمس الرجال والأطفال
- والشيوخ حتى يسحبوا أيديهم بعيدا عني .
- كل لا يعرف الآخر ، ويا لها من عزلة رغم أن الخوف يجمع
- بين البشر .
- أغلقت عيني ، وتركت نفسى ننردى فى الهاوية ، فرايت
- خوفا ، ورأيت ألما ، لا زلت أحس بهما .

وفى عزلتى البعيدة ظلمت أفكر ، فرصتنا الوحيدة لو حالقنا
الحظ - فرصتنا الوحيدة ، أن يتبدل حال العدو ويتغير .

حياة عابره

فى هذه الحياه التى بمعناها ، فى هذه الارض التى تمفتنا ،
أيها الألم الحاد المرير الذى تمسك بنا وتمسك بك ، مهما شربنا لن
نطفئك .

فى هذه الحياه السوداء ، وهذه الأرض القاتمة ، كنا نمشي
عميانا . لم يفتح لنا زهر . لم يطرِب أسمعنا بلبل عررد على
شجرة باسقة .

أتيت فى ساعه مباركة ، مثل رؤيا الهية غير متوقعة ، وامتلأ
قلوبنا بالرياحين والفاكهة ، والأغاريذ المنسوبة بالعاطفة ، وانتشر
شذاك على المعمورة قاطبة .

آه ، كم كان عيد الفصح هذا قصيرا . رحلت عنا ، وحل بنا
الخراب ، وعدنا الى الشقاء كما كنا .

... آه ، لم كان العيد الى هذا الحد قصيرا هكذا ؟

المسوقون

فى الحانة السفلية ، وسط الدخان والشتائم ، ومن فوقنا
يصخب عازف الطريق كنا بالأمس نشرب ، أنا وكل الصلبة .

كنا نلصق بعضنا ببعض ، مثل كل مساء ، ونجرع الهموم .
ويبصق على الأرض من وقت لآخر واحد منا .

آه ، يا له من عذاب كبير ، عذاب الحياه .

مهما أجهد العقل فى التفكير لا تذكر من أيامنا يوما أبيض .
أينها الشمس ، أيها البحر الأزرق ، ويا أعماق السماء
اللانهاية ،

أواه ، يا غلالة الفجر الصعراء ، ويا زهر الغروب .
تتالقون ، ونطفثون ، بعيدا عنا ، دون أن ندخلوا القلوب .
أحدنا - « مازى » - يرقد أبوه مثل الأشباح مشلولاً منذ
هشر سنين ، وابنه بعيدا عنه .

والآخر - « غيافى » - من السل ندوى فى البيت امرأته ،
وقد دنت نهايتها ، ورحلت من قبل عنه ابنته .

- الذنب ذنب مصائرنا التسعة ...

- الذنب ذنب القدر الذى يكرهنا ...

- الذنب ذنب عقولنا الشريرة ...

- الذنب قمل كل شيء ذنب النبيل ...

أواه ، الذنب ذنب من ؟ ما من فم يعرف . ما من فم نطق
بالصواب بعد .

وهكذا ، فى الحسنة المظلمة ، نمضى فى الشراب منكسرى
الروس ، وأينما وجدتنا قسم ، مثل الديدان ، داستنا .

جبتاء ، مستسلمون ، صعبة مسلوكة الإرادة ، تنتظر ، ربما
تنتظر معجزة .

الحرية

أتيت اليك ، يا من لا تعرف القيود ، أيها الليل يا أبا الأحلام ،
فى عليانك ، بالقمة المجللة بالضباب .

وقد سرت ، أيها الشقيق ، بأشجار الصنوبر رعدة شاملة ،
وبقلبي ومملكة النجوم الرحبية .

على أطراف أطاقرى مددت جسمي المنهك .

فتحت ذراعي ، وصرخت بكل ما تبقى من قوى بعد الآلام
والأشواق على مر الزمن .

حدثت فيك هكذا واقفا على أطاقرى ، حدثت طويلا حتى
أغرورقت عيناى بالدموع وقدح منها الشرر .

وأحسست بجذور حيلاتي تنزع مني ، وتنسلخ عني ،
وتفوص في أعماق الوجود ، في أعماق الروح النقي .

وما إن صرخت حتى أجبت الى ما خرجت له . حملني زوجان
من الأجنحة ورفعتني أنفاسي ذاتها الى هناك .

وقد تاجج التأمل في أياما عديدة ، وليالي طويلة . وتبيدت
مرتعدا أنني كنت روحا حرا .

لكن ما إن نزلت الى الدنيا كي أمضي بشعلة السعادة التي
لا ينطفئ لهيبها حتى أحسست بساقي مسمرتين بالأرض ، وفي
رسفي مزيد من الأغلال الثقيلة .

بكيت كثيرا ، حتى صاح الديك من بعيد . وعلى غير هدى
سمعت صوتا يعلو قائلا :

« لا تطلب الحرية بتوسلات ، بل تؤخذ غلابة .. تنزع
بالسواعد القوية ، بلا عون من أحد . وهي إن لم تكن نابعة منك ،
فلن تجد حتى في أعماق روحك ألرا لها .. كن من القلائل الذين
يقتنونها . احملها لتمطيتها للجميع ولنسعد بها معهم .

أيما ذهبت سنحمل معك الأغلال التي لسم نكبلك بها
السماوات ، بل كبلك بها اخوانك البشر •

وكلما لمعت روحك ، وانطويت لتنقذ طهرها ، ضيبت منها •

كي نوسع أفق وجودك الخامل وتممقه ، اندمج في العدد
الذي لا حصر له •

وفي خضم الأمل والأبى أنزل الى الهاوية الضليلة المظلمه ،
وستلمس حقيقة الايقاع •

بادر باتباع قانون التاريخ مستنيرا ، فليست الاقدار دليلك •

لن تنقذك من الضرورات نوسلات ، أو أمانى طيبة ، أو فكاك
بطى • • •

تصاعد من الأرض الفجر ، يشرق في السماء فبالتي •

سمعت ضربات سيوف وفتوس ومناجل • جرت الدماء أنهر
غزيرة ، والمدينة تنهار دعائها •

في خضم النيران والدخان رأيت العدالة العملاقة هوجاء تطارد
الطفاة •

وفي خطوات مهرولة مجنونة ، وبصيحات الموت والهلاك سقطت
الذئاب في الهاوية •

نيقوس نيقولايدس

(القبرصى)

(١٨٨٤ - ١٩٥٦)

الخريف

وقفت ربة البيت عند النافذة •

واطلت الى الحديقة •

هبت نسمات ، هى أنفاس الخريف فعرفت ربة البيت ان
الأوان الذى يموت فيه كل ما تخيم عليه الأحزان •

وهذا أيضا ما يعرفه المريض الحبيب خير المعوفة • وعد. ما
سيجر نفسه بعد غد الى هذه النافذة سيرى أوراق شجرة المشمش
••• وتلك الشجرة هناك فى الأغوار • شجرة البلوط البعيدة •

ونزلت ربة البيت وأمرت بأن تقطع شجرة المشمش ، وشجرة
البلوط •• وان تقطع الكرمة أيضا !

— لماذا ؟ • لماذا ؟ •••

— حتى لا يجد الخريف ما يحط عليه فى حديقتنا •

وسمع المريض ضربات القاس •

— ما الذى يقطعون ؟ • ما الذى يقطعون ؟ •• ما الذى يقطعون ؟ •• أهى
شجرة نخرة يقطعونها خشية ان تقع وتطبق على الزهر ؟

— يقطعون شجرة بلوط وشجرة مشمش ، والكرمة أيضا

— لماذا ؟ • لماذا ؟ •••

— حتى لا يجد الخريف ما يحط عليه فى حديقتنا •

اللحظة

كنت أمضي مشيا على قدمي لأبلغ القمة قبل أن يهبط الليل .
كان ما زال على أن أقطع طريقا طويلا . وكانت خطواتي ستمهله ،
ولكنها ماضية بلا توقف وإذا لم أدرك رؤية الوادي ، الذي سرت
فيه طوال النهار ، يسبح في ضوء الشمس فسأدرك رؤيته على أي
حال في وهج الشمس الفاربة .

وفجأة سمعت صغير القطار . وبعد لحظة اقترب مني ثم شرع
يبطئ . ويدلف الى النفق .

ومن نافذته أطلت امرأة .

رائتي فسقطت !

وفتحت ذراعي وأمسكت بها بين أحضاني .

— أيتها المسكينة .. لم فعلت ذلك ؟

— لا أدري ! .. كنت أؤمن « باللحظة » .. أما الآن ، فأنا
أفهم ان «اللحظة» لا تكفي لأن يرى المرء فيها وان يفكر وان يتصرف .
ويحك ! .. لم أهدأ أرى وما كنت قد رأيت ، لم أحسن التفكير ،
وأنا نادمة على قراري .

— آره ! « اللحظة » ! .. كادت « اللحظة » لا تكفي لافتح
ذراعي وأمسك بك عند سقوطك . كما احتجت الى وقت كثير لأدرك
قانون « السكون والحركة » بينما حب الإنسانية ينمو في داخلي
منذ سنوات صباي . كنت لا أستطيع أن أمسك بك عندما ترديت
ساقطة في تلك « اللحظة » .

— والآن ؟ ..

— طريقك كما منا مختلف عن طريق الآخر . سأواصل صعودي

الى القمة • لقد تأخرت ، ولن الحسق الآن ، بالوادي في وهج
الغروب • ولكنني سألحق به في ضياء الغسق البنفسجية على أي
حال • أنا أقطع الطريق مشيا على قدمي • أما أنت ، يا مسكينة •
فقد فاتك القطار ••

السعادة الصغيرة

النخلة الوحيدة التي تلقى ظلها على بمرور الرمال الضاربة في
الصحراء ، هي لي - كلها لي !
ظلها الذي إما أن يطول متندا الى الغرب عندما تولد الشمس
في فرح ، وإما أن يستدير من حولها عندما تتبوأ الشمس هزتها
مطمئنة وسط السماء ، وإما أن ينسط نحو الشرق ساعة أن تدوت
الشمس في حزن - ظلها لي . كله لي .
ثمها ينضج لي ، لي وحدي .
كم يشقيني لصور الكلمات عن أن أقول شيئا أكثر مما تكوله
مجرد هذه العبارة : « السعادة صغيرة ، لكنها كلها لي » •

العروسان

انصرف آخر المدهوين • وانفض شمل الأهل والأقارب • وبقي
العروسان وحيدتين ، أمام باقات الزهور التي بعث بها الأصدقاء ،
والهدايا الفاخرة الأنيقة ، وبطاقات التهاني ، والاماني والدعوات
الطيبة •
ومضيا يتلمسان أحاسيسهما ليعقدا خيوطها الرقيقة •
فتبادلا كلمات قليلة عن الباقات التي بدأت تدوي •• عن عقد النول
الدقيق الصنع •• عن الماسة البراقة •

ثم خيم عليهما الصمت ..
ويعد هنيهة بدا لهما انهما سمعا سكون البيت .
فأرهقا السمع .
ويا لها من أغنية رتيبة لا نهاية لها ، تلك التي سمعاها !

قصة

فوق رخام المدفأة كانت تزهر كل صباح باقة من زهر
البنفسج .
وعندما كانت ماري سنيقظ كانت بهرع اليها وتستنشق
أريجها ، وتفضها وتبلا الاناء الزجاجي بالماء وتضعها فيه .
كما كانت تشبك بعضها على صدرها .
وفي المساء كان يجيء كوستا - السيد كوستا مرسل الباقة
الجميلة .
كان جميع من في البيت ينظرون اليه برضساء بالغ . وكان
يسأل عن ماري ، ثم يجلس في المقعد الكبير المطرز .
وكانت ربة البيت تحدثه في عذوبة وتلاطفه ، وكانت توجه
الى الجميع حديثا ناعما طالما كان السيد كوستا في حضرتها .
ثم بعد هنيهة كانت ماري تدخل الى غرفة الاستقبال - بعد أن
تكون قد تطلعت الى نفسها في المرآة . وكانت عند دخولها تند منها
على الدوام آهة كأنها لا تعرف ان السيد كوستا موجود .
كانت تجلس الى جواره . وتقول له : « شكرا على الأزهار
الجميلة » .. وكانت تحملها اليه في انائها الزجاجي ، وكانا
يتحدثان عنها .. كما لو كانت مخلوقات حية .

ثم كان يحضر رب البيت ، وينحسدت الجميع عن أشياء كثيرة .

كانت ماري تجلس طوال الوقت الى جوار السيد كوستا .

وكان السيد كوستا يكثر من الحديث .

وكانوا يتركونه يكثر من الحديث ، وكل ما كان يقوله كانوا ياحذونه قضية مسلمة .

ذات ليلة لم تظهر ماري الا لتقول له : طابت ليلتك . وفي صبيحة اليوم التالي تركت الباقة على الرخام . وبالليل وضعتها كما هي دون أن تفضها في الاناء الزجاجي بلا ماء . واضهى هذا الأمر مكررا بعد ذلك .

وذات ليلة انخرط الجميع في مجادلة السيد كوستا في كل ما يقوله ، وأخذوا يفاطعونه . لم يعد ما يقوله قضية مسلمة .

ومضت ربة البيت تتشاجر مع الجميع .

وأصبح هذا الامر أكثر حدوثا بعد ذلك .

وذات يوم ٠٠ مال من الاناء الزجاجي الجميل زهر البنفسج

الذي مضى عليه في مكانه ، ثلاثة أيام .

وكانت أزهار البنفسج الأخيرة التي نعم بها الاناء .

فلم يعد السيد كوستا يرسل ازهار البنفسج .

وظل الاناء فارغا ، حتى انكسر ذات يوم ودلواه النسيان .

ولم ينقطع السيد كوستا عن المجيء . ولكن غالباً ما كان

يقوص في اتعد الكبير الطرز ، وبمضى في تصفح كتب مصورة .

و ذات ليلة .. حدث شيء أكثر من ذلك .. ولا أذكر
ما حدث أو بعبارة أدق لا أذكر أى الاثنين كان يشكو من
الآخر . وفى الليلة التالية ، لم يجلس أحد فى المقعد الكبير المطرز .
لم يحضر السيد كوستا بعد ذلك .
وظل المقعد الكبير المطرز خائبا .

محنة

فى بيت أجدادى شجرة ورد بيضاء هرمة . تمثيت
بالحائط البالى وتسلفته صامدة حتى القمة متجاوزة أسوار
الغرفة .. ثم انحدرت نازلة لتتدلى فوق باب البيت .

وهى على الدوام تحمل وردا لا رائحة له ، صفيرا ،
لا يجذب الانتظار اليه . وهى على استعداد أن تنثره علينا دائما .
لدموح فى أحزاننا ،

كضحكات فى أفراحنا .

يقولون فى البيت : انها قد نثرت وردها على أمى فى نوب
زفافها ، وائنى خطوات أولى خطواتى على الأرض المفروشة بأوراق
وردها .

وأذكر انها سكبت دموعها الوردية على أبى فى فراش
موته .

آه ، يا شجرة الورد التى شاركتنا أفراحنا وأفراحنا ...
لو تغلب الحزن على شبابى وميت ' قبل أن توديك الشيخوخة
اسكبى من أجلى قللا من دموعك الوردية .

آثار أقدام على رمال الصحراء

لو كنت نحبيسى لرات القوافل فى الصباح الباكر خطواتنا
جنبنا الى جنب على رمال الصحراء .

لراب آثار اقدمنا جنبنا الى جنب على رمال الصحراء
ولبدت فى العيون العطشى - عيون مسافريها المغصمة بالرجاء -
مثل حفر نبتت فيها حبات مستفتح عندما يحين الأوان ،
تنبسط - عندما يطيب الجو - واحة جديدة فى الصحراء .

اما الآن ، فالخط الطويل المتعرج الذى خلفته قدمائى
المتخبطتان فى يأس على الرمال يبدو كقبور مفتوحة ، وسبقول
مسافرو الصحراء المصبون فيما بينهم :
- هنا يهيم الصنفوك الذى برحه حب نظيرة .

كتاب الجمال

الكتاب الذى قرأناه فى « رحلة رواجنا » كان كتابا ضخما
يتحدث عن الجمال .

ومد رصعنا بين صفحات هذا الكتاب نواذر الزهر الذى كما
نفظمه فى رحلتنا .

وعندم متحننا الكتاب من جديد بجوار مدفننا رأينا الزهور
مثل فائزات ميتة ، فائزاتنا الحزن ، كما لو كنا نعرف لأول مرة
ان وشائج الشباب والجمال ونيقة العرى ..

وطويتنا كتاب الجمال ولم نعد الى فتحه بعد ذلك .

الأنامل التي جرحت الحب

- كانت الأنامل التي تلاطف الحب تلبس خواتم ثقيلة .
- كأختام ملوك المهود الغابرة .
- على أن الحب الذي يحتمل كل ما في الورد من أشواك
- جرحته لمسات الخواتم الغالبة .
- جرح الحب ، فبسط جناحيه وطار بعيدا .

الكراهية

- لسود البشر كراهية كبيرة .
- البشر يكرهون بعضهم بعضا . يكرهون بعضهم بعضا .
- الظلمة ، كما يكرهون بعضهم بعضا في النور . ولكي الفصح عن
- كراهيتهم لن أحب عن كلسات ولن أضرب أمثالا . وأقول فحسب
- أنهم يرددون كراهية في النور وفي الفرحة . كل يوصد بابه
- بالليل ، لكي يحافظ على ثروته . وبالنهار يفلق كل نوافذ روحه
- لكي يخفي فرحته . الخوف فيهم ، فيطلبون الأمان . ما من أحد
- يتق في متانة بابه . ما من أحد يثق في ترسه الذي يدود به عن
- سعادته . فيتحالف مع غيره ليحتميا من الجميع . ولكن الثقة
- لا تسود حتى بين المتحالفين ، فيمضي كل منهما وهو يخشى الآخر
- أكثر مما يخشى الجميع مجتمعين . وعندما يلقون بتحية الصباح
- أو بتحفة المساء تتردد في كلماتهم أصداء الكراهية .

البنية التي ماتت

- كانت البلدة كلها تسيد برجاجة عقلها ، وتنفنى بجمالها .
- كانت جميلة مثل قفاحة ، أو مثل زنبقة . ومثل خلية نحل
- كانت روحها .

ولكن أيامها كانت قليلة مثل أيام تفاحة أو أيام زنبقة .
ولم يذبل جسدها مثلما تذبل التفاحة أو الزنبقة ، بل مثل
نحلة طارت روحها . مخلفة البلدة في حزن لفقدائها .

استحواذ

جلس السيد المستبد على الأريكة الوثيرة المطرزة بالذهب ،
وقد ضم بين ذراعيه جاريته الحبيبة ..
وهي تخشاه ، فتتكلم في حجرة كالصفرور . يغازلها ،
فتتهدد .
ويقبلها ، فتربت على لحيه سيدها الكبيرة ملاطفة ، ملاطفة
فهي ليست سوى جارية .

أغنية حواء

قالت حواء :

— استيقظ . عبء الحياة مناصفة بيننا . وأنا حملت
نصيبى ، فقد أرضعت قابيل وقتنا طويلا . واثت ما ولت نائما! .
انهض . انهض . لن يلبث أن يطلب هابيل الصغير طعاما بعد
هنيهة . انهض . خذ رمحك واذهب الى الصيد .

الأقنعة

بين أسوار الدبر الضيق يعيش الرهبان مكدمين ، مثل
ثمار متنوعة في سلة .
حتى أكثر الأنفاس خفوتا تسمع ، واوهى دقات القلب
لا تخفى .. ومع ذلك تؤدي مهزلة الأقنعة بنجاح كبير .

العجائز

الليلة نفوس العجائز في صمت طويل . بضع كلمات ثم
صمت من جديد . سبب واه يعيد القصة القديمة التي تحتفظ
بها كل عجوز في أعماق ذاكرتها - سبب واه يعيد القصص
القديمة ، فيبعث شيئا حلوا رقيقا في قلوبهم الباردة . نفوس
القلوب في صمت طويل ، لأن القلب لا يجد دفء الثقة ليتفتح .
ويحكى قصة الحب القديمة .

فاناسيس كيرياريس

(١٨٨٨ - ١٩٥٠)

من « القلب والشعابين »

لن انشد الليلة اغنية
ساقول لك مربية
اقطني الورود . املئي بها احضانك
اثريها على الارض الخضراء فراشا لي
وتعالى ارقدى الى جانبي .
حلى جدالك
مثلما في ليلة من ليالى الربيع
كنا فيها من الاطيار بدورنا

★★★

وساعة انطفائي
ابتسمي لي . لا تبكي !
ولتاوهات جسدي المضمحل
انشدو اغاني .

يورغوس ائانس

(١٨٩٣)

الحب القديم

- الآن وقد كبرنا ، وأصبحنا نهتم بأشياء أخرى - سأصعد ذات يوم الى بيتك ، يا حبيبتي القديمة ، نتحدث عن حبنا القديم ، كي نتذكر حكاية الأيام الحلوة .

- عن حبنا القديم ، يا حبيبى القديم ، دع كلا من قلوبنا يتحدث على حدة وسرا . لا تات ! فلو أتيت لأمطتنا الذكرى بعض ثمار الحب الجافة التى أصبحت علقما .

كوستاس أورانييس

(١٨٩٠ - ١٩٥٣)

متى سنبسّط الشراع

- متى سنبسّط الشراع لنرحل الى جزر الشمال .
- متى سنمتطى أمواج نهر الأمازون ؟
- آن الأوان أن تكف من رؤية الميناء الخامل الذى لا تتغير أمامنا صورته .
- فليمح اندفاعنا الجديد (كما نمحو الأمواج آثار الأقدام على الرمال) - فليمح جمود حياتنا القديمة .
- ارفعوا الروح علما يرفرف بأعلى صارية ،
- ليس صحيحا اننا جئنا الى عصرنا متأخرين .
- لا زال بإمكاننا أن نحيا حياة جديدة ،
- بدلا من أن ندبل مثل مشب النمناع متى اجثت من الحقول .
- يكفى أن تصنع لأنفسنا أشعة مثل ربانة البحار ،
- الذين يخلقون وراءهم . وطننا فبجدون عالما رحبا .

كفوا عن ذلك

- كفوا عن اطلاق شارات الخطر ،
- وصيحات الهلع ، أوقفوا سفارات الانذار ،
- واتركوا مجلة القيادة بين يدي العاصمه .
- ان اشد الحطام هولا سوف يكون أن ننجو .

ماذا ! نعود الى ايتاكا ثقيلة الظل من جديد ،
الى مشاغلنا الحقيرة ، والى أفراحنا الرخيصة ،
والى الزوجة الوفية التى تنسج حول حياتنا مثل العنكبوت
خيوط حبها ؟

نعود لنعرف من جديد ماذا سيكون عليه القد مقدما ،
ولا نحس أية لهفة تستيقظ فينا ،
وتصبح أحلامنا مثل ثمار لا ترى الشمس فتدبل ، وتهوى
الى الأرض وقد دب العطن فيها ؟
طالما أعوزتنا المرأة (وستعوزنا دائما) .

أن نخرج وحدنا من أحشاشنا الضيقة المفروشة ،
أحرارا مثل أناس فى فجر الوجود ، نختار من الطرق ماكان
رحيبا وغير مطروق ،
نمضى بخطوات خفيفة مثل خطوات المصفور على التراب ،
والرمدة فى أرواحنا مثل أوراق الهمز مع النسيمات
لننتقم على الأقل الفرصة ولا نضيعها الآن ،
ولنصبح العوبة الأمواج الهائجة ،
تقلد بنا حيث شاءت ، مثل غدائر شعر فى مهب الرياح ،
فربما جذبتنا أمواج البحر الى الأفوار المظلمة
وربما أيضا ، رفعتنا فى اندفاعها عاليا حتى تلمس جباهنا
النجوم ..

نابليون لاباليتيس

(١٨٩٣ - ١٩٤٣)

ليلة

تمر اخضر كبير ، يلمع في الليل ويضيء - لا شيء غير ذلك .
صيحة من امواج الصمت تنطلق ، وتبتدد - لا شيء غير ذلك .

هناك من بعيد ، صغير اخير ، يتعالى من سفوف على اهبة
الرحيل - لا شيء غير ذلك .
لا شيء في قرارة عقلى غير لوعة دفينه - لا شيء غير ذلك .

السعادة

ثمة ما يمسك بي على الدوام .
ويقودني عائدا الى الوراء ،
الى الزمن الذي كان كل شيء فيه
يهيب بي ان احيا ،
الزمن الذي كانت فيه افكارى الدفينة ، ومخلوقات الوجود ،
وكل الاشياء
لا تبعث في ذكريات وجوه
فقدتها .
كنت اسمع كل الاشياء تقول
مغرية

انى احببتها ، ولا يجب
 ان أموت ..
 أما الآن وقد بدد رفيف الأجنحة
 كل المغريات ،
 تهتف بى الأشياء صالحة ..
 يجب ان تموت .
 وكلما تفلقلت بصيرتى
 تحت الفطاء
 تبينت عيناي
 الأمر بكل جلاء
 واذا تصادف أن فكر عقلى بغير ذلك ،
 فإن الأمر لا يطول
 وها هو ذا الهاتف الأصيل يعود ليطنى من جديد ... ولكن
 مهما كانت الظلمة مدلهمة
 فى السموات ،
 ومهما أغرى العقل أن يفضى الطرف ،
 وعجز عن كشف اللثام ،
 ومهما أحسنا بالمرارة
 والحرمات ، الآن -
 ثمة سعادة تنتظرنا ،
 تنتظرنا ولا شك فى مكان ما .

ثاميس بابا دزونيس

(١٨٩٥ - ١٩٧٦)

الأحرار المحاصرون

شبت مع الزمن فى الفردوس شجرة عملاقة ، وارفة الظلال .

ومما أعرفه انه لم يدر بين الملائكة حديث عن جمال مثل
جمال هذه الشجرة قط .

بالليالى التى لا يطلع فيها قمر ، كانت الشجرة تلقى
ما يشبه الظلمة الحالكة ، أو الاحمال النقال ، وتعذب بذلك
أرواحا ملائكية . كما كانت الشجرة تلد أشباحا شريرة

فى بعض الليالى تبدو سوداء كما لو كانت خشبة متفحمة .
وفى ليال أخرى ، كانت تسكب من حولها ضياء ذهبية .

وكان يروق للمدراء ، محبة الوجه بغلالة بنفسجية ، أن
تقف امام الشجرة وتتأمل كثيرا ، كما لو لم تكن شجرة ، بل
خشبة الصليب ذاته .

الفصائل الأربعة

فى الطريق ، ذات أمسية نضرة ،

التقت الطيبة والفرحة

وتبادل الايمان والصدق القبلات

كانت السماء لازالت نضرة . وكان ما حدث معجزة حقيقية

كم كانت الألوان التى ينثرها الأفق بديعة .
والشمس زهرة تغرب من جديد .
كان القمر الباكر شاحبا ،
وأى لفر، تلك السكينة التى يسقطها على الوجود .
تتهامس النساء الأربعة ، حاملات الطيب قبل الأوان .
على ضفة نبع ، يتهايمن بأمر ، حتى وقت متأخر من الليل .
يتكلمن عن العذراء :
وانها جاءت الى الأرض !
ترافقهن فى الحديث أشجار الزيتون ،
وتهدهد كلما تهن مياه النبع .

كوستاس كروناكيس

(١٨٩٦ - ١٩٢٨)

ولكن ..

آه ، كان يجب أن يأتى كل شيء على ما اتى عليه .
أن تدبّل الآمال والورود ،
أن تولى السنون هنى ،
أن ترحل مثل زوارق صغيرة ، وتنطفئ .
كان يجب أن يختفى كثير من الأصدقاء ، الى الأبد .
هكذا ، مثلما كنا نفترق بالليالى .
والبلد الذى شجبت فيه صبيا
كان يجب أن اتركه ذات مساء .
الفتيات الجميلات البريئات - وكم كنت احبهن
تنتزعهن الحياة منى ، بلا رجعة .
ولا زال الألم يعمق الجو من حولي
- لا زال يثقل روحي ، بلا جدوى
كل ما حدث كان يجب أن يحدث ...
ولكن ما كان يجب أن يكون الليل بهذه المذوبة في هذه
الحظة ،

ولا أن تلعب النجوم هناك ، وتغمز مثل عيون تضحك لى .

تحولات

عشرين عاما ، قامرت وخسرت حياتي .
عشرين عاما ، ألعب الكتب بدلا من الورق .

ها انا ارقد هنا الآن ، معدما ،

اسمع حكمة بسيطة ،

نهمس بها الى شجرة سرو وطيدة .

النوم

تري، هل سمنح العطية ، هل سيتيح لنا القدر ان نذهب
لنبوت ذات ليلة على شيطان الوطن الخضراء ؟ سوف ننام نومة
حلوة ، مثل الأطفال . ننام نومه حلوة . وفي المساء ستزاح من
فوقنا النجوم وكل أشياء هذه الدنيا . سوف تلاطفنا الامواج
ملاطفة الأحلام . وتمضي بنا أحلامنا الزرقاء بلون الموج بعيدا
بعيدا الى ارض لا وجود لها . سنربت النسيمات مثل الحب على
خصلات شعورنا .. وستدهتنا الطحالب بطيب انفاسها .

تحت أهدابنا الطوال ، دون ومى منا ، سوف نبسم .
وستترك الورد أحواضها وتأتى لتتوسدها ، وينهض العندليب
من رقاده ، ويأتى يبيت الأنعام فى نومنا .

سوف ننام نومة حلوة ، مثل الأطفال ؛ ننام نومة حلوة .
ستقف فتيات قريتنا ، مثل أشجار الكمثرى الوحشية ، من
حولنا . ستنحنى علينا وتهمس برقة لنا عن الاكواخ الذهبية ،
وشمس أيام الآحاد ، واصص الزهر الأبيض كالثلج ، عن
السنوات الطيبات التى ولت .

ولما كنا سنغلق طوال الوقت أعيننا ، فستمسك بأيدينا
امرأة عجوز صغيرة ، وستحكي لنا شاحبة الوجه عن مرارة
الحياة . وسيبدو لنا ذلك كأنه حكاية خرافية .

وعندما سنغيب في النوم للمرة الأخيرة على الشاطئ
الأخضر لوطننا الأم ، سينزل القمر ، ويقف قنديلاً عند أقدامنا .
سوف ننام نومة حطوة . ننام نومة حطوة ، مثل أطفال بكت طوال
النهار ، حتى كلت ميونها ، فكفت عن البكاء .

فقد

لم يعد هذا الصوت غناء ، ولا صدى لانسان .
يصل هذا الصوت الى الاسماع ،
مثل صرخة في أعماق الليل ، أخيرة ،
ندت ممن لفظ الأنفاس ومات .

خيال

يلوح لى ان ثمة ريحا يدفننا معا نحو.دوب متعرج ، يتلاشى
بعيدا فى العدم .. وشريط قبحتك الزاهى يلوح محييا بجنون .

يلوح لى ان ثمة كلمات حلوة نقولونها لى من قريب عن نجوم
تقفز متجاوزة اعماق الليل .. ويمضى ذلك الريح الملتاث يدفننا
نحو خط الأفق .

تتكلمين فى عتمة الليل عن موكب بأشعة من ذجاج، ينساب
الى اعماق الاعماق ، حتى يخرج من نطاق الماء ، الى العدم .

ويمضى هذا الريح ينفخ فينا ، ويدفع بنا معا الى ما بعد.
الاماكن والايمان ، حتى نخرج .. يا حبيبتي - من هذا العالم
العاصف ، بينما يلوح ذلك الشريط الزاهر بالتحية .

تيلوس اغراس

(١٨٩٩ - ١٩٤٤)

كان فى الوجود صبى

كان فى الوجود صبى ،
كله وجل وفتور .
يعشق البيوت القديمة ،
والمعرفة والعزلة .
كان يحب ان يحب الآخرون .
يحب المعزوقات الموسيقية ، الوافدة من بعيد ،
والعيون التى يعتمها رجاء صغى من الأعماق .
كان يراقب الصواري كثيرا ،
كلما هبت الريح ساعات طوالا
وبعيدا ، على الزجاج ، كانت صورتها تتراقص
فى الضباب الكثيف مبتورة عند النصف .
ماذا سيكون مصير الصبى الرمادى
فى زحمة الحياة واضطرابات الناس ،
بغير هزلته ، بلا تأملات ،
بلا أحلام ورحلات ، وبلا تعليم ؟

ميتسوس باباتيكيولاى

(١٩٠٠ - ١٩٤٣)

فى صخب الطريق

فى صخب الطريق ،
قدر لى أن أجد حلمى .
وجدته ، وفقدته ،
وما كان بالامكان أن الحق به بعد ذلك .
مر من أمامى لحظة ،
وامتلأ الوجود بالسعادة .
السعادة التى تدمينا ،
مثلما تدمينا أفدح الآلام
مرت مثلما يمر .
كل ما لا يعود ،
مثل طيور وفرفت أجنحتها ،
مثل سحب عابرة وقت الغروب .
وخلف مرورها ،
مثلما يخلف مرور الحياة والموت ،
- خلف فى قلبى الأمل الميت ،
أواه ، مثل بصمة ختم ثقيل .
أمل ميت ، يجعلنا نحيا ،
ويصيب منا مقتلا ،

ويجلبنا الى اسفل ، الى اسفل ،
 حتى باب الموت ، على الدوام .
 أيها الحلم العذب الغريب ،
 يا من انت ضائع الى الأبد .
 لا زلت اتشبث بك فى خاطرى ،
 مثلما تتشبث اسنانى بوردة بين شفتى .
 عندما مررت بى اصطحبتنى ،
 وفتحت لى كل الأبواب .
 بمفتاحك السحرى ،
 مفتاح الجنة المنفودة .

ما عاد يوجد هنا

ما عادت توجد هنا اخطاء
 جسيمة مجنونة
 هنا قمر ميت
 صامت فى عليائه
 المدينة واضواؤها
 جد بعيدة
 مثلما تبدو أيام الصبا
 منعما تنتظر اليها امرأة عجوز .

★★

وأنا أجد نفسي غريباً
في هذا العالم
مثل امرئ
يحمل ذاته الميتة بداخله

شتاء

على طريق شتائي أسود ، في الخلاء الصارى ، تجري
السيارة .
تلمع الأضواء من مصابيحها ، تبدو الظلمات وحدها ،
تحت المطر النهم .

في الأعاصير ، أول ليلة حب !
أليس ربيعاً مثل هذا ما ينتظره القلب ؟
راسلنا متجاوزان . واحد خريفى ، والآخر رأس صبية ،
من الربيع هدية ، تناهر العشرين

- أين وجدتك ، أين وجدتك ، يا زهرة اللوز البيضاء ،
لشعرك حلوة عش ، جمع عصفور الجنة له القش .
مينالك ، وانت تغمضينهما عند القبل ، تشبهان فيلى القمر
الذين تطالمانك مغمضتين على الدوام .

انت الليل ، انت النهار . انت الالم ، وانت الفرح !
يتماوج من حولنا الهواء ، وتصطفق الأجنحة

وصلت الحمام من بلاد نائيات . تجلب غابات مزهرة ،
وسماوات فداوات .

والسيارة تجرى ، تجرى ، على الطريق الاسفلتى .
وفي الخارج ، يهطل مطر ، من وراء الشباك الزجاجى .
وفي الداخل ، هنا ، يقبم الشتاء . .

يودفوس ثيميليس

(١٩٠٠ - ١٩٦٧)

من « حقائق الأشجار »

- ٢ -

الحزن سهل فلا تترك نفسك
لحل وقته ومتعة رخيصة
وإذا استبدت بك الرقة في البكاء ، ارفع صوتك بالفناء ،
وانفض من حذائك التراب .
(عندما نترك أنفسنا ، ونستسلم للبكاء ،
عندما نترك أنفسنا ، يجرفنا الصمت)
عطشت كثيرا للنور في الظلمات .
وداعا ، يا أشجاني الشاحبة ، وداعا ، يا أشجاني الحبيبة
أرد اليك الخاتم كي تذكرني
في أحلامك ، وأثناء حداثك .
انهض ، يا ملاكي الكلام ، انهض .
أشم عبير الياسمين
تمنيت أن يحين الوقت كي يطلع الفجر ،
فتضوء بداخلي سكونة مثل تلك التي تعقب المطر .

- ٧ -

عندما اطلع الى صورتي لا أبدو ملاكا
لست وسيما كي أموت في ريعان شبابي

ليس لى وجه حتى يحبه أحد
 (أشبه لوحة خشبية
 فى واجهة مضيئة)
 عندما أنزوى فى عدى الصغير ،
 من عدى هذا أوجد ، وفقد الى أسماى النغمات
 ثمة حجر يطأ القلب
 ثمة ثقل معدنى يرهق النفس
 إنه جرس بعيد بدق .

عندما أصمت ، ولا يكون لى وجود ، لا تزلوا لى
 فقد بدأ الدخول الكبير : صلوا من أجل .

— ٨ —

ثمة من يتحدثون بما تحدثنا به
 يمكنك ان تسمع الهمسات التى همسنا بها ، يمكنك ان
 تنام فى دواء الأجساد النائمة .

★★★

يتنفسون فى نومهم ، ويتسمون
 يستيقظون ، يفتحون النافذة ، وفى الضوء يطلون .
 الى وجوه بعضهم بعضا يتطلعون ، ويتحدثون .
 يفوضون لى مقاعدهم ، ويستعيدون الذكريات . ربما بهذا
 نجونا .

المقعد ، والقدح الذى منه رشفنا ، كل ذلك من ذكرياتنا ،
 وربما أنقذتنا الذكرى ، فلم تكتمل بعد دائرتها .

ولم تصل الى خاتمة المطاف رحلتها المضيئة . ربما نجونا
انها تجوب دروبا قديمة ، وتسمع الحجر ،
وتلمس الأشياء التي لمسناها بدورنا .

تعزية

يمكنك أن تقول انه ليس لنا شيء
الجسد ، الحب ، الخبز ، ليس لنا .
نحن نضي عابرين ، وتبقى هي ، تلك الأشياء الأبدية .
(ربما كانت أكثر كمالاتنا ، فقد منحناها حبنا) .
ثمة شيء يخصنا ، شعاع ما ، نور ضائع ،
ستراه العيون الحاملة ،
هناك حيث وقفت ، والى وجهك تطلمت .

★★★

عندما سنبقى وحدنا عراة .
ما مصيرنا بلا ماوى ، ولا نار .
كيف ستدب فيك الحياة
بغير الجسد الآخر ، الجسد رائع الجمال ؟

★★★

فلتلق الجسد ، كى تنجو وتنجو معك
النهار ، الليل ، الزمن ، حكاية من صنع الخيال .
اطياف أخرى مستجوب الغرف .
تلمس الأشياء ، أشياءنا .

★★★

اليقة ، منصاعة ، مستجيبة لحفيف اللمسات ،

متلهفه لأباد مثل أيادينا قوية القبضات
وستسحق شجرة الفناء عنا
وفي نضارة الربيع سيقوم بيننا
ومن فوقه السماء على الدوام مسالة

★★★

عندما سيلاى الربيع في المستقبل متناقل الخطى
بكل امجاده ، ويأى عيد العصع الكبير
سألبسك رداء ملكيا
وحظيا غالبية، كى تكون في العيد الكبير وسيما بين الوسيمين .

السلم الخشبي

بينما تصعد السلم القديم الخشبي
يمكنك أن تتوقف فجأة عندما تسمع
من اعماق الخشب الأصم ، من اعماق أعماقه ،
شبهنا جافا خشنا يثر ويحتك ببعضه .

★★★

نحرفك بفتة جلبات
من السقف والأرض والجدران متكافة .

★★★

بشاركنا البعض سكننا ويشغلون بنا ،
ومن سباتهم يطلون علينا .

★★★

هناك متسع لنا جميعا — بلا مضايقة لاحد .

ظلال النور

احب الأرض ، الأرض الفانية .
أنا منها ،

لكنى احب النور ايضا .
لا أريد أن أكون مثل الديدان ،
لا أريد أن أكون ميتا عاريا ،
ولو لم أرد أن أكون ملاكا .

الأشياء

من أجلك احب الأشياء
والناس والشجر ، فهذه تشبهك ،
احب كل ما يتحرك ، وتتردد منه الأنفاس .
احب الموج الذى يشغل رحابك ،
والماء الذى ينشد للحب أغنية .

★★★

من أجلك انت ، يا من تجويعن المرأيا كلها ،
وتطوفين باخوتى الأحياء ،
وبكل الأشياء .

★★★

وهذه المنضدة المخلوقة الرقيقة ، التى ترى
يديك فى أحلامها مثل جناحين
هذه المنضدة المخلوقة الرقيقة ، التى تسمع
فى سخونها الكثيف أصداك الخفية ،

انها قلبى الذى يرفعك خفاقة مثل علم
انها قلبى الذى ، كما لو كنت سماء ، يتقبلك .

المفتاح

جميله هى الأشياء ، جميلة حتى فى ممانها
مثلما فى مرآة أحلام عميقة تتجلى
لأنها تموت ، تموت كى تبعث حية
معنا ، لأنها تموت موتنا نحن .
هى جميلة ، لأنها تحكى عن أمجادنا .
خارجنا اذن تموت الأشياء

كان هناك باب

كان هنا باب ذو ضلعتين
ومرآة
وأطار منقوش
هل يمكنكم أن تخبرونى
من شخص كان يجلس هنا ؟
أين وضعوه ؟ أين واروه التراب وذهبوا ؟

ما الروح ؟

جوهر من التقاوص والرعب ،
بساطة طائر وروعة سوسنة ..
وضاءة مرآة صقيلة

شقيقة برق وربيع
متعة رهيبة جملنا بها .

• • • •

• • • •

عندما أخلو الى نفسى ائمل الروح
خرائب تنهار بداخل
خرائب سماوات ، خرائب شمس •
كيف دامكانى أن اكفل لروحي السكينة ؟

• • • •

• • • •

كيف اعرفك واسميك
في هذا النعاس الذى لا ينتهى
كيف المسك ، يا أيتها الروح العزيزة
يا أيتها الحبيبة الأبدية ، التى لم يمسك أحد •
يا متأبية على الحب والموت
أمسك باليد ، تضييع يدى ،
ألمس الوجه ، يتمحى وجهى
لست شجرة أو حيوانا • لست شيئاً •
انت الكينونة الكبيرة التى يحلم بها
كل مخلوقات الأرض ، وكل الموجودات ••
انت الكينونة الوحيدة ، والنور الضائع ••

يودغوس سيفيريس

(١٩٠٠ - ١٩٧١)

امراة حزينة

عند صخرة الصبر ، جلست طوال الليل ، وقد بدا من سواد
عينيك أنك تتألمين .

وعلى شفطيك ارتسم الخط العارى المرتعش الذى يرتسم عندما
تضحى الروح نولا ، ويتعالى النواح .

وكانت فى عقلك النجمة التى تحرك الدموع ، وكنت غصنا
تحنيه الثمرة المعلقة عند الطرف .

لكن الأسى الذى يمزق قلبك لم يسمع له أنين ، وأمسست
الأيام التى تومئ بها الى الوجود سماء لألاء النجوم .

اليوم الأخير

كان اليوم مليدا بالغيوم . لم يكن أحد بقادر أن يتخذ قرارا .
كانت النسمات خفيفة ، وسمع من يقول : « هذه ليست من
الجنوب ، بل من الشمال تهب » .

أشجار سرو نحيلة على السفح مسمرة . ثم يليها البحر رمادى
اللون بجزر مضيئة .

شرع الجند بنادقهم عندما أخذ يتساقط رذاذ المطر .

« هذه ليست من الجنوب ، بل من الشمال تهب » .

كان هذا هو القرار الوحيد الذى سمع . ومع ذلك ، كنا نعرف انه لن يبقى لنا شيء فى فجر اليوم التالى . لا المرأة التى ترشفت النوم بالقرب منا ستبقى ، ولا حتى سيدكر يوما أننا كنا رجالا . ما من شيء سيبقى فى فجر اليوم التالى .

كانت صديقتى تقول ، وهى تسير بجانبى : « هذه الريح ، بالربيع تذكرنا » وتنظر بعيدا الى الربيع الذى جاء فجأة فى الشتاء الى جوار البحر المغلق ، دون أن يتوقعه أحد . كان ذلك منذ سنتين كثيرة . لكن كيف سنموت ، الآن ؟

تحت رذاذ المطر ، طافت مسيرة جنازية . كيف يموت الرجال ؟ عجباً ، لم يفكر أحد فى هذا الامر . ومن فكر فيه بدا له الموت ذكريات قديمة . من الحروب الصليبية أو من معركة سلامينى البحرية .

ومع ذلك فالموت يحدث كل يوم . كيف يموت الرجال ؟ ومع ذلك ، يكسب كل منا موته الذى لا يخص أحدا سواه . هذه لعبة الحياة .

هضى النور يخفت فوق اليوم الملبد بالغيوم . وما من أحد يتخذ قرارا .

فى فجر اليوم التالى لن يبقى لنا شيء . كل شيء سئسلمه . حتى أيدينا ستنزح منا وستعمل نساؤنا لدى الغير ، عند ينابيع المياه ، وأولادنا سيتسكعون فى الحواري .

كانت صديقتى تغنى ، وهى تسير بجانبى ، أغنية مزقة . « الربيع ، الشتاء ، التائهون »

وقد كنا نذكر مدرسين شيوخا تركونا أيتاما •
 ثم هم بنا رجل وامرأة يتحادثان :
 «سئمت عتمة المساء ، لنذهب الى بيتنا. لنذهب الى بيتنا
 ولنضيء الأنوار »

من « كلمة حب »

- ١ -

يا وردة القدر ، سميت الى جرحنا
 ولكنك انحنيت مثل السر الذي يمضي الى الخلاص
 وكانت جميلة الوصية التي قبلت أن تعطيتها
 وكانت ابتسامتك مثل سيف مشرع
 بزوغ طلعتك الدائرية بعث الحياة في الحليقة
 ومن شوكتك انطلقت تأملات الطريق
 واشرق شوقنا عاريا لنوالك
 كان العالم سهلا ، مجرد نبضة •

- ب -

اسرار البحر على الشيطان تنسى
 وكذلك على الزبد ظلمة القاع •
 وفجأة يومض مرجان الذكرى ببريق ارجواني
 اواه ، مكانك .. اتنبه لتسمع محركاته
 الخافتة .. مسست الشجرة المحملة بالتفاح
 اليه انبسطت والخيوط يريك ويرشدك ..
 آه ابتها الرعشة المظلمة عند الجلود وفي الأوراق لو كنت
 انت التي ستعيدني الفجر المنسي !

لو تزهري في حقل الفراق زنايق من جديد
وتفتتح أيام ناضجة ، وأحضان السماء
تدير في انطكاساتها النورانية تلك العيون وحدها
وتصبح الروح نقية ، سطورها مثل أغنية مزمار
.....

من « أسطورة التاريخ »

- ١ -

الملاك

انتظرناه مترقبين ثلاث سنوات
محدثين من كتب في أشجار الصنوبر على الشط وفي النجوم
خالطين بين سكنى المحراث وأسفل السفين
كنا نبحت من جديد عن البذرة الأولى
كى تبدأ المأساة القديمة من جديد
عدنا الى بيوتنا متعبين
وأعضاؤنا عاجزة ، وأفواهنا خرائب
من طعم الملح والصدأ
وعند ما استيقظنا رحلنا نحو الغرب ، غرباء
غارقين في ضباب من ريش لأصع البياض
ريش البجع الذى كان يشحننا بالجراح
فى لبالى الشتاء كانت ربح الشرق العاتية ذهوب بعقولنا .
وفى الأصياف كنا نضبع فى عناء نهار
غبر قادر على أن يلقظ أنفاسه الأخيرة .
وأحضرنا معنا
هذه النقوش من فن متواضع .

صخور ثلاثة ، بضعة أشجار سرو محترقة ، واطلال كنيسة •
ثم بعد ذلك يبدأ المشهد ذاته من جديد
صخور ثلاثة مثل بوابات علاها الصدا
بعض أشجار السرو محترقة ، سوداء وصفراء وبيت صغير
مربع دفن في الجير
ثم يتوالى المشهد ذاته متدا الى الأفق ، صاعدا الى السماء التي
تسود كل الأرجاء •
هنا ، رست مركبتنا لنرم مجاديفنا المكسورة
ونشرب ماء ، ونرقد لننام •
البحر الذي أشقانا عميق ، لم يسبر أحد أغواره ، ويبسط من
حولنا سكينه مترامية الأطراف
هنا ، وسط الحصى عثرنا على قطعة من النقود ،
فلقمارنا بها •
كسبها أصغرنا ، واختفى
ثم ألقينا بمجاديفنا المكسورة من جديد •

استيقظت وبين يدي هذا الرأس الرخامي
الذي أضنى مرفقى ولا أعرف أين أضعه ،
كان يفرق في الحلم بينما كنت استيقظ أنا من الحلم
وهكذا افترنت حباته بحياتي وأضحى
من الصعب عليهما أن يفترقا •

انى انظر فى العينين اللتين ليستا مقلتين ولا مفتوحتين ،
وانتحدث الى الفم الذى يحاول
على الدوام أن يتكلم ، وأمسك بالخددين اللذين يبرزان خارجين
عن الجلد
ولا أستطيع أن افعل أكثر من ذلك •
لقد اختفت يداى وما هما نمودان الى مبتورتين •

— ١٨ —

حزين أنا • تركت نهرا عريضا ينساب من أصابعى ، دون أن
أشرب منه قطرة •
ها أنا غارق فى الحصى ، وما من رفيق فى التربة العسراء
سوى شجرة سرو صغيرة
كل ما أحببت ضاع مع البيوت التى كانت جديدة فى الصيف
الماضى ، ومع قدوم الريح فى الخريف انهارت دعائمها •
الظلال تحت أشجار السرو أضحت ضيقة
والنسائم التى تهب لم تعد ناعمة
ومن حولنا البسيطة كلها تضى الى الجبال صاعدة
وتحن ينقل كواهلنا الأصدقاء الذين ما عادوا يعرفون كيف
يموتون •

— ٤ —

.....

كان الرفاق صبيانا طيبين •
ما كانوا يصرخون من القيث ، ولا من العطش ، ولا حتى من
البرد يشكون •
كانوا مثل الموج والشجر الذى يتقبل الريح والمطر ، يتقبل
الليل والشمس ، دون أن يتغير

مثل ما يلحقه التغيير .

كانوا صبيانا طيبين .

تصيب عرقهم ، أياما طوالا ، وهم يجدفون خفيضى النظرات ،
ويتنفسون فى رتابة . واصطبغت جلودهم الطيبة بخمرة
دمائهم .

لقد غنوا مرة ، خفيضى النظرات .

كان ذلك عند ما مررنا بالجزيرة المهجورة ذات أشجار التين
البرية ، بعد أن سمعنا الكلاب تنبح عند الغروب .

- ٢٣ -

برحة أخرى ،

سنزى أشجار اللوز تزهى .

والرخام فى الشمس يلمع .

والبحر يتماوج

برحة أخرى ،

لننهض قليلا مشرعين الى أعلى .

- ١١ -

كان دمك جامدا باردا مثل القمر فى الليل الذى لا ينقضى

كان دمك بأجنحة بيضاء يرفرف على الصخور السوداء التى

تغشتها ظلال البيوت والشجر .

ومن سنى صبانا تسلى بصيص من النور .

- ٢ -

بئر آخر فى غار من الأغوار .

كان من السهل علينا قديما أن نفترق نحوتا وحليما تدخل

البهجة على أصدقائنا الذين ظلوا لنا مخلصين . الحبال

تمزقت ،

والنتوءات عند فوهة البئر تذكرنا وحدها بسعادتنا
الفايرة .

تحس الأصابع رطوبة الصخر هنيئة ،
وما يلبث أن يزحف إليها دفء الجسد ، ويسود .

وتلعب البئر بروحها ، وتضيق منها لحظة بعد لحظة . وتنضب
القطرات ، ويم الصمت الوجود .

— ٢٤ —

هنا ، تنتهى أعمال البحر ، أعمال الحب .

أولئك الذين سيحيون يوما هنا حيث انهمينا ، اذا حدث وجلل
الحزن ذاكرتهم بالسواد وفاض ، عليهم لا ينسوننا ، نحن الأرواح
الضعيفة ، الراقدة بين الحشائش ، فنحن الذين لم تكن نملك شيئا
سنعلمهم ، سنعلمهم السكينة .

نقطة التحول

أيتها اللحظة ، يا من أرسلتك يد
طالما أحببتها

لحقت بى والشمس موشكة الغروب
مثل حمامة سوداء .

الطريق أمامى أضفى ناصع البياض ،
غمامة نعاس رقيقة

فى أعقاب عشاء روحى ...
أيتها اللحظة با ذرة من الرمال .

يا من حملت وحلك
ساعة الفجيعة كلها

خرساء ، كما لو كانت قد رأت هيدرا (١)
في الحقل السماوى .

خط جميل

أشرمة على النيل
طيور خرساء ، وحيدة الجناح
تبحث
تبحث فيما بينها صامتا
منقبة فى السماء السارحة
عن جسد غلام مرمرى
مسطرة بحبر خفى
صرخة بلا أمل

شبهنا

هذه الشمس كانت لى ذلك . كانت شركة بيننا
منذ الذى يتعلب خلف النقاب الذهبى ، منذ الذى يموت؟
امراة تلطم قدييها الضامرتين ، صرخت تقول « جبناء ،
أخذوا أبنائى ومرقوهم اربا اربا . انتم
قتلتموهم ، بينما تحملقون فى اليراع عند الفسق بنظرة
غريبة تائهين فى فكر أعمى » .
كان الدم يجف على يد عكست عليها شجرة ظلالة خضراء
يد محارب ينام ممسكا برمح الى جانبه فى مضاء .



(١) ألقى ذات سبعة رؤوس ، ورد ذكرهما فى الأساطير اليونانية

كانت هذه الشمسى شمسننا ، لم نر شيئا خلف النقاب
 المطرز بالذهب
 ثم جاء الرسل ، لاهتى الأنفاس ملطخين بالأوحال
 ينتمون بكلمات مبهمه
 عشرين يوما ، ليل نهار ، يركضون على الأرض الجرداء التى
 لا يثبت فيها سوى الأشواك
 عشرين يوما ليل نهار يتجسسون بطون الجياد تنزف منها
 الدماء
 لحظة واحدة لا يتوقفون ، ليس لديهم وقت يروون فيه من
 ماء الأمطار طماهم .
 قلت لهم أن يستريحوا أولا ثم بعد ذلك يتكلمون ، كان
 الضوء قد أحماك .
 ماتوا وهم يقولون : « ليس لدينا وقت » ، وقد أدركوا من
 الشمس بعض الشماع .
 نسيت ان ما من أحد يستريح .

★★★

مثل كلب يعوى فى الظلام ، ولولت امرأة تقول « جبناء »
 لا بد انها كانت جنيلة ذات يوم مثلك
 حلوة الرضاب ، وغروقتها تنبض تحت جلدها ،
 بالحب والحياة

★★★

كانت هذه الشمسى لنا ، احتجزتها كلها لنفسك ، آبيت
 أن تبصيني
 وعندئذ عرفت عن تلك الأمور التى تجرى خلف
 نقاب الذهب والحريير :
 ليس لدينا وقت . كان الرسل على حق .

ملك أسينته

بحسنا طوال الصباح حول القلعة
بادئين من الجانب الظليل ، حيث البحر
أخضر وبلا بريق ، كأنه صدر طاووس مذبح .
تلقانا مثل زمن لا منفذ فيه .
عروق من الصخر انحدرت من حالق ،
عروق ملتوية ، عارية ، متشعبة ، تنوهج
بالحياة عند ملمس المياه ، تتابعها العين
جاهده ان تفلت من وعاء كتلة الصخر .
خائرة القوى دوما .

★★★

في الجانب المشرق شط مديد رحب
وعلى الحوائط الضخمة يبسط الضوء لآله .
ما من شيء حي ، حتى الحمام البرية رحلت ،
وملك أسينته ، الذي تحاول العثور عليه
منذ سنين
غير معروف ، منسى من الجميع ، حتى هوميروس
لم يذكره في الإلياذة إلا بكلمة ، غير مؤكدة بدورها
التي بها مثل قناع الدفن الذهبى .
اصطدمت به لمستك ، التذكر الصوت ؟ أجوف فى النور
مثلما تصطدم بجرة عجفاء . ولانت تنحرف فى الثربة .
مثلما يحدث فى البحر من صوت مجاديفنا .
ملك أسينته تحت القناع خواء

هو معنا فى كل مكان ، معنا فى كل مكان ، يحمل اسما :

« الاسينى ٠٠ الاسينى »

وابناؤه تماثيل

ورغباته خفقات طيور ، والريح
تسرح فى فجوات أفكاره ، وسفنه
راسمية فى ميناء اندتر ،
تحت القناع خواء .

وراء العينين الواسعتين والشفيتين القوسيتين والخصلات
المفوصة المطبوعة على القناع الذهبى لوجودنا
بقعة سوداء جوازة مثل سمكة
تشمق العباب ، فى سكون الفجر نراها ،
الخواء معنا فى كل مكان .
الطائر الذى طار الشتاء الماضى

مكسور الجناح
عن مقام الحياة مبتعدا ،
والمرأة الضاربة رحلت كى تلصق
بأنياب الصيف ،

والروح تقبت العالم السفلى صارخة
والبلد الذى يشبه ورقة سرو عريضة اكتسحتها
من الشمس سيول
عامر بالآثار القديمة وبالأسى المعاصر .

ويتمهل الشاعر ، يتطلع الى الأحجار ، ويسأل نفسه

هل يوجد حقا

بين هذه الاطلال ، بين الخطوط والحواف ، بين النقاط
والتعرجات والحفر ، هل يوجد حقا ؟

هناك حيث يلتقي المرء في الدروب بالرياح والخرائب والطر،
هل يوجد أولئك الذين زلوا من حياتنا على سحر غريب
أولئك الذين لم يبق منهم في لا نهائية البحر سوى ظلال
وأطراف موج ؟

هل يوجد

من الوجوه ايماء ومن الحنان بادرة ؟

أم لعله لم يبق سوى العيب ،
والحنين الى وجود له قيمة ، بدلا من حياة
نحيها الآن بلا وزن ،

منكسني مثل أغصان صفصافة مخيفة مكومة

في ظل يأسي مقيم
بينما يجلب التيار الأصفر في انحذاره البطيء جلورا
من الطين مقتلعة

فقدت صورة نحتها الحكم القاسي بالمرارة المؤبدة
شكلا رخاميا ،

ظل في أعماق الشاعر مبهما ؟

يا لابس الدروع ، الشمس تصعد وقد حميت للقتال
ومن أغوار الكهف ، اندفع وطواط مذخور

ارتطم بالضياء مثلما يرتطم بالدرع ومع :
« الاسيني .. الاسيني » هل بالامكان ان يكون هذا ملك

الشعر اليوناني الحديث - ١٧٧

اميينه

الدى نبحث عنه بكل حرص فى هذه المدينه الساحليه
وتلمس أصابعنا بعض الأحيان على الأحجار لمسسه

على لعن اجنبى

«..... بعض البحارة الجائز فى أيام شنبابى ، القوا
وهم منكبون على شباكم وقد اقترب الشتاء وراحت
الرياح تعصف غاضبة ،
القوا ان ينشدوا ، دامى العيون ، أغنية ايروكريتوس ،
فتسرى الرجفة فى منامى ، للمصير الجائر الذى لقيته اريتيسا
نازلة
السلم الرخامى ، »

مراثية

كانت الجمرات فى الضباب
ورودا مغروسة فى قلبك
وكان الرماد يغطى وجهك
كل صباح .

رحلت الصيف الماضى
وانت تقطف ظلالا من شجر البلوط .

لا يتسنى لك بين لحظتين مريرتين
حتى أن تلتقط أنفاسك •
بين وجهك ووجهك الآخر
يرتسم وجه صبي ويتمنى

★★★

في كهوف البحر
عطش وحب
في كهوف البحر بشوة
كل شيء صلب مثل القواقع
بإمكانك أن تمسكها في راحتك
في كهوف البحر
حدقت في عينيك أياما طويلا
ولم أعرفك ، ولا أنت عرفتني

★★★

كف بحثا عن البحر وعن موجه
الذي يدفع المراكب •
تحت السماء نحن السمك والأشجار طحالب

أندرياس اميريكوس

(١٩٠١ - ١٩٧٥)

أعشاب شتائية

أخلوا منها لعبها وحبيبها • تكست رأسها وكادت تموت •
لكن حظوظها الثلاثة عشر ، مثل سنوات عمرها الأربعة عشر
طعنن بالسيف الكارثة الراحلة • لم يتكلم أحد • لم يجر أحد
لحمايتها من قراش البحار البعيدة ، تلك القراش التي حسدتها ،
كما تحسد الذبابة جوهره ، أو تحسد مدينة مسحورة • وهكذا
نسيبت بقسوة هذه الحكاية ، كما يحدث كل مرة ان ينسى حارس
الغابة بتدقيته الرعادة في الغابة •

أرى

هذه السماء الصافية ذات السحابة السابحة في الهواء
رحلة زرقاء لفرقاطة ناصعة البياض •
أقف مستنداً الى حافة المركب • أنظر
فأرى الأعيب أفكارى
دلافين تطفو وتفوص في الأمواج
سهولا وشواطئ وجبالا •
والى جانبي صبية ،
أرى فى عينيها الوادعتين
مستقبلها كله وماضى •

من « نافلة مفتوحة على العالم »

« أيها المسافر الجواب في دروب العالم ، نفكر في الأشكال
المحتملة لوجودك ،

دع قلبك ، مثل رمانة الصيغ ، ينفطر ، وتتمنى أن يكون
النهار طيبا .

دع قلبك يتحنن للريح ، مثل عود أخضر ، وتتمنى أن يكون
الليل طيبا .

لاو - تسو حكيم الصين الفارق في تأملاته منذ آلاف
السنين ، ساكن ، خفيض الجفنين ، معقود البدين

• • • • •

أسأله ما الذى رآه خلال هذه السنين ، والزمن الصمت ،
لن يقوى على الإجابة .

انه لم يتعلم سوى التأمل .

هو الآن تمثال عطر من خشب الصندل ، مطلى بالذهب
وباللون الأحمر .

يتألق الى جوار مصباح أوقد أخيرا ،

مصباح ذى أهذاب ثقال وكثيفة ، مثل شعر صبية ، على
النهر الأصفر تبحر ،

سعر من الطنين ، من الظنون ، أغصان محملة بمصافير ميتة
صغيرة •

وجد لاو - تسو لسهره الطويل رفيقا •
أريد أن أسأل كي أعرف ،

أريد أن أسأل الشمس المشرقة على الجزر الضائعة ، غير
المعروفة على الخرائط ،

أن أسأل الأرض ، أسأل حفنة من ترابها ،
أن أسأل أغوار المياه التي لا قرار لها •

أن أكسر صخور الذهب ، أصنع منها مجرة ، وأثبتها في
شعر الليل •

أريد أن أسأل كي أعرف

أسأل الأقمار تنبسط على السهل مستديرة ، متسللة من
عناقيد الكرمة المبتلثة •

أن أمسك بالأقمار ، أعطيها لصانع الحلي ، كي يصنع منها
عقدا أطوق به عنق الليل •

أريد أن أسأل كي أعرف

أسأل الجبل ، أنحسس منحنياته ، مثلما أنحسس نهدي
امرأة ،

أنحسس أعماقه ، ومن هذه الأعماق أصنع زمردة على صدر
الليل أعلقها •

أريد أن أسأل كي أعرف

أسأل ماذا تقنى أنهار العالم ، فاضم الأغاني في قبلة على
شفتي الليل أطبعها •

أريد أن أسأل كي أعرف

أسال الريحانة غضة الاهداب ، والزنبقة الخضراء ، والنبت
الأخضر ، كيف أدبج من
حفيفها رسالة ، الى الليل أبعثها •

★★★

أريد أن أسال كي أعرف
أسال الملوك الذين ماتوا •
أخطف الكنوز المدفونة •
أخطف الابتسامات النى ذوت والعيون الخاوية
أخطف قافلة العظام الرميمة ، أحملها عبر العزلة الشاحبة
وفى بيت الليالى آكومها •
ليالى الجوع والعطش ،
مثل ضباع الطريق المقفر

★★★

ليالى قدت من الخوف والتردد ، تقود قطيعا من الأسود ،
قطيعا من الفهود الجائعة ، قطيعا من البشر الجبناء ،
ينتظرون لمنهم ضوء العجر الباهت •
الليالى توابيت ، لا بداية ولا نهاية لها ، جرداء بلا زخارف ،
جهمة ، بلا رجاء •

★★★

لنقف ونصغ الى المطر ، الى تنهدات الماء المنهمر
بالليل ، فى الطريق المسدود ، رطط من الكلاب العمياء ،
من حائط الى حائط تهيم •

أطبقت السماء على أسطح البيوت
الطريق بالوعة ، تعيث فيها الكلاب والقطط ، وتطفح بالجثث
مبقورة البطون ، مزقة الأحشاء فى الماء النتن .
ويبسط الملاح شراعه يجتاز بالوعة .

★★★

الشراع قد صنع من جلد الانسان
ياخذ الملاح عظمتين ، يضعهما متقاطعتين ، ويعلى شعاره .
يجمع على مركبه رحطا من الكلاب الضريرة . ثم يجلس .
ويمضى فى النباح بدوره . يمضى قدما صوب الطريق
المسدود

الجميع صوب الطريق المسدود يمضون .
.....

★★★

العزلة كتاب مقفل ،
العزلة قمر جليدى ،
العزلة سيف مرصع ، هلال يطلع فوق « حلب » يتسكع .
العزلة الهة قدرية بأزار الليل ويجتاح أسود تتلفح .
العزلة تنهيدة ، لم نعثر لنفسها على كلمة .
العزلة درب يقود الى قلعة ذات بوابة ، بوابة وحيدة
العزلة عمارت بحجارة قائمة مبنية ، تخيم عليها الظلمة .
العزلة ، شطآن ضيقة ذات منائر مطفأة .
صمت لا نهاية له
صمت بلا ضوء ، مثل مكيدة

العزلة هي الإنسان المصق ، مثل اله لا يقبل تفسيراً .
.....

تحت سماء خفيفة مكسوة ، يمر الناس ، دون أن يعرف
أحدهم الآخر .
كم هي كثيرة في هذا العالم لحظات العزلة :
.....

★★★

أعرف كم ترهيبين الصمت .
آه ! لو فتح قلبه ! لو تكلم !
الصمت هو ما لا يرجى صلاحه ، انه الجليد المتراكم .
ثم ما تلبث الأيام أن تمضي الى الربيع ، وفي النهر يتكسر
الثلج ، ويعود
الماء الى جريانه .
الصمت هو الحرف الأول من لغة لا تلقى شكلاً أبداً
الصمت هو الجمال الذي لا ينحى ،
هو الطفل النائم في مهده ،
هو المرأة المستلقية ، في أحضان العشب الأخضر ، عارية
القدمين ،
مسلمة للنسمات خصلات شعرها .
.....
انه صمت طيبة ذات الأبواب المائلة ، انه صمت ميكينيس ،
انه الصمت الثرى
بالذهب حيث استعيض عن الوجه بالقناع .
« الوجود ، الوجود ! »

كلنا يستجدي البقاء • واحد بالسيف ، وآخر بالكتاب ،
وآخر يذهب يقتل

الأسد الجائع في افريقيا •
اما الأسد الجائع فهو الحقيقة الوحيدة •
الجوع والعطش هما الوجه ، وغير ذلك قناع •
• • • • •

نحن عالم مصطنع ، عالم مصطنع من الاستعارات
والتشبيهات ، والصور •

• • • • •

نحن عالم مزيف •

• • • • •

للموت وجه امرأة انجليزية
حادثة ، جد حادثة • •

ترفع المرأة الانجليزية قدحها ، تحديق في الشمس ، تفتح
كتابها ، تلسخن •

تظل بيننا غريبة • عالم مقفل !
• • • • •

أسهم الحديد ترتفع ، الحرب على الأبواب
رجال الأعمال يفكرون

يتبارون في المناادة بالسلام ، بالديمقراطية والحرية •
يجعلون من هذه الأمانى الكبيرة وقودا للأفران العالية •
وعندما يكون هذا هو المصير ، تصبح الحرب على أبواب
العالم •

الحروب ، ذلك التكرار المخيف !

.

يفتح الزنجى عينه البيضاء . ينظر الى النوايا دون أن يفهم ، لا يعرف

لماذا يقتلونه ، لماذا يحمونه ويقتلونه ، لماذا يمدنونه ويقتلونه ، لماذا يعلمونه

« الصلاة لك يا مريم » ويقتلونه .

انه يعرف فحسب انهم يقتلونه

انهم يقتلون زوجته ، وأولاده ، يلقون عليه عربة محملة بالحجارة كيّ يسحقوه

الزنجى لا يفهم شيئا ؛

انه يموت دون أن يفهم شيئا .

انه يموت دون أن يفهم شيئا ، دون أن يعى الدرس الكبير ، درس المذبحة .

.

★★★

أورشليم ، أورشليم ، يا قاتلة الأنبياء !

هيروشيما ، هيروشيما يا قاتلة البشر :

هيروشيما ، أيتها المصير الجديد .

هيروشيما ، يا ناقضة التاريخ ،

هيروشيما ، يا قناع الألمس ، والوجه الجديد .

هيروشيما ، يا يوم الحساب .

فى كل ابتسامة هيروشيما

فى كل قبلة ، فى كل عناق ، وكل انقباض ، هيروشيما •
فى رماد المدفأة ، فى الأغنية الشعبية ، فى الحكاية القديمة ،
هيروشيما •

هيروشيما ، أنت الشعر الجديد •
هيروشيما ، أنت الجبال الجديد •
هيروشيما ، أنت جلدنا الجديد ••

.

هيروشيما أنت الفلسفة الجديدة ، والحقب التى ستجىء •
سار الانسان آلاف السنين كى يصل الى هيروشيما •
فكر الانسان آلاف السنين كى يكتشف نظرية هيروشيما •
كانت هيروشيما أبعد من كل البحار • كانت فى نهاية
الطريق •

★★★

دخل الانسان هناك فى حوار مع جميع الأسلاف
هناك شيد الفضيلة ،

هناك عرف ما يعنيه الاتفاق

هناك وجد انسانيته من جديد

هيروشيما ملتقى الطرق ، وبداية العالم ونهايته

قناع ، ووجه ، وجه حقيقى •

.

الموجة السوداء ، هيروشيما نحن نعيش الآن الدهشة فى
مواجهة الموت •

ومع ذلك لا زال بإمكاننا أن نقول : يا أخى

لنا لم نغير لفتنا • لا زال بإمكاننا أن نخاطب الآخر ونقول:
يا أخى •

• • • • •

أخونا على الضفة الأخرى يمزف على عظامه السيمفونية
التاسعة

يدفن حكاياته فى ندوب وجهه

- يود أن يفتى ، لكنه أصبح بلا شفاة •
- يريد أن ييكى ، لكنه أصبح بلا عينين •
- يريد أن يمد لنا يديه لكنه بلا يدين •
- انه يللم أشلاءه ، ويمضى •

★★★

• كناس الفضاء مهنة جديدة ! تنتمى الى القرن الثانى
والعشرين •

يطوف ، بالمجرة من جبل الى جبل ، ومن واد الى واد !
يبحث عن ملل فى شواطئ بعيدة بلا بحور ، فى أنهار
نضبت مياهها ،

- فى برك من السحب المجذبة •
- أصبحت النجوم ضواحي

قفزة حرباء ، قفزة فى العلم
العالم الجديد هو الفضاء •

• مثل جداول القطارات وضعت برامج للرحلات •
يوم كذا وليلة كذا على الأرض • يوم كذا وليلة كذا على المريخ •
وأىضا على جوبتر وزحل والزهرة ، وعلى ديموبس وفوبوس
وفيستا •

• • • • •

موزع بريد الفضاء مهنة جديدة !

من باب الى باب يمضى بين كوكبات النجوم والأجرام
الحقيقية مليئة بالتحيات الرقيقة ، الحقيقية مشحونة
بكلمات الود ،

يقول خطاب « نحن بانتظاركم فى سفيرة بيرينيس »
تتفرق الأسر

واحد يحيا فى نجم ، - وثان فى نجم آخر يعانى من شظف
الحياة ،

وثالث يشتغل بتجارة الفراء فى نجم الدب القطبى .

موزع بريد الفضاء يسهر فى مركبته
وفى بعض الأحيان يقتضى الأمر منه أن يذهب الى الحى القديم ،
كى يجلب رسائل ودعوات وتحيات الليل الثامن من صيادى
النجوم ،

الى أحفاد « البشر الأولين » كى نحيا من جديد الذكريات
البعيدة

التي لم يعد يسهل تصديقها
انى أحلم بشطآن الفضاء ،

بالموسيقى الخفية ، بالحب الذى سيعرفه اناس غمونا
ليس بين يدي مقاييس أقيس بها كل ذلك

• • • • •

الفضاء يلفى الذاكرة ، يلفى تاريخى ، يلفى حزنى ، يلفى
قوتى ، يلفى خيالى ،

الفضاء يخلق الشعر الجديد ، يخلق الأفكار الجديدة ، يخلق
الوجوه الجديدة .

الفضاء هو الدفع الجديد بالبراعة ، الضمير الجديد للزمن ،
الضمير الجديد للجسد .

سنذهب الى النجوم
ستملأ العوالم الأخرى بفرورنا المتير للرباء .
.

« هل بالامكان أن نزرع زهرة على أرض الزهرة التي تراكم
عليها الجليد ؟
هذه هي المشكلة .

ما المشكلة ؟ أن نعرف ما اذا كان بالامكان أن نضم الى الصدر
طائرا غردا ،

طائر الفجر ، فى ليل العوالم .
ان الحديد مطر منهجر ، وحزن لا ينقطع .
اننا نحمل فى أعماقنا صورة العالم ، وجماله المهول يثير
مرير الشجن .

ان جماله هو انتقام الآلهة ، فقد فتحوا أبواب السماوات ،
خلقوا الماء والشجر ودفنوا الرياح الى الضناء
فجروا أحشاء الحيز ، وأبانوا لنا قلبه الذى يلتصق
أوعزوا الى المرأة أن ترفض عارية
وفى النهاية ، قدموا لنا الغرور ،
أعظم أمجادنا الغرور ، هذا العدم مصباح عند مفترق الطرق ،
مصباح يضىء لوقت قصير

اننا نحب غرورنا ، والآلهة لا يعرفونه
الآلهة سعداء ، يجهلون الألم ، والنشوة ، والاثارة .
لا يخرجون عن جادة العقل أبدا ، ولديهم اليقين فحسب .

اننا نحب غرورنا ، ذلك الخيط المتأرجح بين الميلاد والموت ،
وهو الأمر الذى لا تملك الآلهة أن تحياه مثلنا •
الآلهة أبديون ، لا يتطرق اليهم التغيير ، لا يصترهم الزوال ،
أما نحن فلا يهدأ لنا قرار
نحن الشرادة فى الغابة
نحن الجوع والمعطش •
الآلهة لا يعرفون الرغبة ،
تلك الرغبة التى هى مجدنا •
يا اخوتى البشر ،
فلنعمل من غرورنا قوة موحدة كبيرة ، ولنقسم بذرة الى
بذرة ، وجلدنا الى جلد •
ولنعلم الزمن المحدود
الى مجموعة كبيرة من لحظات الخلود •

من « نافذة مفتوحة على العالم »

أريد أن أسير ،
يدك فى يدي •
أريد أن أسافر على صدرك
أن أحدثك عن الجحيم
وعند الفجر
أفتح أمام عينيك النافذة ،
وبضياء النهار أعود فاحيا •
• • • • •
اعطنى يدك ، كى أقوى على نسيان هروشيما

دعيني أرشف سحرك الأسود ، كي أقوى على نسيان
هيروشيما
كلميني لغة الصمت ، كي أقوى على نسيان هيروشيما

★★★

.

ذكريات الجسد نزلتني
وددت أن أرسل اليك غصنا من القار
وددت أن أرسل اليك عنقودا من الكريز
أن أحدثك عن البحر
وانظر الى عينيك

.

أريد أن أرسل اليك باقة من النسمات ،
باقة من المزاوير .
ان البسك ثوبا من النور
أن أنثر عند عتبتك أزهار الكمثرى البيضاء ،
أن أعلق على بابك اكليلا من النوار
أريد أن أهديك اسما
اسمك

من فمي يخرج ،
باقة من النرجس .
وفيك ، في كيائك
سأتعرف على نفسي

.

بلا أمل ، كنت أبحث عنك .

الشعر اليوناني الحديث - ١٩٣

الآن ، يمكننى أن أبعث اليك بخصن
أن أسكب على قدميك جرة من ماء عطر البرتقال
أن أحدثك عن البحر الأبيض
عن الصبايا النازلات الى الشط ،
بغير ذلك ، ليس بإمكانى أن أصارع الموت
.

أود أن آخذك بين ذراعى
أقودك الى المجرة ،

آخذك بين ذراعى
وأعود أحيا العشرين من عمرى
أخلد سنوائى العشرين
أن أجد شعرك

وعينيك
أن أمضى بك من شاطئ الى شاطئ
أن أدفع بك وسط العزلة المخيفة ،
أن تنامى ناعمة بالصمت الأخير
أن تتحرى من الزمن الأرضى ..
.

اصنع من أيام الآحاد باقة وبقبله أربطها وأرسلها اليك
من منحدرات الجبال الجرداء ، من الحجر الوديع الساكن
.

فى مكان ما ، ثمة سماء مسائية
يبدو ان الحريف يقترب
والآن ، سوف أقول شعرك الحريفى ،

وجهك الخريفى •
 انها الساعة الماركة لتأمل يديك •
 للمحديث عن العناء والتعب
 عن الحب الهادى ،
 ونسيان فورة الجسد الماضية
 أن أحذرك مرة أخرى ،
 قبل أن يهبط الليل ،
 لأن الليل آت ،
 بلا رجاء ، بلا ندم •
 خذى طائر الجنة الأخير ،
 هدمديه كى ينام بين يديك ،
 بلا رجاء ، بلا ندم •
 هدمديه كى ينام بين يديك
 طائر الجنة هو الغروب ،
 هو الضوء العليل
 الساقط بميل على النافذة •
 وبهذا الضوء
 هذا الضوء المائل
 فلنشق طريقنا الأخير
 سنتوقف فى مكان ما
 ثم يمضى أحدا فى سبيله
 سوف يقول كل منا للأخر « طاب مساؤك » وسوف نقول
 « شكرا » •
 شكرا للمحن التى اجتزناها معا

شكرا للحب ، للرغبة ، للأمل ، للنسم ،
لكل ما واجهناه معا ،

لكل ما قلناه معا
شكرا للمودة ،

شكرا للابتعة ،
وللوله

شكرا للأبناء الذين ماتوا ،
للأبتة التي رحلت ،

للأبن الذى لم يعد له وجود ،
شكرا لما زال باقيا حتى الآن . للرعاية ، للركة ، للاشجان،
ولكل المشقة المتكبدة

للمشجاعة . للوم والمعاتبة .
.....

تأتين من بعيد
فى صوتك كل صوى
فى عينيك عينائى
وعينائى تريان من خلال عينيك » .

★★★

.....
الوطن احساس بخصلة شعر ،
بشعر

.....
الوطن ورقة شجر خضراء ،
ورقة ذهبية ،

شجرة سرو ياسقة ،

.

الوطن هو المصفور

الذى لا زال يردد النغم القديم

الذى يقطع الصمت

ويحيل الزمن الى نبضات لولبية

.

الوطن هو اليد الحسنة العاملة

هو المحراث المنسى فى الحقل ،

هو اليمامة فى تسابيحها الصباحية على المقعد الحجري الأبيض

الوطن ناقة من زهر الأحاد

.

الوطن هو الصخر الوديع الساكن

ناضٍ بالحياة ، بكل حياة الجسد ،

على سفوح الجبال °

التجار السيئون

الهي ، ظللنا أناسا بسطاء
كنا نبيع أقمشة
(وكانت روحنا
هي القماش الذي لم يشتريه أحد)
لم نحدد سعرا على حاشية القماش
كانت الأطوال صحيحة
ولم تكن نبيع الفضلات بنصف الثمن
لم نفعل ذلك قط :
كانت هذه خطيئتنا .
لم يكن لدينا سوى أجود الأصناف
كان يكفيننا من الحياة أضيق الأركان
— فالجودة لا تشغل في أرضنا هذه سوى حيز صغير .
والآن ، بذات المقياس
قس لنا . حقا ، لم نوسع تجارتنا
يا سيدي . كنا نجارا سيئين .

كانت امرأة ، كانت حلما

كانت امرأة ، كانت حلما ، بل كانت امرأة وحلما معا .
منعنى النوم من أن انظر الى عينيها .
كنت أقبل فيها ، وكنت أحملها ، كما لو كانت ريحا
وجسدا معا .
كانت تقول لى انها تحبى ، الا اننى لم اكن أسمع صوتها .
كانت تقول انها اذا لم تحى معى فانها ستشقى وتمانى .
كانت ساحبة ، وكنت أخشى عليها من شحوبها .
كنت أدهش أحيانا وأنا أشعر أن صحتها هى صحتى .
كنا نفترق ليلا كل مرة ، وكانت البلابل تصحبها فى رواحها
كانت ترحل وكنت أنسى دائما كيف رحلت .
كان النهار الجديد يضىء فى أعماقى قبل أن يشرق .
وكان الوقت صباحا والشمس طالعة عندما كنت أغنى ،
وأحفر أرضا ملكى وحدى
أما هى فما عدت أفكر فيها قط

النوم

النوم رجل بسيط ، يحمل هدايا كثيرة ، يعطيها للجميع ،
فيحفظون بها .

النوم بجمعة تلفائية ، انبثقت على مياه الروح .
اشواقنا لا تشبه ذلك الرجل

الا أن الشوق بدوره رجل بسيط ، وهب هدايا وسعادة .

جريمة الربيع

يقولون أن الربيع سهرالكب جريمته من جديد .
سيبنا بان يقتل . ثم يموت .

يقولون أن الربيع قد وزع قبلاكه على الجميع ، من جديد .
رحل الفتيان ، ولم تبقى الا الصبايا .

وما من شيء يعود من جديد ، ما لم يجيء الربيع .
يقولون أن القيظ وصل .

بل وهما قد بلغنا أشد أيامنا قيظا .

شكل الأشياء الغائبة

- ١ -

كل ما رحل أنشبه جدوره هنا ، في المكان ذاته ، حزينا مسامتا ، مثل أناء زهر كبير ثان في البيت ثم بيع في أوقات عصيبة .

وفي ركن الغرفة هناك حيث كان الاناء قائما ، ظل الفراغ مكشفا على هيئة الاناء الذي لا يمكن عزله . يلمع بوضوح في الضوء عندما يفتح الشباك بين الحين والحين .

وفي الاناء ذاته الذي تغير جوهره عما كان عليه البلور الخاوي ، ظل ذلك التجويف على ما كان عليه .

كل ما هنالك إن زاد الألم في أصداء الرنين .

من خلف الاناء يبين لون الحائط ، وقد زاد ظلانا وقتامة وايحاء بالأحلام كما لو كان قد ظل الاناء مرثما على مومياء .

وفي بعض الأحيان بالليل في ساعة سكون ، بل وبالنهار أيضا في خضم الأحاديث المتبادلة بين الحاضرين ، تسمع في أعماقك صدى حادا ، مريرا ، كثير اللبذبات ، كما لو كان ثمة أصبع خفي ارتطم بذلك الاناء البلوري الخجول ، بذلك الجماد الذي لا يشفق .

.. صارت هذه الغرفة بثرا عميقة . المصباح نجم مسمر على صفحة الماء ، وسرير أيام الصبا فى مكانة القديم ، بينما فوق عاليًا عند سطح الماء تسقط الساعات مثل التبن ، بطيئة وبلا نقل ، فتشق الماء بدوائر خفية .

هنا ما من أحد يتكلم وإذا كان قد تكلم فما من أحد سيسمعه . وإذا مال كوب وسقط ، فهو يسقط بلا صوت فى راحة الصمت ، ولا ينكسر ..

صرخة الفراق القديمة ، وقد ذابت فى الماء ، تجعل وحدها البئر تبدو أكثر اظلاما وعمقا .

- ١٧ -

.. فى بعض الأحيان ، تخيم على الغرف سكون عميقة غريبة ، كما لو كانت قد رفعت المرساة الكبيرة وضاءة من الأعماق ، وصارت الحدود غير محدودة بين هنا وهناك .

عندئذ ، أنت لم ترحل ، بل نحن فقط تمدين الحدود ، شاعرين خلفنا دون أن نلتفت وراءنا ، بخطواتنا المستريحة ، بينما يمتد أمامنا فى نور ساكن الشط المتراعى عاريا .

وعلى الرمال الناعمة المبتلة ، ارتسمت آلاف الصلبان الصغيرة من مخالب الطيور البحرية التى كانت تسير هنا ، ومرت الى الجانب المقابل ، دون أن تطير .

تشويهاة محتملة

وضعوا المرأة فى الصندوق

وبملأه قطوا الصندوق

بإمكانهم الآن أن يتحركوا بحرية ،

أن يسعلوا ، أن يأتوا بإيماءات ، أن يركعوا ،

أن يلقوا ماء باصرار فى الأناد

ذى انرهود الورقية الكبيرة . ومع ذلك
ظلوا من جديد صامتين ، وجلين ، يخيم عليهم الحزن ،
لا يتحركون ، خوفا من ان تكون المرأة ، قد مضت تعكس
صورهم بمبالغة مهولة ، وهى تلتقطهم من أسفل الى أعلى؛
فيبدون بأقدام ضخام ، وبلا مؤوس على الاطلاق .

رقصة امرأة ليست شابة

لا تخبرنى . دعنى اخمن . قالت اعرف كيف اخمن .
اقفز من شرفة الى شرفة ، وأنا احرك احدى يدى . انزع
الستار الابيض . القى به على كفى . انبه الى اننى حافية .
يحفزنى ذلك على أن أرقص . أخطو فى الهواء . انظر . قدمى
اليسرى أكثر رشاقة ، واليمينى أكثر حنكة . فلنواصل الحديث .
انظر . هذه أنا . كل جبل فى نهايته ، عند طرفه القصى ، هناك
على الدوام ، عقدة محكمة حتى لا ينفطر خيطه .

اليس هذا حال مالا نتوقع . على الدوام ، فى النهاية ،

مفاجأة ؟

وددت أن أعلم أحدا هذه الرقصة .

مقابلة

لا شئ بالطبع ، يأتى من تلقائه تماما . لابد ان تنقب انت
ايضا لتجد ، فى الاصبحة ، تدخل الشمس من النافذة الشرقية .
فيصير المقعدان الأرجوانيان باهتى اللون ، تظل الشمس قليلا .
ثم تنسحب ، تاركة وراءها إبحاء بالنعومة — التى يخلفها الإنطفاء

الوئيد للأضواء . والزهور المرسومة على السجادة ، التي وطأتها
الأقدام من قبل محقة فيما نفعل ، راحت تلصق آذانها على الأرض ،
وتنصت الى الايقاع الرتيب الصاعد من سنانك أحصنة الدور
السفلى . عندئذ تدخل المرأة الصوت . انت ترى انها تتحاشى
أن تدوس تلك الزهور .

أن « الغير مدرك » ربما أمكن أن يتحملة الثانى معا ، وأن
كان لا يتجلى أبدا الا لواحد فقط .

أبنية ذاتية

أخرج من الصندوق المنظار الكبير والقميص الداخلى .
كان قد أغلق النوافذ .

الديبابة تحط الآن على الكوب . لم يهشها .

يسط على الأرض الورقة . تناول مقصا ، وقص القبة
والسيف والحزام . ثبت ذلك كله فى حذر بدهاييس أكثر مما
يلزم لتثبيتها عادة . انتصبت واقفة .

وضع المنظار الكبير جانبا ، وراح ينتظر .

عندما دقوا جرس الباب لم يفتح ، كان المنظار الكبير للرؤية
عن بعد .

العجوز الطيب

كان ينظر الى الشاطئ الآخر ويقول لا اميز الألوان ،
والاصوات ، والاعلام . ربما كان هناك احتفال ، أو ربما كان
هناك جناز . لا أبصر . يريحنى الضباب .

ان كورماس قليل الكلام . وهو يعجبني . اذكر بيتا قديما
في الغابة بلون الورد . كانت النوافذ مغلقة . كم من كلام بددنا
بلا جدوى ، لاننا كنا نخاف أن نصمت يوما . وكان الغراب
يتجلى على الدوام مسمرا على السحب فوق الصناديق الخشبية
المتروكة من قديم امام مدخل المخزن المهدم . هناك تتجمع
القطط الضالة وتتوالد . وهناك على أحد الصناديق اجلس
شبه مغمض العينين منتظرا أن يمر أحد فيراني .

خاتمة المطاف

ينحرف في سهره . يدير نظاره الى الناحية الأخرى
يحاول أن يفلت من الشيء الذي يتعقبه ، مثلما تلتصق سترته
بظهره .

لا يمكنه ان يخلع ملابسه ، فالجو بارد . وعلى الأخص ،
عند تقاطع الطرق حيث ينظر أصحاب المتاجر من وراء الواجبات
الزجاجية أو وقوفا بالخارج على الارصفة نظرات حواذية الى
كل مار . يحس هو بنظراتهم في جيوبه ، بل وفيما هو أعمق
من ذلك . ويمضى على هذا الحال الى أن يصل الى الميدان المقفر
الذي كنسته رياح اللاجدوى . هناك لا توجد سوى قواعد
تمائيل ابطال مجهولين . تمائيل خطفتها ذات ليلة عاصفة نساء
قاضيات . اخذتها بين أحضانها ورحلت بالقطار .

صمت

لعلك ، عندما صار البشر بكما ، فهمت أنهم عرفوا
الحقيقة ، أو على الأقل لسوا ذلك الإباء الخفى الذى يحتم
الا يرددوا التكذب المحفوظ عن ظهر قلب .

بالليالى يجلسون فى الظلام داخل البيت ، واضعين القدمين
فى اناء من الفخار ملئ بهاء فائر . يسمعون من الخارج القطار
القديم يمر فى ميعاده محملا بالبراميل ، واكياس الاسمنت ،
واسباخ الحديد ، والثلاجات ، والجنود ، وبخوت ضخمة مقطوعة الى
قطع متساوية .

الآن فقط

الآن ، وما عاد لديك شيء تقوله ، او تطلع الآخرين عليه ،
او تقترحه ، او تدافع به عن نفسك . الآن ، وقد ضاع كل
شيء (وليس ذلك بالنسبة لك انت فحسب) الآن بالضبط ،
يمكنك أن تتكلم ، وانت تتجول بين ادوات التعذيب ، وتدير
بخصرك التروس الحماء للساعات التالفة ، او العجلة المعلقة
التي استخرجوها توا من السفينة الفارقة .



الآن ، بالضبط ، والحبال تشد من البكرات المثبتة فى
السقف ، ويتردد صخبها من مواضع غير محددة فوقك ، مثل
النجوم . فى تلك الليلة ، عندما عدنا من الريف ، فوجدناهم قد
وضعوا فى الفناء الرخامى بنظام صارم كرسيين من الخشب
اسودين عاليين ، وفى الوسط نعش الملك المقفل الذهبى ،
بلا اعلام ، بلا تاج ، بلا سيف .

قبيل الفجر

عندما يوغل الليل ، وتقل الحركة فى الشوارع ، ويترك
حساكر المرور مواقعهم ، لا يعرف هو ماذا يفعل .

يطل من الشباك على الترفة الزجاجية للمقهى الكبير ،
المعتمة بضباب الأرق . يرى أشباح الجرسونات تبدل وراء
البنك . ينظر الى السماء بثقوبها البيضاء الرحيبة . ويرى
مجلات الأوبوس الأخيرة .

ثم يسمع هذا القول من جرسونات المقهى « أى خدمة . أى
خدمة ثانية » .

يدخل الغرفة العارية . يسند جبينه الى كتف تمثاله
(وهو أعلى من القوام الطبيعي) شاعرا بنضارة الصباح على
الرخام ، بينما تحت فى الفناء ذى البلاط المكسور يجمع الحراس
الخيوط المقطعة من أغلال المبعدين .

حادث ليلي

سمر المسمار فى الحائط . لم يكن لديه ما يعلقه عليه .
راح ينظر اليه جالسا قبالة على المقعد القديم . لم يكن بقادر أن
يفكر فى شيء ، أو أن يتذكر شيئا . نهض وغطى المسمار
بمئذيله . وفجأة رأى يده مخضبة بلون أزرق .. دهنها به القمر
الذى كان يقف عند النافذة .

كان لقاتل قد رقد فى سريره . ساقاه عاربان وطيدان
ممدودان خارج الملاة . تتعاقب الشعيرات عليهما فى وله حسى .
واظافره متسقة ، وان برزا من خنصره ورم خشن ضئيل .



هكذا تنام التماثيل على الدوام بعيون مفتوحة . وما عاد
أى حلم أو قول يثير فيها الخوف . لقد توفى لك الشاهد الصادق
الأمين الكتوم ، لأن التمانيل - وانت تعرف ذلك - لا تخون
أبدا / وإنما هى تفصح فقط وببين .

من « سيفونية الصيف »

- ١٨ -

أغمض جفنى ،
فى الليل الساجى ،
واسمع مئات النجوم
تغنى
عندما تنساب أناملك البيضاء على جسدى .
أنا سماء الصيف المرصعة بالنجوم .
بحبك
أصبحت عميفا ووسيفا للغاية ،
أصبحت كبيرا ورحيما
أصبحت أكبر من أن تأخذينى بين ذراعىك وتضمينى إليك .
يا حبيبتى
تعالى ، تقسم الهدايا التى جلبتها لى .
ها هى الغابة تنحنى أغصانها مثقلة بزهورها البيضاء .

نيقوس كافلاذياس

(١٩١٠ - ١٩٧٥)

الحنين الى الاسفار

سأبقى على الدوام عاشقا مثاليا مخفقا ،
عاشقا للبحار الزرقاء والاسفار البعيدة ،
لكنى ساموت ذات ليلة مثل كل الليالي ، دون أن اخترق
خط الأفق المعتم .
ستبحر السفن آبية كالعادة الى مدراس وستغافورة
واسجائر ،
وسانل منكشفة على مكتب بسطت من حوله خرائط
بحرية ، أقيد حسابات في دفاتر كبيرة .
سأكف من الحديث عن الاسفار البعيدة ، وسيظن الاصدقاء
اننى نسبته .
سأقول لأمى بسرور لمن يسألها « كانت نروة شيبابية
وزالت »
لكن سيهيب ضميرى أمامى ذات ليلة ، ويطلب منى
كقاض صارم تمليلاً لذلك .
وعندئذ سيحمل ذراعى هذا الخائر المرعش بندقية ،
بصوبها ، وبلا خوف يطلقها على من كان السبب .
وساموت أنا الذى طالما تفت أن ادفن ذات يوم فى أعماق
بحور الهند البعيدة
— ساموت ميتة عادية وجد كئيبة ، وستكون جنازتى مثل
جنازات الناس كلها .

نيقوس انجيويولوس

(١٩١٠)

اغنية صباحية

سالت ، ذات مرة ، ترى ما الذى جعل العذراء المؤسفة ،
ذات الطهر والعفاف ، التى اسمها يولخيريا . - جعلها فى اليوم
السابق على الزفاف تمسح بعناية بلاط البيت كله ، ثم تفارق
الحياة ؟

ما دامت قد نظفت كل الأرجاء ، ورتبت كل شيء ، لماذا لم
تفرح هى ايضا بالدانتيل الطويلة البيضاء ، مثل ستائر شاحبه
اللون متموجة ؟ لماذا لم تهنا بجنحة الزواج العريضة المبرقشة ؟
لماذا دلقت فى صمت على الأرض الخشبية . الفراشة الكبيرة
الصعراء ، والأزهار المصنوعة من الورق ، التى كانت بداخل
رأسها ، والطائر المحنط الذى كان فى قفصها الصدرى ؟

لماذا ؟

منه من يقول - وربما كان أبى - انه يجب إن يحصل
الجندي على سجاثره ، والصبي الصغير على أرجوحته ، والشاعر
على القراب .

انه يجب أن يكون للجندي شبابه ، وللصبي الصغير
قبره ، وللشاعر ناقوسه الخشبي

انه يجب أن يحصل الجندي على مطرقة ، والصبي الصغير
على نظارته ، والشاعر على نحته الخشبي .

لو لم تعطني الشعر ، ياسيدي

لو لم تعطني الشعر ، ياسيدي ،
لما أصبح لي شيء كي أحييا من أجله ،
هذه الحقول ما كانت ستصير ملكي .
أما الآن ، فأنا سعيد بشجر الزيتون
وبالأغصان تنبثق من ججري .
وتمتلئ راحتي شمسا ،
وصحرائي أهلا ،
وبساتيني عصافير مفردة .

والآن ، خبرني كيف يبدو لك كل هذا ؟
أفأيت سنابلي ، ياسيدي ؟
أرايت كم هو جميل الضوء الساقط على ودياني ؟
ولأزال لدى من الوقت متسع ؟
ولم أستصلح ياسيدي بعد كل أراضٍ ..
يحضر الألم بداخلي ، ويتعاطم قلبي .
أوزع ضحكاتي مثل كسر من الخبز .
ومع ذلك
لا أبدد شمسك هباء

لا ألقى مما تعطينى أى فتات مهما ضؤل .
 لأننى أفكر فى عزلة الشناء القادم وبرده ،
 لأن لىنى سيجىء . لأنه أضحى وشيكا ، يا سيدى ،
 ويجب أن اكون قد أعددت كوخى قبل أن أرحل
 كنيسا نرعاة الحب .

اجمع الفتات المتساقط

اجمع الفتات المتساقط كى أرسل إليك قليلا من الخبز .
 اجمع بيدى المكسورة ما بقى من الشمس ، كى أرسله
 إليك كساء .

علمت أنك «شكو من البرد .
 ارتد يوم الفصح ثوبك الأخضر
 سوف يجرى الاطفال حاملين زهورا . ويطلع الحمام .
 وتبسط أمك ميمتها الفضفاضة مليئة بالحب .
 خذ أى طريق تشاء . اصعد الى أبة قمة . اسأل أبة
 شجرة تعالو لك .

استمعنى ؟ كل دروب الأرض توصل الى قلبى .
 لا يبهرك النور فتنسى نفسك . هل تسمع ؟ تعال !

لولاك

لولاك ما وجد الحمام ماء ليرتوى
 لولاك لما فجر الله النور فى الينابيع
 تتناثر الكلمات فى مهب الريح زهورا ورياحين
 وفى حجرك من السماوات ماء تجلبين ،

وتتقاطر الضياء ،
ويجبلل هامتك قمر من المصافير .

مرثية من سبع مقاطع

- ١ -

تارة بطيبة قلب ، وتارة بحماسة ، وتارة أخيرة بداء
ولباقة ، متمدا على الكلمات أحيانا ، وأحيانا على الاحلام .
جرب كل أوجه النشاط في عصره تقريبا .

كان شجرة عجوزا ، ورأى أن الكثير مما جرب سيدينه
الزمان ، لو أن الأمطار المفاجئة جاءت هادئة . هكذا كانت
الشجرة تقول ، بينما هي نفسها لم تكن تعرف أى الانفصان
من أعماقها ستجدد ، وبعد زهرا وأوراق .

على أن الشيء الذى لم يفهمه قط ، انه مضت تتكون بداخله
طبقة صلبة من الآلام ، راحت تتساقط ألما ألما ، وتتراكم رويدا ،
رويدا ، وبلا انقطاع .

شيء يشبه

منجم من لحم الخشب . سيلدوب مثل الجليد يوما .
وعندئذ سوف تثبت بداخله ، وتغطي كل الأرجاء ، زهور
سودام .

- ٢ -

خطرت بباله أكثر من مرة ، أن ينهض من كرسيه ، ويهوى
بقبضته على المنضدة ليحطمها بكل قوة .

لكنه يصود - هو الشجرة العجوز - ويفكر . لماذا يفسد

هذه التحفة البديعة الصغيرة ؟ ما ذنبها ان كانت قد ولدت ضميعة ،
لا تقوى ان تفعل الكثير ؟ مثلاً ، لما لم تصنع كى تصبح خزاناً
عند مسقط من مساقط عصرها ؟ الا انها على الدوام ستظل فى
دنيا الله المخلوق الصغير ، ستظل على أى حال تحفة من تحفه
البديعة .

— ٢ —

كان يقول انه سيصلح البستان .، وكم من كلام فارغ قال !
كان بداه معولين يهويان باصرار على ورق كسفوح
الجرانيت .

يزرع شجراً من أجل الاطيار ، وزهوراً من أجل النحل .
كان يعرف ان البرقوق يروق الأطفال ، والبرتقال للملائكة
المعبرة فى الصباح ،

كان يعرف ذلك . ولكن من أين له الماء والشمس
والخزانات ؟

كانت الدناصير تمر ، وتمضى بالأشجار بين أنيابها .
والمحاربون يحطون هناك .

كل شيء كان يمر فوقه ، وتنفرس فيه عجلات العربات التى
حمل جثث الاموات .

وكان يقول «ياشمسى ا» ويحفر ، حتى ارتطم معوله بحافة
الليل الذى كان قد هبط . فتسمر ، وظل فى مكانه
هناك .

يريد أن يتخيل العالم ، كما كان آنذاك ،
عندما كان يجري في الغرف الفسيحة ، ذات النوافذ التي
تجعلك تظن أنها الأفق ،
متعقبا فراشة رقيقة ملونة ، تحس بدورها في ذلك البيت
برحابة السماء

أو متنفيا أحد الاطيار كان يزوره - ليس في وقت محدد ،
بل حينما شاء - ويعطوف مثل ملاك صغير في أرجاء الخرف .
(جبال عالية متناسقة في الامماق ، وادفاال خضراء ،
لا بيوت على الاطلاق ، غربان أو سحب صغيرة عابرة ، وأجراس
ترن من قطع جديان يرمى هنا وهناك . ولاشئ غير ذلك)
هذا العالم تماما ، كما كان آنذاك ،
يريد أن يتخيله ،

ممسكا رأسه بين يديه ، مملوءا بالذكريات والشمس
والنجمات ،

مظلا على حيث تصطخب ، وحمور الهاوية المظلمة

بعد ذلك بكثير ، أدرك أن روجه كانت مفرق طريق غريب ،
وطاته آلاف الاقدام ، وطبعت عليه آثارها مسامير أحذية ثقاا .
وحفرت شتى أنواع العربات بمجالاتها الضخام على اديمه
الأخاديد ..

مفرق طريق ، ملء بالطين المقيت ، معجرون ببصاق الخطباء
ونفايات لاجئين عابرين ، ودموع شحاذين ، يقفون طوال النهار

جامدين ، هميلن يمدون صفائحهم الصلدة مستجدين ، والسماء
تهيل عليهم امطارها ، فيدويون .

بعد ذلك بكثير ، أدرك انه كان بحاجة الى هذا الطين ، وان
كل ماحدث كان حسنا ان حدث ، وانه - حمدا لله - عاش من
العمر ستين ، وفعل افضل ما بالامكان ان يفعل : أحب الناس
حبا شديدا .

ولايمهم ان اخفق بسبب ذلك الطين ، الطين الذي انعم به
عليه ، كي يمجته بفضياء شمسه ، ويصنع نوما جديدا من
الانسان ، على قمة جبل الاحزان .

— '١ —

كتب حياته ، وسلم اوراقه للمحكمة .
لايرفض الزمان - كما ثرون - ان يتلقى اوراق احد .
على ان الكثير مما ي تلقاه ينبلده ، وان كان بالبعض يحتفظ .
يدرسه باهتمام ، ويفرله ،
ثم يدلى بحكمه . لايعرف احد ابتداء
بأى صفة سيستقبله - وذلك ان استقبله -
متهما ، أم شاهدا ، أم مدنيا .
وعلى أى حال ، فهو قد فرغ .
كتب حياته على الورق . ووقع على ماكتب ..

نم نظر الى البحر والى الجبال . وانصرف ،
يبحث عن مكان هادىء ينام فيه .

- ٧ -

مثل موجة تمزق قلبها
عند صخرة عالية ، لمع لحظة
نم حل الليل محله .

فى بحر ايجة

الحب ،

أغوار محيط ، وناصية موجة ، وطيور

ونشيد بحار على أعلى صارية .

الحب ،

أغنية ، وآفاق رحلة ، واصدقاء حنين

صغرة تنتظر قاربها .

الحب ،

قارب ، وريح صيفى ساكن ، وجزيرة تطرب عند أوهى

موجة لشراع أمل مقبل عليها .

حداثق فى الشمس الحارقة

أخوه الجسد الأبيض مثل القشدة - أخوه من الداخل ،

بضوء باهر . فأخذت مصباحا .

وضمته على الأرض حتى يعكس جسدانا النبيلان على

الحائط ظلال مقدسة .

بقى المصباح طوال الليل موقدا .

لا ينضب زيتة أبدا .

وعلى الطنافس الثمينة تناثرت في اليوم التالي فواكه وفيرة
وزهر رائع - زهر الزيتون البري على الأخص ، وردى
أبيض .

كان الجو رمزيا - رمزيا حقا .
اللون أصفر ، أصفر تحول الى ذهب .

مولد النهار

عندما يسطع النهار جسده ، ويسقط على الأرض كل الوانه ،
عندما تصدر الاصوات من الشفاه فتتكسر في الكهوف
رواسب الجليد ،

عندما نفيض الشمس مثل نهر في حقل أجرد ،
ويسوق راع قطيعه الأبيض الى حيث النسמת رقيقة ،
تبدين في زى سكان الجزر التليد طاحونة تدور معها السنين
الى الوراء

سنين عشتها ، ولازالت في صدري تشنق ان تستعيد
أشكالها فتميل شجرة مشمش على أخرى ،
ويتساقط التراب من أحضان المياه الصاحبة ،

وتفتح النحلة السوداء جناحيها من على الزهرة المسكرة ،
ثم تطير فجأة فيملو طنينها ، وعن الأنظار تختفي -

من ندفة جليد الى ورقة شجر ، ومن ورقة شجر الى تمثال
بمضى الجو موغلا في التحول ،

فياخذ الأشياء التي تثير الذكرى ، ويعقد بينها إواصر
القربى ،

وتغزل العاطفة القديمة خيوطها ولهى من جديد .
الاجساد كلها تتأجج نارها ، جسد الشجرة ، والشمس ،
وانقلب الطيب .

لازلت اراك هكذا فى ضياء اليوم الازلى ،
تنصتين الى النبضات المنبعثة من قلب الارض
ولم يبدل المخاض من فرحتك شيئا .
كنت وانت تصعدين تخلفين ورائك عروسا من الزبد
الابيض ،

كنت تنفضين هامتك مفسولة بجمال الصباح ،
ومن صفاء السماء تتسع هبناءك
صفاء عربيا ما عاد ينطفئ ،
وان اضحى دخانا مندفعا من فوهة قمقم
كنت بيدك تغيرين الفصول ،
وبدفئك للجديد ، تجلبين امطارا وزهورا وبحورا .
ومن جسديك كان ينشق النهار . يصعد ، يفتح ، وعلى
عباد الشمس ينثر البركات .

★★★

ما الذى يعرفه العصفور الآن من الحكاية التى خلفتها ؟
ما الذى تعرفه التوارج ، ونوافيس القرية التى يطلق رفيفها
متلما يهب الريح .
والدودة ، والزعرانة ، وقنفذ البحر ، وقطرة الماء ،
وجرس القرية الذى يلعب به الريح ؟
عائده من الاصوات تصيح ، تناديك ،
تعالى اذن . عودى من البداية ، كى تحيا الألوان .
سنتك . شف كنوز الجزيرة الجرداء

وستبعت فينا قباب وردية وزرقاء أحاسيس الصبا ،
متأهبة لترفرف في الصدور .
تعالى اذن ، نفترش الضياء ،
وفي النور الازرق ، برقد عند منبات أغسطس، الحجرية .



تعرفين ، كل رحلة تبسط مع الحمامات جناحيها .
والى البحر واليابسة ترتكن الدنيا كلها .
سنمسك السحب ، وننحر من وطأة الزمن .
سننتجاوز التعاسات وسوء الحظ .
ونلعب بالشمس على أطراف أصابعنا .
وفي برهات القلب الخلى ، سنرى الدنيا وهى تولد من
جديد .

الناس جميعا

وعدت قوس قزح بأرض أفضل ، بعصر مليء بقرية نظرة ،
مكسوة بحشائش ذات زهر أصفر نقي عند الأقدام العارية التى
تطلق البخور فى تدافعها الاخضر لتابع المياه اللهفة حينما تعتم
الدروب ، حيث تلمن طيور الحجل فى الصميم امتساق النغم .
وتملأ الريح أجنحة ببضياء تذهب بها الى استقبال البحر
للسباح !

وما نحن الاثنان على أهبة الاستعداد ، تتشابك يدانا ، وكل
منا فى سترته الصهبائية ، تارة بلون الورد ، وتارة خضراء ،
واغصاننا لاعتريها اللبؤل .

عندما تنفخ رياحا يبسط الخمار اربجافات الرمال على
سنوات جميلة ستأتى حافلة بالهدمات وحوريات الماء تقطر
طحالب محملة من حصوات الماس بأغاني ستعود الى أعماق
السموات غير ممسوسة . ومن هناك سيبدأ العناء ، وتصبح
السعادة بلورات كنا ننتظرها بغير خطوط وهمية أخرى تربط
بين قمم الجبال ، بغير جزر أخرى ، بغير حكايات أخرى من تلك
التي تثبت لا في صدورنا فحسب بل وفي صدور الآخرين ، لأن
بإمكان هؤلاء جميعا أن يتحدثوا بصوت واثق من السعادة ، لأن
الناس جميعا يحبون الأشياء التي تحبهم ، ويجرون الى مروج
الروح الفيحاء ، كما يجرى الشلال في الجبال ، وكما تجري
كلمات النشيد على خصلات الشعر الذهبية لفتيان العدالة
الشجيمان .

سنوات الذكرى الوضيئة

حقول زيتون وكروم حتى البحر ممتدة
ومن بعدها قوارب صيادين حمراء الى الذاكرة تترامى
سقائف ذهبية بشمس الظهيرة في أغسطس
طحالب ومحار ، وذاك السفين الذي انزل الى البحر حديثا ،
اخضر اللون
يشق مياه الخليج الساكن على بركة الله



مضت السنين مثل اوراق نسجر تتساقط ، مثل حصى
يتبعثر .
أذكر الصبية ، والبحارة الذين كانوا على أهبة الرحيل ،

يدهنون الاشربة مثلما يدهنون قلوبهم
كانوا يطلقون الاناشيد في اركان الدنيا الاربع
وعلى صدورهم رسموا رياحا شتائية .
عما كنت ابحت مثلما اكبت متوردة الوجه بضوء الشمس
التي تشرق

ومينالك تحملان عمر البحر
وبالفنوة التي تبعث بها الشمس في الجسد - عما كنت
أبحث في كهوف الاغوار
السحيقة ، في أعماق الاحلام الرحيبة ،
حيث كانت الريح تطلق عواطفها زبدا ؟
كنت مجهولا ناصع النראה أتقش رمزا البحر على صدرى

الرمال على اصابعى ، اطبق راحتى
الرمال فى عينى ، اطبق اصابعى .
وكانت الاحزان -
أذكر ، كنا فى أبريل عندما شعرت أول مرة بنقلك الانسانى،
بجسدك البشرى المعجون من الطين والحطينة
مثل أول أيامنا على الارض
كانت الدنيا كلها احتفالا للزهور - لكنى اذكر انك تأملت
على الشفتين أحسست لدغة غائرة
وحين يشق الزمن أبديته انقرس ظفر عميق .
تركك آنذاك ،

هبت انفاس مخيفة قدفت بالبيوت والعواطف البيضاء
المفسولة النظرة - قدفت بها

عاليا الى السماء التي كانت تضيئها ابتسامة

والآن ، سوف يكون بجواري جره ماء ازلي
سوف اتخذ شكل ربح حر يزلزل
ويعين راحتك سيتملبد الحب
وفي محارقتك ستتردد اصدااء من بحر ايجيه .

الرغبة

أريد أن أحدثكم ، وإن تصفوا الى ما أقول ،
دون أن تعرفوا أبداً من يتحدث اليكم .
بل ودون أن تعرفوا ما إذا كان قد تحدث اليكم أحد
وذلك مثل النبات الذي يسمع صوته الداخلى وفى الصمت
ينمو .
ومثل الحجارة عندما تصير تماثيل فى الميادين المقفرة .
أريد أن يكون لكم ما للنبات من مضاء ، وما للحجارة من
هدوء ، بلا تصنع أو رياء .

من « تحية الى الشمس الأولى »

عليك أن تعايش الأشياء البسيطة المتواضعة ، الجميلة ،
أن تدفئ حياتك بإيمان ، بفكرة ، وأن تسير فى الدروب
المستقيمة
وإن كانت بلاشواك حافلة
وإن تموت مجهولاً أما البقاء فليكن لما بنيت .



كم من معارك خاسرة ، كم من انتصارات مريرة ، كم من
انهيار دم ، احتاج اليها شق هذا الطريق .

لا تنبش القبور ، ستهذا الآلام ، يوما .
 ماذا ستزوع ، ماذا ستخطف ورامك ، هذا ماعليك أن تفكر
 فيه .
 فالمسيرة - مسيرتك - للفاية قصيرة .

العالم

ينساب العالم مثل نهر ، لم يعرف أحد منابعه ، ولا في
 أى المحيطات يصب .
 الناس حرايا القلوب ، معدب كل منهم في عزلته ، يشقى
 بالكلمات والرموز ، ليكشف أسرار المياه .
 في بعض اللحظات ، يجولون ممسكين بالشمس بين
 أيديهم ، فيصبح النهر مرآة ،
 ويلمع كل شيء . ويروح الناس في الشوارع يوزعون بالحب
 خبزا ووردا .
 على أنه في لحظات أخرى ، يثن الناس في الليل ، دون أن
 يسمع صيحاتهم أحد .
 وعندل يتعكر النهر ، ويموت الاطفال ويمرلدى النساء
 السود . يعطش الجميع ،
 لا يجدون بثرا في طريقهم . تشتعل في القابات الحرائق
 ويسقط الطير على الرمال ميتا ، في الاحزان يفرق
 اما الشمعراء وملاحو الفضاء فهم وحدهم يطنون في قمم
 الاثير، ومن أعماق النفوس، معاناة الانسان وانتصاراته.

ونحن نبحث عن الحب ، عن الربيع ، عن مذاق الخبر ،
عن السلام ، عن الشفاة التى تنسج الاغانى ، عن الشكل
الكامل ، وعن الكلمة العليا التى ستعيد الحياة الى
الشكل .

ونحن نبحث ، نبحث ، نبحث على الدوام ، بددنا الشباب
الذهبي الذى أعطتنا اياه الحياة محل بالأحلام .

ومضينا نسير ، عبر الليل ، حتى وصلنا الى حدود الليل
ومخزنا العباب ، واجتزنا بحورا لا نهاية لها ، فوصلنا
الى حواف الموت .

والآن وقد صرنا فريسة للذكريات ، نعرف أجندتنا
المثقلة بالخزى ونصرخ طالبين العون

نرى الحدود التى لم نجتزها ، ونصرخ طالبين العون .

نبحث من سند لأوصلنا المتعبة ، ونصرخ طالبين العون
تتبدد أصواتنا ، فما من اذن تسمع .

مبهورى الأنفاس ، نكذب على مقدمة السفين ، مبهورى
الأنفاس ، نكذب على حواف السفين ، نبحر بين أمواج من
النعم .

نستجمع بعض الشجاعة ، ونهيب بالمسيح الذى عرف
أقصى العذاب ان يساعدنا .

نبحر بين أمواج من العم ، ونلتمس قليلا من الاشفاق .

ونهبى بالقدر أن يمنحنا المفتاح السحري كى نفتح نوافذ
فكرنا ، كى نفتح أبواب قلوبنا ،

وان تنسكب على الورق الابيض حبات سوداء من الكتير
التيمن لتجريتتنا المريرة .

مجرد قطرة

أخمد نيك نار الاستسلام واطفىء خدع العقل .
أنت في المحيط المترامى الاطراف مجرد قطرة ، قطره صغيرة
من مياهه فحسب ،
ولكن اعلم أيضا أن المحيطات المترامية الاطراف إنما تتكون
عندما تندمج القطرة قليلة الشأن وسائر القطرات .

قحية

أيها الصديق
لا تبحث عن الكلمة التي
المعجل بالظلمات
ويكتئاب من نار
تفخم الانتصارات
لا تبحث عن الكلمات
التي تشق
الاخاديد .
ان من يعرف الى أين يقود الطريق
لا يخشى مسوخ الظلام
التي تترك اجسادها عند الاسوار الجرداء الأريكة للسقوط .
سامحك
شريحة صغيرة
من جسد الشعر الطاهر
هذا ما أستطيع أن أعطيه فحسب

لا تطلب المزيد اليوم .
- سلامي اليك !

النور

يكسب النور على الدوام
نقتنا

وينصب من حولنا الشياخ
مشاهد محترقة

نتنصب واقفة
في أماكنها

مثل الجياد النائمة
وما أن تلمسها انما لك
تبتدد في الأرض غائرة .

أتحدث عن نفسي

كما نأى مثل زهر الطبيعة
ترحل

هذه حقيقتك .

تصل غير ملحوظ

تصارع الكلمات

والليل والصمت

تفوص في الدم والعين
وتبتدد في صحراء الزمن
لأنني برصالة ، ولا تترك

سوى بضع دموع
تروى شجرة الحياة
أين تذهب ؟
أتحدث عنك يا من لا تفكر
في الموت ، في الإنسان ، يا من لم تعيش
- أتحدث عن نفسى !

العاشق

عاشق للنور
يهيم حلمه فى الليل
يجتاز السهول والجبال
بحثا عن بلدان مجهولة
يكتشفها .
كان يقول اسمه ويردده
كل ساعة
وكل لحظة
فما كان يجيبه
سوى الصدى الذى يصطدم بالعوائق
ويرتد اليه من البلاد البعيدة ويردد اسمه :
- حرية !
كان يجاهد ان يظل واقفا
ولم يكن حوله
سوى أسوار أربعة
تحيط به ..

الشعر

عندما يقدم الناس على اغتيال النور
يهجم الليل عليهم
تسبح النجوم في خواء
ويموت الشعراء
- لكن الشعر يبقى •
فالشعر لا يعرف
حدودا عرضية

الشعراء
فتيان رائعون
يجربون أنجما وأنهارا وغابات
تعرف أناملهم على الأوتار
يتكلمون
فينشق الليل
وينبعث صوتهم خفيضا حائبا
مثل موسيقى عزفت على أوتار الشمس
ولكن
القتلة ساهرون
ومن وراء ظهورنا
يفتاون نجما
كل لحظة
فتتخضب السماء بالدماء
ويضيئ الوجود
وتكبر العزلة
ويموت الشعراء

— اما الشعر فيبقى

★★★

الشعر

لا يدعى حدودا زائلة

انه في الظلمة المخيفة يسهر

كي يعلق في عروة قلوبنا

الأمل وردة نضرة

اعتراف

اننى شاعر متوحش

في صراحة أبياتى المتهبة

انات شص

لن أحدث عن مصيره

وما الجدوى أن أحدثكم

اليوم عن أناس

من مصور قديمة ،

بل موفلة في القدم ،

كان معنى الحرية فيها

هو الموت

وكان العذاب للجميع

وكانت القنامة أن يبحث المولى في حلو

عن السكينة في القبور ،

المدينة الصاعدة

زمن متحجر

يقع سوداء

تخدر ضوء النهار
 السموات أطلت الحداد
 واضواء القمر الفساحية
 تنير وجه الارض
 يرتجف الحوائط
 وأولئك الذين أغلقت عليهم انتابهم القلق
 وتحت ثياب مهلهلة
 تحتجب
 الجراح الدامية ..
 والمدينة الصامدة
 دون توقف ، بداخلى تكبر .

شروق الشمس

كانوا يسألون : لماذا مات أبونا ؟
 كانوا يسألون : لماذا مات اخوتنا ؟
 كانوا يسألون : لماذا أحرقوا اكوأخنا ؟
 وكانت الاجابة : كى تشرق الشمس ..

عندما يصفر الريح

لا نفل :
 انقضى الصيف . فأت الاوان
 - هنا ، لا أحد يدوم ،
 فى حركة الفصول مدا وجزرا
 كل شيء يمضى وكل شيء يعود .

عندما يدق الريح بابك
 فهو لا يهددك بل ينذر
 فحسب بالتغيير .
 افتح النافذة .
 لتستقبله كصديق
 تصور
 ما سوف تصير عليه الحياة
 لو ان يد الله
 توقفت فجأة
 في أبهى لحظات الربيع
 ستكف الينابيع عن دفقها
 وما كان سينبت زرع جديد
 وفي السماء كانت ستتدلى الشمس
 جثة هامدة
 سوف تكون نهاية الحياة وشيكة
 ويجيء الموت
 في أبشع صوره .

الأوتار

بقى في قلبي الشروخ وتر
 يكفيني
 يمكنني من أن أظل واقفا امام مينيك
 وأغنى .

الأخر

عندما تجول بوجه مستمار
 بين جموع الاصنام

مجاهدا
 أن تعثر على أرواحها ، باحثا عن ذلك
 بكلمات يملئها عليك الآخر
 وتمزق روحك
 الجفل اذ ترى كم
 تتبدد الاوهام سريرا
 وتبقى وحيدا تجول أخوس
 بين جيف مهلة
 واذا تصمت
 تفد اليك من خميلة الحياة فجأة
 موسيقى نضرة مثل ضباب صباحى رطب
 يغطى جسمك العارى
 وتسرى فى عروقك
 بحور زرقاء وضيئة
 تريد أن تقدمها لغيرك وتشركه فيها
 تقول الحياة جميلة
 لكن صوتك لا يعود اليك
 ويتبدد ،
 لأن الآخر لا يوجد . انك تبحث عنه
 تريد أن تلمسه ، أن يجول عاريا فى النور دون خجل ،
 أن تحدثك . بكلماتك أنت
 - وليس بكلماته هو - وأن تتبدى فى خميلة الحياة
 الموسيقى ذاتها
 لكما أنتما الاثنين
 - الآخر لم ينكرك . أنه فى هوة المزلة ذاتها يشقى

فقط ازح عن عينيك العدسات التي تسمخ منظر الاشياء
وفف عاريا أمام مرآة
هل تسمعنى ؟
- انى اتحدث عنك •

الى اخى

• نأ •
لماذا صمت ؟
اعطني يدك
ياأخى
لماذا صمت ؟
انت التور
والشبع والراحة
تحدث الى
من صبا الأنهار
عن عمر الاحجار
عندما يداعب الحب قلوبنا
يتراجع الموت الاسود
ليس لى نور سوى الحب
ليس لى نار سوى الحب
ليس لى أغنية سوى الحب
ليس لى سواك •

عن الحبيبة

لو لم توجدنى ما كنت ولدت
إيتها الحبيبة . وما كانت شفتاى تتمتمان
بهذه الكلمة
فى الظلمات ، فى كآبة العزلة ،
كنت ساعرق
يغير ضحكك التى تبنى على الهاوية جسرا .
قبل أن تولدى ، كان وجهك الوضوء قد انغرس
فى أعماق قلبى ، وكنت انتظرك . وعند كل دقة على الباب
كنت أجرى كى أفتح لك . كنت أعرف . بدونك
ما كنت ولدت ، وما كانت الدنيا ستوجد ،
وما كنت سأعلم أن أهنى بدونك .
وعندما رايتك أول مرة
لمعت الشمس ، وازهرت اشجار اللوز فى الحدائق ،
وانسكب فى قلبنا اريج سنى عمرنا الأولى .
لم تنبسى بكلمة ، أعطيتنى يدك
بشفقة فحسب .
كنت تعرفين ما تعنيه حقاً بالنسبة لى .
عشت قبل أن نتعارف بسنوات
طويلة فى أحلامي ، يا حبيبتى .

حوار

قال لها جلبيت أحلاما كبيرة . لا تستندى
الى كتفى ، فليس من القوة فى شيء . خلعتك

موسيقى النجوم •

ارحل !

نظرت اليه • انعكس

الصمت في مرآة عينيها

ولكن الابتسامة

التي أزهرت على شفتيها

كانت أسطح دليل

على انتصاره •

الكلمة التي لم تقولها

ما عدت اشعر بتهديدات

الليل • اكليل من النور

يقتلى خطاي من عينيك الجميلتين

فيهما قرأت

الكلمة التي لم أكن أجدها ،

الكلمة

التي لن تنسى أبدا

— انها الكلمة التي لم تقولها

★★★

• • • • •

لكنني في خضم كل هذه الألوان

أميزك

واذا أسدل الليل عليك خماره

فانك لا تفيين عني • وفي الشوارع

عندما يستتردد موسيقى النجوم
في منتصف الليل ساميز صوتك •
لأنك أنت الخالدة ، الفاتنة
المؤسسية رفيقة الموت •

انعكاسات

غربت الشمس في عينيها
والليل اشتد بأسه
حفر هاوية ، صمتا حجريا ، حسرة •
مضت الشمس تفوس الى عالم العزلة
غرقت في الزمن المجهول
مخلفة على الرمل هيئة جسدنا •
تراقصت الأمواج هنيهة
مصاحبة خطوات الصمت
ومحت آثارنا
لكن قصائد الشعر لا تمحي
هي في أعماق الروح
نور وردى
متجسط على
صحراء الذاكرة •

لقاء

في السماء
تماوجت سحابة بيضاء

كان عابر سبيل متعب
يجر خطوات عزله على الأرض
التقيها مصادفة
في قلب الليل
تبسّدا
تحية قصيرة
ثم مضى كل منهما إلى مصيره •
لكنه ظل يذكر
بسعادة كبيرة
الومضة الوجيزة
للقائما الوحيد •

كلمات حب

فلتحب
وليكن قلبك
مثل بحر ساچ ،
رحيب ، لا نهاية له •
تكلم
وليكن فمك
ميناء
عامرا بسفن
على أحبة الاستعداد لأسفار بعيدة •

.

كل زهرة شمسا
كل انسان حلما
كل ثغرة اغنية
وكل طفل عالما بأسره
.....
أبحث عنك في كل مكان
.....

حيثما توجدین ، وحيثما لا توجدین
حياتي كلها انت
انت يا من لم تمنحيني نفسك قط
وان كنت
قد قبلت ذات يوم
بامتنان
يديك المحمومتين
ياربة الشعر
.....

كان لي صديق ، فكانت
غرقتي عامرة به
كان يجعل الحى متسعا
وفرحتي مزدوجة
ثم تكاثرت الأصدقاء
وكبرت فرحتي
اتسع العالم من حولي ،
وصارت الأرض كلها

غرفتي

• • • •

نار صغيرة

تتماوج ناهضة في قلبي

تعترض بشوئها الطعيف

ظلال الليل المديد

أغضض عيني

وأضم بين ذراعي الصمت الكبير

من الغصان

الضباب الأشهب

الى سكون

النجوم المتعاسكة

مملكة الزوال العرضية •

امض

أنا مواطن لأرض المتواضع

بحقي الذي أكسبه لى الموت الذي يشنع منى

- امض نحو القاتل

أواجهه

بوجهى البرىء

- أواجهه كصديق •

الآن ، أصبحنا لانفهم لغة البشر

الآن ، أصبحنا لا نفهم لغة البشر ،
لأننا استعملينا ، وصرنا نتحدث كآلهة ،
لأننا أغفلنا الحب ، القيناه في قاع الذاكرة نسيا منسيا ،
ووضعنا للتنهدات حدا ونهاية .
... هلا أخبرني كيف نموت ، ما دمنا لم نعش الا هنيهة
لماذا نتخبط هالمين في الأرض مسرعين جزعين ،
ولماذا نضرب بعيدا باحثين عما في متناول أيدينا ؟
رحنا نسعى في أرجاء العالم طالبين الحنان
طالبين كلمة رقة وأمان
طالبين دفه قلب رؤوف .
من الذي سيكون أول من يقرأنا بأدب تحية الصباح ،
من الذي سيفنى لنا أغنية الليالي الجميلة ؟
أهى شجرة اللوز ؟ ما عدنا نصدقها
أم هى القبرة ؟ وهل يقى منا متوحد بالخلاء ؟
أم لعله أحد الآلهة ؟ لقد أصبحنا نحن آلهة .
منذا الذى سينشدنا الأغنية ، ما دام القلب قد صمت ؟

مرحلة

نحن
نسافر
نقال الذاكرة
نبحر
الى حيث لا ندرى
الى قارة لا زالت مجهولة .
.....

أرى
على ظهر السفين
اخوتي الذين شاحوا
فى ليلة واحدة
ليس لهم فراش
ولا خبز
ولا أحلام
ومن ليس لهم فراش
يسهرون يفكرون
ومن ليس لهم أحلام
يتملقون بالآمال
صعب وشاق أن تملك الكارثة
دون أن تكون قد أخذت لها أحبتك
وأصعب من ذلك الموت
الذى لا يلقى عند مجيئه
مقاومة

مع البشر ومع لا أحد

أنا

الذى سمعت طلقات النيران فى عصرى
وبلا بكاء دفنت الموتى فى قلبى
لن ترونى أسير فى المواقب الجنزية
سأمر وحيدا بشوارع الذكريات

العالم فندق

أعلم أننى قابلتك اليوم فى الفندق
دققت على بابك

كى أقطع عليك نحيبك • منحتك ترنيمة
ليس بإمكانى أن أعطيك أكثر من ذلك • منحتك هذه الأغنية،
بلسما لرحك • ليس الغناء بالشئ القليل •
انه يقلز عبر الحنادق التى حفرها الألم من حولك ، ويبعث
فيك دماء جديدة •

تعلم أن تغنى اذن ، فانت بذلك تبني العالم
.....

أتحدث مع النجوم
لانى أعرف لغتها

وهي تحثني
أن أعلم المسافرين
لغة القلب الصعبة
تعلموا لغات العالم كله

ولكن
لغة واحدة لم يتعلموها :
لغة النجوم الصغيرة ،
التي تعرفها كل مخلوقات السماء
لأنها من نور
وتتألف من كلمة واحدة
تصنف الملائكة حروفها حرفا حرفا
على قبة الليل الرجبية
إنها كلمة :
- طيبة -

تدريبات الشعور

الآن ، وقد راحت المعاناة تأكل وجه الأرض
ما الداعي أن تتخير كلماتك ، ما الذى يجعلك تخرج
أن تعلى لفظة اليأس على كل أقوالك ؟
لهذا يبدو فنى بدوره أشعث غير مرتب
مثل امرأة مرتبة تقفز
شبه عارية من بيت يحترق
الى الشوارع • من الذى يكثر فى تلك الساعة
أن يأخذ من درجه مجوهرات وأساور
يتزين بها قبل أن ينزل الى الأزقة صائحا
يطلب « النجدة » ؟

المغامرة الدخيلة

كم من مرة
عبر بنا دون أن نجدنا
متيقظين ؟
ربما وقت أن نبتت
في أصصنا
زهرة أوربيسيا
أو كنا نتطلع
إلى الهلال الوليد غير مكتولين .
ربما جاء ورحل
عندما كان حديثنا
يروى عطش اليائسين
مع كلمات العزاء
التي تعيد الأرواح
من هوة العدم .
في لحظة عابرة ، من يستطيع أن يمسك به ،
يبقيه بين يديه ،
ويحكم وثاقه إلى الأبد ؟
في لحظة عابرة ،
من يمكن أن يثق أنه
يلمسه ؟
أيها الحب أنك موجود
ولهذا ، فقد التمسك هناك

فى قلوب البشر •
جاء رئيس الملائكة وقال :
لا تنفلقوا بداخلكم
جوبوا أنحاء الدنيا
قبل أن يدرككم الموت
وتندثر آثاركم
فلا يستطيع الموت أن يجدها •
حتى لو حميت أيديكم
ولطمتكم الرياح
وطرکم الجليد
سيجذكم الحب • بقدر ما ترتعش أبدانكم بردا
اصمدوا •

زيادة الملاك

متى فى النهاية ، ساجيب على ما يبدو لي طرقا على الباب ،
فلا بد أن ثمة من يمر ويدق ، وإلى أن أفتح له يختفى من
هناك •

ترى ، هل يعمل الصوت بداخل ، فاتوهم وجوده ، وله
انصاع ،

فأبحث للصخب عن سبب واقعى ، أسمى حثيثا لاكتشافه ؟
انه ذلك الذى يأتى ، ويتردد كثيرا أن يفصح عن نفسه
ويبين •

وهذا ما يحدث أيضا عندما يولد فى ملود التبن بهذا العالم

الحواء ملاك • ترى ، هل هو ذلك الملاك نفسه ، كبير بهائم
السرعة ، ونفض عنه
أقماطه ، وجاء يندق الباب ؟
أم انه مهملد فى شكوك الليل بالاضطار ،
وقدر له أن يندق بابى ، طالبا منى العون ، أنا الذى لا حول
لى ولا عون ؟

نحن كثيرون

نحن كثيرون نسكن الروح ذاتها
وقدري وقدر هؤلاء الكثيرين صنوان
عندما اثبت على قمة التل راية اعلامي
كيف لا أحس بأيدي الكثيرين يفرسونها فى الأرض ممي ؟
لو أقاموني تمثالا فى ميدان السلام يوما ، لن يصنق على وحدي
ما سبكتب على قاعدته التمثال • بل علينا جميعا نحن الذين
نصينا
فى الليل الشرك غير المشروع ، وعند
ضياء الفجر التى ترتعش شفاهها أحكمنا وثاق الوحش
الكبير •

مغامرة فى ليلة من ليالى عصرنا

كنت معهم ، مع عديد من اللصوص •
كانوا فاجرين مقرزين • ولم أكن أشبههم •
ذهبت ، وانزويت وحيدا بالبيت الذى يجتمعون

فيه ، ويتآمرون على أفعال بشعة وحقيرة .
كانوا يريدوننى معهم ، لانى أعرف أسرارهم ،
ويخشون أن أبوح بها . لكن تلك الليلة كانت تحركاتهم
جسدية ومريبة ، كما لو كانوا يريدون أن يخفوا أمرا .
وعندما رحت أنفحص وجوههم الشاحبة ، توقفت أنظاري
عند أريكة ، رقد عليها مريض يتأوه . كان يبدو متنبذا
وتأكدت أنهم يريدون موته .

ودون أن أعمل حسابا لخطر ، ولا لما سألقاه
جزاء على عصيائى ، جريت وبللت شفتى
المنبوذ ببضع قطرات من الماء . بعد برهة ، برهة قصيرة .
بعد وهلة خاطفة

وجدت نفسى على قارعة الطريق تنزف دمايى بدورى .
سمعتهم فحسب ، وهم يفلقون الباب ورائى ، وبقيت أنظر
للباب

دهشا ، ولكن طالما كان مغلقا
فما استطعت أن أعرف ما اذا كنت انا بالخارج ، أم كانوا
هم حقا كذلك .

لم أجسر أن أطرق الباب . فلو أرادوا لفتحوه ، وأثاروا فى
الرهب

عندما أواجههم سوف أتيقن من أمرى . ومن أنهم من غيرى
ينصمون ،

لكننى بالحقيقة كنت فى الخارج ، لانى عندما للممت نفسى
ووقفت وفتحوا ،

سألت دون أن أذكر ما حدث « هل ثمة من هو مريض ؟ »
فردوا على قائلين « أنت » وهم يصفقون فى وجهى الباب
داخلين .

شكاوى كلب

لى هيئة انسان وقلب كلب •
ويبدو اننى كلب جائع خال ،
تعرفه الجيرة ، وتطرده بقسوة •
ولهذا أنظر الى الناس وأراقب أيديهم •
ليل نهار يتغير الجو بداخل ،
تكسى روحى بالثياب ، تنعري ، تبذل ، تكتوى بالعذاب •
لو تأملتني ستجد نظرتي نظرة الكلاب
ومن عيني تنحدر شكاوى مخضلة بالدموع
لان سيدى تركنى وطال غيابه • خارج الكنيسة
انتظره ، ويا ليتة يجي •
يتحاشاني اناس كثيرون مباركون ، اردوا أفضل الثياب
لكن سيدى لا يخرج من هناك • وهكذا تتدحرج حياتي فى
الانتظار
من ركن الى ركن ، من حلم الى حلم •
ليس بإمكانى أن أفعل سوى الانتظار •
ولكن ذات يوم ربط أولاد الهى فى ذيل
صفيحة القمامة ، مضيت أجرحا لاهتا •
وفى النهاية ، انسحبت أنزوى تحت سقيفة من صفيح
يتقاطر عليها المطر • كنت أسمع فوقها رخاات المطر •
وفى نومي ، خطر لى فى الظلم أنا الكلب المنبوذ
أن أجهدش بالكاء • وليس ذلك من أجل
أنا الذى سيطردوننى من هناك ، ولكن لائنى

لن أعود أسمع خطوات المطر
التي كانت تجعلني أتمسك بالأمل في أن سيدي سيجيء

ساعة الصفر

هكذا جاء الملاك ذات يوم الى بيئي
مزودا بمرايا صقيلة تعكس هيئات
ووجوها تتحرك بلا قيود .
كل شيء كان مرتباً ، وان ثار على هذا الترتيب كل امرئ
أما أنا فلم أظهر نفسي ، حتى لا يطلبني ، ولا يطلق
اسماً ،

ويسألني عن وجهي المجهول شيئاً .
لكنه ظل على أى حال غير مكترث . جلس وراح يحكى
عن أمور غريبة . قال انه كان بالأمس غيره اليوم
وفي الغد أيضاً سيكون شخصاً آخر . وانه هو العالم ،
والعالم هو . وهذا العالم لا شيء .
ولكن الغد جاء وأصبح ملاكاً . ولا زال يأمل
في مزيد من التحولات . لم يكن أحد يتحدث غيره
وانما راح الجميع يثبتون الأقنعة ويحكمون تثبيتها
والروح تخللها الشك
ثم نهض واحد صمم على تحرى كل الاحتمالات
لنبح الملاك قميصه ، وبأن صدره
بداخل صدره بدت شجرة مضيئة
على أغصانها طيور
تلتقط ثماراً وتفرد .

- ثم نظر الى الساعة • كانت الساعة صفرا بالضغط .
- ونظر الجميع • كانت الساعة صفرا حقا • وشعروا فجأة •
- وكأنهم أجنة تنتفض متهيأة للخروج من الأرحام
- وبعد ذلك جرفهم جريان الأحداث •

الدموع

- الدموع نار - كما يعرف الجميع ،
- والتنهدات آحات مبنقة من جراحنا
- أسعدتم صباحا اذن ، أنتم يا من لا تبكون ،
- وعيونكم ناعمة مرتاحة •
- أما أنا فقد أصبحت أعرف ماذا تعنى هذه الحياة •

ميناس ذيماكيس

(١٩١٧)

بريام ملك طروادة

يا ملك طروادة ، يا من تبحث
بين الأموات
يا أيها الملك ، كفالك بحثنا
عن هيكتور المقتول
الدنيا خواء مترامي الأطراف
وأرواحنا أيضا خواء
يا ملك طروادة ، يا من تتوسل وتلذذ الدموع
لن يبكيك أحد ولن يذرف من أجلك الدموع
نحن نهزم القصر كل لحظة •
أحياء أموات ، بلا أحد يبكيها ، بلا قبور
ما عاد لمصمم القصر وجود
اندثر منذ عهد غابرة
أو ربما هو ضائع في شمار من سياقون
مع الفجر الذي طال انتظارنا له ولا أمل •
مصمم القصر غائب عن الوجود
والكل ماتوا معك ،
يا أيها الملك كفالك استجداء للأموات •

خاتمة المطاف

الفجر الذي كان في سالف الأوان يكسو بالذهب طبيعته
غير مكتثرة ،

يجرجر خطواته في منفى أبدي ،
فتهتز بعض الظلال ببطء يرافقها الرعب ،
على الضوء العجوز الذي تبعث به جراح القمر .

هناك الغابات عملاقة . توحش فيها الشجر .
تغذى بالطير الذي باغصانه احتنى
ولما زحفت الثعابين على السيقان صاعدة ،
مضت تطبق عليها بين الزهور قبضتها ، وتفترسها .

عند الحواف ترقد مياه خضراء ،
تسكنها ديدان زاحفة
وفي الأحراش المتفجرة تحوم الحفافيش
هي بالانتظار هنا ، بالله ، ماذا تنتظر ؟ ،

هناك دروب

هناك دروب تعود الى غابات لم تطأها قدم ،
وهناك أناس منفلقون في غرف سوداء ،
ما من دروب ، ما من بحور ، بانتظارهم ،
وما عادت حتى الآلهة تذكرهم .

النوافذ

.

بالليالى منتظر النور وأصبحة النهار
وفى لهيب الشمس وأحزان السماء
نفتح أذرعنا كاليائسين
منتظرين هبوط الظلام كعزاء

★★★

نرى طواحين مهدمة ، نرى الحقل
ونسمع الشجر يتنهد فى الهواء
وأعواد الدرة تسمق فى بيداء النجوم
وتهرب الدروب الثمبانية من ضياء القمر . .

نهاية

ارنعد ، أيها الرفيق ، من أن تكون هذه الساعة الأخيرة ،
ساعة الحساب ، وأى حساب أعطى ؟
أواه ! فلاختفى فى حمة العطين ، مع الديدان ، هناك ،
فربما لن يقترب صاحب الطهر منى . .
واذا اقترب ، كيف سييسط ذراعه نحوى ؟
ارنعد ، أيها الرفيق ، ألم يهب الموتى من رقادهم بمد ؟
أليست هذه هى القيامة ؟
أين أمى التى غابت عنى طويلا ، أين أبى !
ورؤساء الملائكة المطرودون من الجنة ،
رفاقى السود ، متى سيأتون ،

مشخنة أجسادهم بالجراح ، وعيونهم مجنونة ،
وبجمالها السحري ، نكسومهم الخطيئة ؟

★★★

أرى أجنحة سواده تصطب ،
النهاية تنادى . أرى انتصارها قد كتب ..

في الليل

في الليل العميق الذي نسرى فيه
صامتين ، والخوف رفيقنا ،
يومض هنا ضوء ، ويخفق هناك ظل ،
بيدك أمسك ، ونمضى في طريقنا سائرين ..
بعض الأحيان نفترق ،
يتخبط كل منا في الظلال وحده ،
وعندما نلتقى
يكون المنكبوت قد لف أيدينا بالحيوط .

★★★

في الليل العميق ، كالحائفين
نتبادل النظرات ، برمة ،
كما لو كانت ستطرحنا الدموع
ونتعارف - نحن الغريبان كل هذه السنين .

مسارات في الصحراء

الى آت من مئات الدروب
آت من أبعد القارات

آت من أقاصى البحار
آت من أعماق الهاوية

اخوتى ، ليست أنامل تلك التى تلمسكم
اخوتى ، ليس صوتا ما تسمعون
شئ من ريح السموم
شئ من تنهدات العاصفة
أجلب لكم ...

من « الأرض المفقودة »

وسط الأشجار ذات الظلال الساكنة
وسط الأنهار المظلمة ذات المياه الرمادية
وسط السماء الضيقة المغطاة بأوراق الأغصان
هل رأيتم أطياف الأحلام تمر ؟
انى أرىكم أطياف الأحلام اذن ،

.....

.....

« وأرىكم الجبال تقطعها الحرائق
وتجللها الثلوج الأبدية ،
من أجل صعود يزيدما من السموات اقترابا

أيتها الذكرى

أيتها الذكرى ، ذكرى الغابة ذات الحرائق المشتعلة ،
والأمطار الحمراء ، والارتدادات الأولى القريبة ،
منذا الذى سيخرجرك الى أعماق البحر فتترقين ،
وهل من خشبة انقاذ تنتشلك من أخطار اليم العاتى ؟
• • • • •

غابة يخترقها نهر ، الوقت شتاء ،
برد قارس ، ما من كوخ يمكن الاحتباء به •
الأشجار تصمت عارية ، كأنها تفكر ،
دون رغبة ، دون حلم ، الا أمنية زوال •
أن ننام ، أيها النوم ، آه لو تحطقت لنا ، لبنتنا
على الأحلام المريضة المقرورة
مثل أوراق خريفية فى أحواض مهمل ، تجمد فيها القمر من
البرد

كانت الغابة كثيفة الأوراق رطبة
طيور ضخمة وثمانين مجنحة تسكنها ، وبين جنباتها
ظلال عميقة وأصوات خضراء تنبعث •
الليل يهبط مثل خطيئة ملتهبة
نيران على الشجر ، وعلى المياه حرائق
على حافة النهر جلس البشر
تأقوا أن يعبروا الى الشط الآخر • قالوا :
— من الشاطئ الآخر جاء المنتظر •

الليلة ذاتها هبت زريح قوية
أخمدت حرائق الماء
واقترعت من على الأشجار الزهور المتقدة
وساد رعب عميم
وصاحت ديكة الغابة ثلاثا

★★★

في الليلة ذاتها أطلقت صرختها بومة كثيفة
مضت الى أغوار الغابة تجر جر القمر بخيوط عنكبوت .
انتشر الظلام ، وزلزلت الأرض ،
ولمعت عند الأفق سيوف مخضبة بالدماء

★★★

الليلة ذاتها ضمنا في الظلمات
غاصت الغابة في أعماق البحر
النوارس تطلب النجدة ،
ونحن نضيق ، منذا الذي سينقذنا
منذا الذي سيرفع الصخرة في ييذاء البحر ؟
منذا الذي سيلقى بنفسه الى الموج ، وينتشل الأرض
الضائعة ؟
- أيتها الذاكرة ، أيتها الذاكرة ، يداى ستمسكان بك .

تحول

- ذات يوم ، سأصحو نجما ، كما كنت تقولين .
- سأغسل الدم الذى علق بيدي .
- سألقى بالمسامير عن صدري .
- لن أخشى صاعقة .
- لن أخشى الديك المذبوح .
- ذات يوم ، سأصحو نجما ، كما كنت تقولين .
- وعندئذ ستكونين طائرا ، ربما أصبحت طاووسا .
- أما أنا فسأحصل على براءتي .

الهدايا

- لبست اليوم دماء حمراء ساخنة
- الناس يحبوننى اليوم . ابتسمت لى امرأة . أهدتنى فتاة
- محارة . وأهدانى ولد صفارة .
- اليوم ، أركع على الرصيف . أقيد الى البلاط أقدام المارة
- البيضاء العارية .
- عيون الجميع دامة ، لكن ما من أحد يبنى ذعرا ، ويبقى كل
- فى المكان الذى أدركته فيه .

عيون الجميع دامعة ، لكنهم يتطلعون الى الاعلانات الزرقاء والى
شحاذة تببيع الفطائر

فى ساحة السماء

ويتهامس اثنان : ما الذى يجعل قلوبنا قد دقت فيها
المسامير ؟

أجل ، قلوبنا دقت فيها المسامير

اذن ، هو شاعر • هذا هو السبب •

هذا النجم لنا جميعا

سيهبط الليل الآن مياغثا •
سيسرع الناس الخطى فى الشوارع • والنساء
ستفلق جزعات أبوابهن ، ويحضن أولادهن •
لكن وجوه الأولاد الجوعى ستلقى ظللا سوداء •
ترسم على الحوائط أرغلة •
ستجلسين أنت على مقعدنا ذلك الخفيض
وستقطر من سقوفنا مياه المطر
من ملادة قديمة ستحيكين ملابس ابنتنا الصغير
سترفين بمرارة أحزانك ثغرة الفراق
ترى هل لا زالت تضيء السماء التى كنا نراها من النافذة ؟
وفى الفناء ألا زالت تزهر على الدوام سوستنا البنفسجية ؟
واحدا واحدا سيختفى عمال المصنع المقابل
ولكن عندما يندق بابنا فى الليل
لن تعود أمك تخاف
ستوقد كعسب المصباح ، حتى لا يضل السائرون الى الموت
طريقهم •
ثم سننفخ فى النار حتى توفر النفاذ لأبدان القتلى
وأنت ستفتحين الباب بيدىنا واثقتين وترهفين

سمعتك لذلك الليل الصاحب •
لتلك الخطوات المتخبطة المتبعة
لأنك تعرفين الآن يا حبيبتي
ولأننا جميعا على يقين

آلاف البشر يدافعون عن العالم
وعن حيننا
لسنا سوى بشر ، يا حبيبتي ،
وإذا كنا نحارب
فلأننا بشر •
كنت أحلم أن أجلس بجوارك عند عتبة دارنا وننعم
بنسمات المساء •
نتكلم عن كتاب الأبجدية الجديد الذى يدرس لابننا
وأريك أول نجم يظهر فى السماء
ثم نقسم طبقنا ، وأغفو على ركبتيك •
ليس هذا حلمنا نحن فحسب
بل هو حلم كل الناس البسطاء ، يا حبيبتي •
وهذا ما يهب البشر للدفاع عنه اليوم ،
يدافعون عن عتبة دارهم • وأولادهم
يدافعون عن ذلك النجم فوق سقوف بيوتهم
يدافعون عن اغفاءة على ركبتي الحبيبة
ولكن كى يدافع المرء عن بيته
قد يحتاج فى كثير من الأحيان أن يهدمه

أجل ، يا حبيبتي ،
من أجل هذه الأشياء القليلة البسيطة نحارب
من أجل أن يكون لنا باب ، ومصباح ، ومقعد خفيض ،
وطريق في الصباح بهيج
وفي الليل حلم هادي
من أجل أن يكون لنا حب لا يقدر أحد أن يدنسه ،
وأغنية حب يمكننا أن نغنيها •
ولكن عندما يحطمون أبوابنا ،
ويقلبون مصابيحنا ،
ويدوسون حبنا ،
بل وقبل أن ننشد أغنيتنا
يقتلوننا •
يخافوننا ويقتلوننا
يخافون خبزنا ، أملنا ، أحلامنا
يخافون حافة النافذة التي نتكى عليها
يخافون السماء التي ننظر إليها
يخافون تهيدة أمهاتنا ، وضحكة أولادنا •
يخافون ذراعيك اللذين يعرفان كيف يعانقان بحنان
وكيف يصارعان ببسالة
يخافون الكلام الذي سنقوله في الغد كلنا معا
يخافوننا يا حبيبتي ، يخافوننا •
حتى وهم يقتلوننا
بل ويخافوننا قتل أكثر مما يخافوننا أحياء
أحبك حبا لا يوصف بالكلمات

أرى السعادة كلها في عينيكَ ، والحياة كلها بين يديكَ
الدنيا كلها مثل حائط يسقط عليه ظلك بالليل .
كلا ، ما كان بإمكانى أن أعيش بعيداً عنك ، يا حبيبتي .
ولكن بإمكاننا أن يحب كل منا الآخر مفترقين
هذا الحب سيظل على الدوام ملكنا
لا يمكن لأحد أن يأخذه منا
حسبنا حربنا هذه وإيماننا هذا بالحياة
سلاماً إذن ، سلاماً
حتى تظل عيناك باستعين على الدوام
سلاماً
حتى لا تضيع اللحظات الحلوة التي عشناها هباء
سلاماً
حتى لا يفزعنا الليل ، ولا يسرق منا الحلم
سلاماً
حتى ينتهي من العالم هذا الظلم
سلاماً
قد نموت أيضاً ، يا حبيبى ، ولكن ماذا يهم فى هذا ؟
آلاف الناس يموتون كل يوم
بلا اسم
آلاف النساء استيقظن فجأة ذات صباح
ووجدن أنفسهن وحدهن الى الأبد
وليس لدى الأولاد خبز ولا حنان . سلاماً .
ربما لا أعود . وسوف يحوط آخر جسديك الدافئ بذرأيه
لكن لا تنسينى .

بل كلا ، كلا ، يا حبيبتي ، يجب أن تسميني
 ربما يجب أن تخلصي له
 كما أخلصت لي يوما
 فقط عندما تسمعان ذات يوم صيحات الانتصار
 وأنتما تقفان على قارعة الطريق تشاهدان أعلاهما تخفق في
 وضوح النهار
 عندئذ ،
 أواد ، اذكريني - اذكريني لحظة - لحظة واحدة لحسب
 ثم شدي على يده واسرعا الخطى
 نحو المستقبل .

★★★

هيا ، اذن ، جففي دموعك . لا تبكي . يا لجمال عينيك !
 أتذكرين ، حقا ، ذات ليلة ، وكنا نجلس عند النافذة ؟
 من بعيد وقد صوت حاك ، ومضينا ننصت الى الحانة
 صامتتين ..
 قلت : لا يهم الا يكون لدينا حاك . ولا يهم الا يكونوا قد
 أداروا هذه الاسطوانة من أجلنا ،
 ولكن هذه الأغنية الخافتة لنا . وهذه الليلة لنا .
 وذلك النجم هناك ، أسيرنا ، هكذا قلت .
 تتكلمين مثل الشعراء ، يا حبيبتي ، بهذا أجبتك دهشا .
 حوطت عتقي بذراعيك الجميلين
 وقبلتني قبلة ، لا يعرف أحد غيرك أن يمطني مثلها .
 هيا اذن ، لا تبكي من أجلتي .
 هذا حسن . تروقين لي هكذا ، وأنت تبسمين .
 سنميش ، يا حبيبتي ، وسنلتصر . مهما فعلوا .

سننتصر .

ذات يوم ، سنلتقى من جديد
وعندئذ سنشتري بدورنا حاكيا
وسنديره ليفنى طوال الوقت . أجل ، يا حبيبتي
وسنجلس أيضا عند النافذة ، جنباً الى جنب .
سنلتقى من جديد ذات يوم ،
وعندئذ
لأن كل الليالى ، وكل النجوم ، وكل الأغاني ،
ستكون لنا .

وشامية

كان عاريا .

فى المدينة ، كانوا يرمونه بالحجارة ، ويصرخون
فيه قائلين « ارحل » وكان يرحل ، مخلفاً قطرات الدم وراءه .
كان الحكماء يقولون « يريد أن يبدو مظلوما » ولكن عندما وجدناه
ميتا فى الحقول خارج المدينة ، رأينا على صدره العارى العسائر
الكبير مرسوما ، وكان ينهش آخر مزقة من ثيابه .

الصانع

كانت الأسرة كلها بالانتظار . وقد أعدت شتى الاستعدادات ،
لاستقبال دوروثيا ، وهو الاسم الذى أطلقوه على إحدى القرىبات
البعيدات ، اجمعوا على أن لها «حظ الملكات» أما هى فقد رحلت
مع ملون الزجاج ، وكان صائعا بالغ الامتياز لكنه مدمن شراب .

ثم ماتت الزوجة الشابة أثناء المخاض . ولكن كل هذا لم يكن
بالأمر الذي يهم ، فكلهم يرون الحقيقة فيما كان يقال من ان لها
«حفظ الملكات» الا انه عندما طال وقت الانتظار جاء بدلا منها صبي
ناصر البراءة ، على جفنيه المطبقتين رسمت عيتان أخريان لا حد
لحلاوتهما ، ولم يفهم أحد ان هذا الواحد كان الطفل الميت للون
الزجاج .

ستاليس بروتويس

(١٩٢١)

خطاب الى ولدى الصغير من السجن

عند البوابة الكبيرة ، يا صغيرى ، تجلس وقت الغروب ،
تنتظر كل يوم ، بلا جدوى ، أباك
على فمك الصغير ، مثل محارة قرمزية ،
ترسم المرارة بدهشة ، على الدوام .

وأبوك ، يا ولدى الصغير ، يجرى بالليالى
يهرب فكره على أجنحة الأشجان ،
طليقا غير مرئى ، يحطم الظلمات
ويقبل بعذوبة وجنتيك الورديتين

وسيجى أبوك ، يا بنى الصغير ، وقت الغروب يوما ما
أو ربما فى فخر أرحب منى جميل مثلك

فجر سلام طاهر ، تشرق فيه
على أرض الجذات شمس عذراء

سيضحك الربيع زهرا من حولنا :
والأفراح مثل قرفلات حمراء
تعزف أصابع الزمان على قيثارة سحرية
تشدو ، مع القلوب جميعا ، أعلب الألحان

ثاناسيس فوتياذيس

(١٩٢١)

الضيوف

الليلة لن يتأخر في الانصراف أحد من ضيوفنا •
سنوقه الأضيواء مبكرا • سينام الأولاد
وسنضع حارس الليل الى جوار شجرة البلوط
وأنت سترهفين السمع •

★★★

قفازاتكم على الأرض ، على درجات السلم ، على اصص
الزروع •
سنضحك الليلة ، وسنرتدى أصواتا منكرة
وأنت سترهفين السمع •

★★★

مهما كانت رداءه الجو ، وبرودة الرياح ، وكثافة الأمطار
فهم يجيئون دائما ، حتى انك لتتساهلين
ما التفع الذى يعود به عليهم اجتهادنا •

★★★

يا ايها الظرفاء ، يا أهل البلد ، الغرباء ، الصايهرون ،
اطردوا من حيوتكن الكرى

لن يغلبكم النوم . تكلموا ، ناقشوا احدث النظريات ،
كلا ، كلا ، بل احكوا حكايات وارووا وقائع واحداث
اما انت فستترهفين السمع ..

وبعد ذلك ، سنخلق خلفهم باينا الذي دبت فيه الرطوبة
ونريت على مخطوطات ، وعلب سجائر ، أوراق مصححة
الاسماء

ثم سنترككم نقتلوننا ، قدر امكانكم ،

سنترككم ترحلون مع موتانا

اما انت فستترهفين السمع . بل وسوف يكون يامكانك
آنذاك ان تسيرى على الرخام الرسمى خطوتين وتمضى
للاعتراف .

من « بلد آكل اللوتس »

.

هكذا أمكننى أن أعرف أن أعلى القمم فى لحظات الحياة هى
المسوت .

ومن أجل هذا ، فإن البجع ، ذلك الطائر ضامخ الكبرياء ،
لا يموت أبدا دون أن يشدو بالفناء

نحن اليوم تجاوزنا الموت دون أن نبعث أحياء

نحن اليوم نشق طريقنا بين « النعم » و « اللا »

مثلا تمضى فى النور حشرات عمياء

مثلا تجوس طيور الليل فى الظلام

لأن الانسان - مثلا تطارد الرياح السحب - لن يكف عن
مطاردة الأوهام

نحاول أن نقيم التوازن بين شيئين من الصعب أن يتحقق
بينهما توازن :

بين « نعم » و « لا »

أعنى نحاول أن نحقق ذواتنا بالطريقة التى ليس لغيرها
وجود .

.

من « حراس الصمت »

..... ليلة نزل الصمت فيها
مثل امرأة جلست على الرصيف
أسندت ذقنها الى راحتها ،
هيكل هي لا حراك فيه من وطأة النسيان
طيف شبه منطفيء ، لا تكاد تبدو في الضوء الخفيض معالمها
لا قائمة لصوت ، لا كلمة تصدر عنها
في الوضع الأبدى للمنسيين قنাম
صمت وتجاهل
ومع ذلك فالاحساس في كيانها موجود
والآلم أيضا موجود
ويضحي الحب في غابة النوم حلما مهشما
.....

صمت وليل - شجن وصمت
الناس لا تنبس بكلمة
لا تنعم بأيام مشمسة
وساعات الظهيرة مملكة حزن وآلم
هناك تتدلى الخفافيش مقلوبة باحثة عن دفء الظلمة
هناك لا يجد المنسيون الضوء ، فتتخبط خطواتهم في العتمة .
.....

من « حصار الزمن »

.....
تمضي قدما بلا صوت ، في خضم من صخب أصواتنا
وبلا أمل في خضم من صخب آمالنا

تمزق الريح بين الأغصان مواويل يأس حزينه
وتشق أوراق الأحراش أصابع مرتعبة
وتزورع صهومات الأمطار فى الطين حكايات مريية
الليلة تزهى الذكرى مثل زنبقة على شط دافى . ويفوح
أريجها بشكوك مسومة

• • • • •

الموت بيرده وصمته فى الزمان ساكن
روح الخراب يسود الوديان المترامية الفسيحة
تفرق اللحظات ، تقوص خاوية .
تنفتح مصاريع نوافذ على معرات نيه
يصمد فيه وينزل الدرجات موتى متفرون
وتلد أصوات لغير أصحابها ، كما لو كانت ذكريات من
حيوات أخرى

• ليندمج الحاضر بالماضى ، ويختلطان بالمستقبل •
• • • • •

بين الأسوار الحجرية ، الليل أسود ،
فى جحيم أسود •
ليلة بعد ليلة ، سنة بعد سنة ، لحظة بعد أخرى ،
يسير الموتى الذين لا يرجعون ، هائمين ، فى ضياء النجوم •
ينزل الدرجات على مهل عجوز لم يحظ بالتوبة •
هنا ، حيث لم يعد الزمن يروح ويحيى •
هنا ، حيث احتفظت الوديان بذكريات فضية
من الصينية الكبيرة للقمر صاحب السيادة

• • • • •

أولئك الذين يحيون يكسبون الحياة
أولئك الذين يموتون يكسبون الموت
يجتاز الأحياء الضوء الباهر ، مهذبين ، مؤملين ، يحذوهم
فضول أن يعرفوا

ويجوس المونى فى الظلمة التى لا فجر لها ،
ويمضون فى مخيلة الدهر الذى لا ينقضى
يحيون من جديد لحظة ميلادهم
يحتفلون بذكريات ماضية تحللت فى التراب ،
أما الأحياء فيظلون يرسمون الاسطورة الوضيئة فى العكاسات
المرآة

ويصخبون فى مكبرات الصوت الكلام الذى سيبتلعه الصمت
ويسابقون الصوت فى سرعته ليلفوا المسافة بين الصمت
والصدى

يفرقون الظلام فى لجة من الضياء
تنحدر نازلة خلف بوابات الشمس ، وتختفى
بعيدا ، بعيدا ، فيما وراء أحزان الضياء
عميقا ، عميقا ، حتى مهد النجوم .
.....

ما يلفد قصة البجة
مغامرة لا مفر من أن تقع فى قبضة الليل
ترتدى ثيابا جنزية ، وعلى وجهها قناع النسيان .
تنزل بلباس الفواصين الى أعماق بحر من الصلب المصهور
وتحتفى بمجلة نجاة تعجز ان تطفو
تفوص وتضيع خلف أعمدة الظلمة
بعيدا ، بعيدا ، فيما وراء أحزان الضياء
عميقا ، عميقا ، حتى مهد النجوم .

من « حديث مع سيزيف »

انتظرك
وتنتظرنى

أعرف انى سالتقى بك
وستجدنى كما كنت منذ آلاف السنين
خلف اللحظة الابدية اختبىء فى انتظارك

سيزيف

سيزيف

لماذا لم تعرف للسعادة طعما ؟
وماذا يهم حتى لو كنت نهايا ، وقاطع طريق ؟
بالنسبة لك تحلل البحر الى آلاف القطرات
ونام الموت نومة البشر
أخذت الحياة البحر فى أحضانها ورحلت .
* * * * *

سيزيف

سيزيف

حنى لو اناك ميت ، فانى أراك الآن حيا
وراء الموت تقبع منتظرا فى اصرار
وراء الحياة تختبىء ولا تتزعزع
تهيب بضائرها أن تفتح عيوننا عادلة
لانى أراك بسيف الظلم المشرع عاريا
وأسمع صوتك مثل ججارة تتدحرج

أراك
أسمعك

وأشعر بك حيا
هنا

عبر الضفة الأخرى لصوني
سيزيف ..

سيزيف ..
.....

الظلام في أعماق العقل يضيء
فينعكس على سطح البحيرة
طيف وغيء
لبطل جديد
لمح

ومبشر بالأمل ..
.....

نحيا الآن ، يا سيزيف ، أنا وأنت ،
وقد لقينا الخلاص في الجراح

لكن ترى هل فقدنا السكينة ؟
ها نحن الآن نحيا ، منسيين ، مهملين ، مخربين ،
تحت قشرة الأرض الترايبية ..
.....

عندما لن يكون لك وجود
ستبقى الموسيقى

ستحيا في صحبة شمس صفراء ، ملتهبة ، وامضة ،
ومياه تلمع عند الفجر في الآبار

ستحيا الموسيقى
نغمات وأفدة من وراء ستار
ترافق النصف الآخر من القمر الزجاجي المنير
وحامله بيضاء مرفقة الجناحين تطير
ناحية الشمس قبل أن ينطفئ النهار .

.

لم أكن أعرف ، يا سيزيف
أنك تدرج صخرتك
فى الموت كما كنت تدرجها فى الحياة
رأيتك تحت الشمس الحارقة فى نهار الحياة .
يتصعب عرقك ، وأنت تدرج صخرتك .
وتمنيت لك قطرة ماء رطبة
تبرد من لظاك
ثم رأيتك فى الظلمة الطينية
تلحق الديدان قدميك
وتمنيت أن تهب ريح حارقة
تزيل من على جسدك الأورام .

.

جسدك ممزق ، يدعى ،
ووجهك متآكل .
نصفه غارق فى الظلمة
ونصفه الآخر فى الضوء الباهر
والزهرة المسومة
بين الصخور الجدباء تنمو ،
سواء فى النور أو فى الظلمة

وبأعماقها ينضج

طعم الحياة المرة .

.

سيزيف

التقى بك الآن في الحياة الأخرى

ينتقل صوتي الى الضفة الأخرى

ألقاك مجهدا ، يائسا ، معذبا

في الحياة نموت

وفي الموت نحيا

ألقاك في كل حركة هنا للانسان

ألقاك في الشقاء اليومي لزمالك الانسان

سيزيف

كيف تدرج صخرتك هناك

بين النور وبين الظلمة في الأعماق ؟

.

المصير الانساني

أى يد تجذب الآن

الستار في السماء ؟

منذا النوى يدرك النور

ليبيمه ليلة شتاء

عندما لن يبقى وجود

لنجمة واحدة تضيء منسية

ولا حتى لنجيمة مزيفة

مثل وسام صدىء على صدر السماء ؟
امتلا اديم السماء بالتقوب وتسلسل الببل
مطر حزين ينهمر
مثل الدموع
أين الشفاء التى ستنفخ ريحا
يكفكف هذه الدموع
وتجفف الشمع ؟
انها تمطر ، تمطر ، فى الظلمات •
ارتجت الابواب
تسلسل الببل الى كل مكان
انتفخ الوجود تعيسا
مثل خشبة
فى خضم مياه البحار دب اليها العطن •

الجمال الأبدى

رق البحر ، وسكن عند الالق
ومثل قرنفة متفتحة دائبة الفوص فى الاعماق
راح النور الالهى يلمح مثل القضة هناك
ينطفئ ويعود فيضئ
بانتظار ان يطلع الجمال الى الامواج
يمتد الشاطئ الرملى على مرمى البصر
ومثل ثوب من القماش ترسم عليه الثنيات
وتلمح قطع الحصى
الاعشاب عطشى الى قطرة رطوبة

تنتظر كل يوم أصواتنا قديمة منسية
من طيور ضاعت عند الأفق •
راحت الشمس تفيب في لون يرتقالي
ومن بعده في لون أحمر دائم
لتختبئ في غابات جنة لم ترها عين
حيث تغدو وتجر أطياف القديسين
في نشوة فرح من نبيل الفراولة
ويبتل وجهك
بالرذاذ المتطاير شذى عطرنا من صفعات الموج
يتعشك من حر أغسطس وقد انتصف
كتحية رطبية من نواة البحار
التي رحلت بثوبها الأبيض
إلى الظلمة في هدوء
بأمل أن تبرغ من الأعماق
ويطلع على الموج جمالها من جديد •

الغرفة البيضاء

في الغرفة البيضاء ، يتساقط جليده الزمن الاشيب ، دما
ونظفا ودمعات ، ويلقى تعب السنين الى الحوائط في
ومضات النور رياحين محترقات
افواج من الاطيان تعبر الغرفة البيضاء غير مرئية ، تبسم
لحوائل المطية بالجير الزهيد اللطفا
وتشقى بنظراتها زجاج النوافذ لكنها لا ترضى الرحيل .

★★★

تبر السنين استقر بالغرفة البيضاء .
استحال طيورا متفحمة ، واذرها ووقية ، على حوائط
معانتي تتدلى .
ولا هراء سوى الكلمات تتدفق من الكتب القديمة كالأمواج

★★★

نفت الصبر لهيبه
وراح بلوعة الانتظار يحرق الغرفة البيضاء
وفي خضم الاحزان تدب نحو الباب بخطى وثيدة ، وحوش
تريد ان تكسر الاغلال الثقائل

تفرض العزلة سلطانها فتضحى الساعات حزينة ، والعيون
موتى ، تفوح فى جب العدم وترقد فى الغرفة البيضاء من
حول ، نجيمات الجنون تتربص بجمجمتى



ينشغل الناس بمعاشهم اليومى ، يصلون قائلين ، اعطنا
اليوم ،

يجىء الصباح الحنون فى اعقاب مخلب الليل الاسود ، ولكن
الزمن يولى ، ويرقد الموت ، فى الغرفة البيضاء ، ويبقى .

وقاد أبى

فى الغرفة البيضاء ينام أبى ، لا يدع الصبر يفلت من بين
يديه ،

ولا زالت الدهشة فى عينيه ، كما لو كان بهذه الدنيا حديث
المهد

على الحوائط البيضاء ، تنعكس أطراف مبهة ، تحط على
لحيته .

لوعة الحياة الحفرت فى قلبه ، رسخت فى ضلوعه ، وواحت
تجوون بيتها .

الله لا يفكر فى الرحلة الاخيرة لحظة ، بل يذكر فحسب أيام
الصيف المديدة ، والأحجار البيضاء ، والخيالات ناصعة
الزرقة ، والقارب الأبيض ذا الشراع العريض ، وحب
البحر .

فى الغرفة البيضاء ، ينام أبى ، نومة الحياة .
وما الموت سوى حلم جاء فى رؤى الحياة غير المحدودة .

خيالات وضياء ، زهور ورياحين حلم الليلة المعتمة .
الحقل الخشن ، الايدي المحترقة ، الجليد الذي لا يذوب ،
القمح الاصفر ، الاسى المضنى ، كل ذلك يتصاعد دخانه
على أطراف غليونى .

كم تثقب عظامى ، أيها المجاهد الصغير ، بدهشة عينيك
الواسعتين .

فى الغرفة البيضاء ، أرقد على شسفا الموت ، بين الوجود
والعدم ، ومع ذلك أفكر فى جهاد الأمس الدامى ..

الحمام

اسمع الحمام القادم من الأعلى حيث الجو صاف ورطيب
مناقيرها حجر أبيض وضياء ، وأجسامها للوج ورئيف

أجسامها اليوم مشرقة
انى ارثى لها ، فى عتمة الغد ، حينما تدب اليها صفرة العطن .

البيت ذو الاثاث المصنوع من شجر الجوز

تنظر الى البيت ، والى

الاثاث ، الاثاث القديم

الحافل بالذكريات والاحلام .

مفعم بأريج الارض وخشب الجوز . ملئ بالاصوات التى
تبددت .

تعالوا ، كل شئ ينتهى يوما ، كما تتبخر الشمس عند
الغروب فى البحر الايونى ، ويهبط الظلام على الشجر ،
وتسود وحشة الليل .

اطلق الطائر صيحته الاخيرة ، عندما طبع الصباح الابلج
ضياه على القطيفة السوداء . وحل محلها



كما ودعنا جدتى للمرة الاخيرة ، وهى تمسك المصباح الكبير ،
عند الباب ، نودع الآن بيتها . باثاثه الراسخ القديم .

كل شئ دون ان نحس ، رويدا رويدا ، ينتهى .

الكلمات

كلمات موسيقية ، كلمات عديمة ، تدفن ايامى ، وتخرجنى
من قبرى .

كلمات حجرية ، مخالب حسية ، جلود موتى ، خيوط حريرية

كلمات مثل اسماءك تفلت من الايدى ، تنزلق وتمضى . كلمات
هى عروق من ذهب ، كلمات جلود ، كلمات حب ورعشة .

كلمات طيور ، وكلمات أحلام • يجرى فيها قدر الدنيا ،
وتسبح مادة الموت •

كلمات نور فياض ، كلمات معاناة وعشق ، كلمات من شجر
الليل ، واجنحة الطير •

كلمات شجار ، وكلمات وفاق •

يا أيتها الكلمات ، الكلمات المبحرات دوما في قنوات دماغنا •

تذكرة الدرجة الاولى

لا أسافر بالدرجة الاولى •

انى فقير مثل الطير ، والزهر ، والناس البسطاء

الى جوار الاطفال وأكاداس الامتعة عشت اسفارى ، أجوس
بين أنهار وحقول ندية ، وأطياف عطور ، وخفقات أجنحة •

على الى اذا كنت أسافر اليوم ، وقد بدت على سيماء مسافرى
الدرجة الاولى ، وياله من امتياز ،

الا أن التذكرة لم أدفعها من حيبى ، أهداها لى أحد الاصدقاء •

الناس يسافرون على الدوام

الناس يسافرون الآن ، هم دائبو السفر ، لا يحملون فى
جبوبهم زادا للطريق •

يتركون الشمس خلف الجبال ، ويسافرون فى مركبات
مكيفة •

الناس يسافرون من الغرب الى الشرق ، ومن الشرق الى الغرب •

يمتدنون السفقات ، يضعون في جيوبهم الصكوك ، ويملاون
أوعيتهم بالبترول وقودا للطريق •

لا يأبهون بالديكة الحمراء بأعلى السقوف • وما عادوا يذكرون
مطرقة الباب الخشبي والياسمين البري اللدلي عليه

الناس الآن يسافرون ،

يمتدنون انهم يسرعون بالحياة ، بينما هم يطلقون الزمام
لجواد خشبي ،

جواد الموت الاسود •

ذكرى

أذكر الحليب الدافئ في الصباح ، أشربه بين أغنية البقرة
ولشيد البئر •

في الصيف أذكر البحر الرحيب ، والزيتونات النحاسية ،
وأوراق الفضة التي تكسو صديقتي شجرة الحور •

غن اذن ، يا عريدي الصغير ، أغنية الماء الرطيب بالقرب من
نقطة الدجاجة البديئة •

دفنت الآن في الاسمنت المسلح والقضبان وجسم السبارة
المعدني •

لكنني على الدوام ، في أسفلت العزلة ، وتماسات المدينة

الشعر اليوناني الحديث - ٢٨٩

العربة ، أذكر شهقة الفرخ بجوار العربة الصغيره ذات
الجواد الاحمر ، بين أشجار البلوط .

وزرقة الماء الصافى فى الحلم البلورى ، لا زالت تلوح .

العواسج المحترقة

صار قلبى حديدا ، وروحى عواسج محترقة ، ورمادا
أضحت تطلعانى الى مزيد من الخبز والحرية .

بين أغصان المعاناة وطيور الخوف أوجد ، وجياد الالم مقودنى
الى أعمدة الشوارع الجريحة .

الناس غربان ودمى زائفة ، نكمن بين ضلوعهم بذره . ثمة
ماكينات تقودنا الى مكان ، لا وجود للزهر فيه . .

لكن أرواح الشعراء الموتى ، تسكن دمى . تحرك أوتار
الالهام فى .

أتوق الى أصداء الكمان المحطم ، فتشمل الماكينات أعصابى .
وتشدنى الى عالم الجموع الجريح ، عالم الأحرار .

هذا انتصار

ان تحارب ، فتلقى الهزيمة لا النصر ، هذا انتصار اذا
ما نهضت من الارض حيث سقطت ومضيت الى عجيب
المعركة من جديد .

ان الناس الذين يجب أن نكرهم كثيرون . واذا حاربت دون
أن نكرهم ، ولم تجعل الحسرة تحل على شفئك اذا
نأصبوك العداء ، فهذا انتصار .

وإذا لم تكن الثمار الجديدة طيبة ، فلا نجعل حقد الناس
يغير موقفك •

كلما مرت السنين تكاثف جهسك ، وإذا ذبلت بين يديك
الشاحبتين عناقيد العنب فلا تقل ان الحياة انقضت •
أزرع أشجارا للعالم الجديد ، للناس فى الزمن الذى سيجى •
ولا تلتفت الى أيامك أنت ، فهذا هو الانتصار •

يا أصدقائى ، مادتم توجدون

يا أصدقائى ، انى أوجد ، ما دتم توجدون ...
بين أيديكم القوية أضع المستقبل •
أنتم الاهداف الزاهرة لعالمى ، يا أيها الاصدقاء ، يا أصدقاء
القلب البسطاء •
الغد للانبياء والشعراء المساكين • الغد للانبياء والشعراء
المساكين • الغد • • للشعراء المساكين •

نزل الفراق

نزل الفراق
وطبع صورتك على الموج
نظرات ميثيك
عبر البحر كله تنطفئ وتضىء
وتبسط على الشط اشعتها
أضم بين ذراعيّ مد الزمن
الذي يتحسر سريعا ، ويفضيح .
خريف ١٩٧١

غروب

عن خطوط الشمس رحلنا
والى الليل دخلنا

ومضى الموت
فالتقى عليك
وهجبا
قبل ان يغطيك رايتك

كنت وسيميا

تركزت لى الأوراق الذهبية التى ينفولها
الهشيم
على جدائل القش الأبية •

أكتوبر ١٩٧٢

سيفساء رقيقة

أوراق الخريف ، ترتسم على تراب الحديقة ، سيفساء رقيقة ،
من كستناء وذهب • تتمثر فيها خطاي •
يمضى شمع وحيد ، يخترق قمة الجبل البيضاء •
ثم يتبدد فى السماء الجائمة ويضيع
ينفتح السيل بعنف ، وينهمر المطر غزير
ليقصينى ، ويلقى بى فى العزلة

★★★

ومن قضبان المطر ، ونحو الدرب الضيق
تبدو الاغصان عتيبات ،
تبدو عجلات ،
والناس أشكالا مبهمه ،
وصديق الطفولة ، ما عاد يدبر للمستقبل خططا
وعندما أتبين فى خضم تلك الاشكال أحدا ،
أقول له وداعا •

الثامن والعشرين من سبتمبر

كيف أحيا
وهذا الغياب ، يفرض نفسه ، ويصدم ؟
طائر ضخم
يظلم السماء
يسد الصباح المفتوح
في أبهى الساعات
أرى الشمس .
نقطة صغيرة في الطرف هناك
أمل في دفنها
وان تبعث في النشاط
لكن الغياب لا زال هناك
يتبعثر في الفراغ
أما أمواج النار هذه
التي تسطر على الأرض الدهشة
فهى الجسر الذى بنيت وسط الحريق .

خطوات القدر

ليس سهلا ، أن أنزل معك ، الى ضفاف نهر العلم .
كفى أعود بك ،
مسندة الى جناحي جناحك الكبير .

★★★

تعقبني الموت الى العالم العلوى .

وها هو نلمسه أصابعي ، وعلى لساني مذاقه .
يسمى في الحى الرمادى ،
وفي الرماد الذى ينثره الكلا .

★★★

ليس سهلا ، ان يعتم الذهن فى الظلام
ثم يعود فيصعد من جديد الى هنا ،
ليميز؛ خيوطا دقيقة صفراء ،
منبهمة ،
تصارع كى تصبح ضياء .

★★★

نسمع خطوات أقدارنا
تتخبط جيئة وذهابا ،
وقد ضلت طريقها .

موت الشاعر

تدحرج القلم منهكا
الروح مثقل بإيقاعات ، وأفكار ،
من حياة فانية ،
بلا جسد أمضه القلق
يسافر،
عن أغروده الجديدة ، بأحشا ،
فى أنفاس الليل السخية
نزل البدر الى حضنى

محملاً بلهب فطري
واكتسى بغطش الاشجان •

سبتمبر ١٩٧٣

أكبر الهموم

مثل رفيقين كنا نسير
في هذا الجزء من العالم الذي نسميه اليونان
في هذا الزمن الحديدي
الذي نسميه القرن العشرين •

★★★

نعرف بالطبع ،
ان ما تأخذه منا رياح الشمال الباردة
هو ما نحب
ولكن ليس عدلاً
ان تظل عبوساً ،
معلقة على شجرة
حريتنا المزدانة ،
المزدانة بالعزلة
والافكار المختنقة
وذلك الحجر الكريم
قرار الموت •

★★★

رحلت الآن
تاركاً وراءك

آثار أقدامك
والصوق الى المطلق .

★★★

بقيت كلمة
لا زلنا نناقش معها
أكبر الهموم :
مسئولية هذا الوطن ،
في هذا الزمن
الذي يفوس بدوره
الى نهايته
معنسا .

أتيقن أنني لم أولد

أيها العدو الاحوج ، يا مفترس الارواح ، في أذني فحيحك .
تقتلع من حديقتي أم الشعور ،
تقتلع الغاب وأشجار الحور .
بل والعشب أيضا ، تنلت فيه الجفاف وتحرقه

★★★

أيها الملاك ، امسك بقوة في قبضتك الحديدية ، مفتاح
الهاوية

★★★

أين أقف ؟ كل ما حولي جدران .

تجرّفتني رياحك الملتهمية ،
وتضرم في قلبي النيران ،
فيحترق في أتونك ،
ويستحيل رمادا •
ويضحى وإياك ، شبح خراب ، يلطم أفكارى الخاويات •

★★★

لا دعة واحدة سالت ، ولا نلت زفرات •
اني أتيقن اني لم أولد •

دعوة

دعوتني

★★★

درجة درجة
أصعد الطريق الوعر ، أمضى في السفر
أريد أن أصل اليك
غشيلة القوي
لا أكنم قلبي •

★★★

على مزالق الشلوج
رسخت خطوتني
وفي البرد الذي يخطف أنفاسي أزرتني

★★★

وبضحكة طفل
أجلك قويتني •

فراق

كانت الشمس ساخنة
هنا في الدير القديم
طلوحت التفكير بعيدا
قبعت في حضان الغرفة
حررة .

بزغت من شق الحجر
زهرة اللؤلؤ الحبيسة
ونضبت أشجار يهوذا
الأرض بلون بنفسجي

لكن مثلت أمامي من جديد
ساعة الملك الكبيرة
مثل أمامي من جديد
أملك اليأس الأخير
وقد انكمش في عينيك واحتبس

حوطتك صخور يابسة
بل وشقت طريقها إلى داخل حكمتك
أواء ، لو رأيت شعاع نور .

كيف تنحسر ساعة الفراق

ندف الزمن من عليك •

★★★

عتمة الليل القامض هذه

ثمة ما سيصدها

لعلها الدموع

ضوء يرتعش في خفوت ذبالبته •

ربيع ١٩٧٤

أول الأيام

نزل المساء ، ثم أقبل الصبح ، وكان اليوم أول الأيام

للزمان حبة الحياة ، غال وثمان

منشلق أنت وصوت • كيف أشد من أزرك اذن ؟

ولحظتي تقطر رصاصا مصهور •

عينك قانون

من أغوار الصبر تأتيان ، وعلى تكتنان • تبحيان عن مخرج •

ولا تعثران • ولحظاتي المحترقات تنزف عاجزة •

في الليل ، أثناء الخفاة عميقة من فرط الاعياء ، تغد أنت

كنداء كابوسي ، شجرة مثقلة بالثمار ، ومض البرق من

فوقها •

الزمان حبة الحياة ، غال وثمان

بعيدا منك ، وقمت الصامقة ، عند أقصى اقاصي العالمين •

ليلتى

يا ليلة فى العزلة ، بعيدا عن مسوخ الدمامة ،

يا ليلتى •

القيت فخورا الى الارض

وردا

كانت الغصاني به حبلتي •

اتمدد خفيفة حرة ، نحو مشرق الشمس ،
أنتظرها كي أرشف قطرات السماء الباكورة

الفجر ؟

سلام ،

الشباك مفتوح

على السماء الثقيلة ..

تدق الساعة

موجه من الامان

تبعث الحياة الى القبة الزرقاء

تبع الطوفان الليلي

قليل من اللون الوردى ،

جناح يشق الهواء •

مصحوبا بصيحة انتصار ،

تشاركني

الترحيب بمقدم النهار

ثم يخيم الصمت من جديد

وينهمر المطر الرمادي مثل كل يوم •

غطانا الزمان

ذكرياتك طوال النهار
بلاحتني ، بل وفي المنام
أندفع في وجه الريح
سكري بمقاومتها
نشوانة بمداعبتها لشعري
اني أوجد
وربما كانت الحياة جميلة
ذكرياتك طوال النهار
بلاحتني ، بل وفي المنام
صور ، صور
محياك الشاحب
بلوح في خيالات البعاد الضاربة
سهام مسمومة
انتصر الزمن ووارثنا الايام •
أعجب بالوجود اللانهائي
وبلا وجودي أنا •

الخامس عشر من أغسطس

- كيف يتهدى أغسطس ، أغسطس الحار •
- تتبعني الورود ، أسمعها في كل مكان
- لكنها تذبل سريعة •
- صورة للزوال حزينة •

تابه بأشياء كثيرة وتشتغل
الأرضى جسد يموت
والروح نبع لا ينضب

قرأت كتباً ونسيتها •
عشت أوقات عصيبة ونسيتها ،
الجسد الضعيف لم يصمد لها
وتركت الصعاب على الروح بصااتها

أقبل النوم ، انفك الجسد من عقال الزمن
أطلقت في رحلتى ، ولا زلت التفت الى الوراء ،
أنظر الى البشر ،
يدورون فى حلقة مفرغة •
لم يطبعها بطابع الحياة سوى الألم •

حملت على كاهلى عذابات هذا وذاك ،
لكن من أنا ؟
وسط السكون المقدس الذى تجثم فيه الطيور
نتنظر تباشير الفجر ،
رحمت بدورى انتظر •

لوحة خيل لى أن اللغز قد انضاء •

وانسى ما عدت ساحزن لشيء . ولكن ما عدت أيضا ساكتب
كلمة .

انمحي مذاق الزمن .
مضيت في أثر رسول الموت الودود الذى منحنى يد .

فى الطريق صادفتنى حبة من حبات زهر الملائكة
أمسكت فى قبضتى عطرها .

لا ترحل ،
جفت الارض من الخوف ، ومن الحب نضت .
انها عطشى اليك .

تتكاثر حول النافورة الاجنحة ،
نرفرف ، وتتلقي الماء وإذا

انت وحدك ، عندما نتم الظلال ،
نشاركنا التضحيات ،
تفسر معنى العزلة
انت وحدك ، تنطق بالكلمة ،
كى تساعدنا نحن الضعاف ،
ان نقف مرفوعى القامة
بجانبك .

غطيت الحوائط بالصور

- غطيت الحوائط. بالصور ، التي تضيء عيناك فيها كالشموس .
واستقبلت الشتاء
أبدأ بأن أقول : سرعان ما ستأتى أوقات الاستجمام .
وها هو شهر ينتفضي .
تحاصرني الأغصان الكثيفة اليابسة ، وضغط على .
لا راحة لي في أى مكان .



صديق عزيز يرحل
حزن كبير
ومرض .



- الأغصان الكثيفة اليابسة تسحقني .
أفلت من شهر آخر .
ها هو الصيف جاء



ولكن كيف سيكون حالنا الآن ؟
هل سنكون قادرين ان نجرى مع الاطفال ؟
انى أكتفى كل الاكتفاء بالشتاء .

الوداع

- ففي الفجر المعتم الرطيب ،
- خرجت أسير ،
- أردت أن أرى الاسكندرية ،
- وان ألقى عليها نظرة الوداع •
- بيوتها ، أشجارها ،
- يخنفها الضباب •
- شوارعها الساكنة
- تفرقني في الاحزان
- السماء الغائمة تذرف على هاماتها الدموع •
- وداعها ، يا مدينتي الجميلة •
- الى الأبد ، أرحل عنك ، الآن
- عشت فيك سنين سعيدة
- وسنين أخرى حزينة •
- أشكرك على كل شيء •
- انك تضمين بين أحضانك
- أغلى ما أحبيت •
- دموعي الساخنة
- أمنحها لك
- هدية أخيرة •

عزيزة

- أسرعت نحوي في الفجر القارس ، مقبلة لوداعي •
- كان ثوبك الاسود بهبات الريح يمتلي ، فبدوت مثل طائر
- مهيب •

- وبين ذراعيك ازددت احساننا بالآلم
- ستبقين على الدوام فى ذاكرتى ،
- ستبقين طائرا ضحكا ، طائر الفراق الاسود
- ودلعا ، يا عزيزة ،
- وداعا ، أيها الخل الامين

ساعة الصلاة

- يتأهب حسن ومحمد وسليم للصلاة ،
- غسلوا الاقدام ، وبسطوا على الارض ثوبا رخيصا نظيفا
- منكس الرؤوس ركعوا متجهين بوجوههم نحو الشرق
- خفيض النظرات ، تتمم شفاههم بآيات من القرآن ،
- كلمات حكيمة
- وفى الغرفة المغلقة النوافذ نخلع نجية ملأتها السوداء
- وتضع على الرأس طرحة بيضاء
- تميل الشمس للغروب
- تمهلت لحظة تمتع السمع بصوت مؤذن الجامع المديد يقول :
- « لا إله الا الله »
- والنيل يهنى بانتباه • وقد سكن سعف النخيل
- الكل يطلب الصمت • فى الدروب الضيقة الفقرة يكف
- الضجيج ،
- وفى الاحياء الغنية أيضا يبطل الصخب
- يرتفع النداء « لا اله الا الله »
- والقاهرة بأسرها تحتضن صوت المؤذن الحبيب
- وصل الصوت الى قلبى المؤمن ،

تتهدل على كذبا ..
وما عادت ترندى نيباب الدنيا ..
نم ، نم ، يا رمضان الحبيب ..
فليطل حلمك العذب ، ولا ..
فالشمس ، والهجير ، وال ..
نم ، نم ، يا رمضان الحبيب ..
مترب الجلباب أنت ..

قصيدة

في مواجهة ازبدى ..
تجلس ناظرة الى ..
تلبس على رأسها منديلا ..
في العينين نظره حائل ..
عنقها سامق جميل ، ..
على صدرها ..
ليال عديدة ، آه ..
أنيس الا هي ..
أخذت قطع الاناب تطلق ..
واذا بالحديث بيننا من ..
وفي العتمة الساجية ..
واتمتتم حزينه قاتلة ..
فيهم انتظارك حتى الآن ..

أيها الشعر

أيها الشعر ، ابق بداخل .
كم من وجوه منسية حافظت عليها
وكم من ذكريات شجية تمسك بها
وتهيب بي ان « أذكرى »
أيها الشعر ، ابق بداخلي
لا ترحل ، لا ترحل عني
فتأخذ معك
عالم القلب
ومنه تجردني .

التماثيل

جئت ألقى التماثيل ..
أسألكم واحدا واحدا
ربما تذكرت شيئا من أحاديثنا المنسية
على قسمائها الحزينة قرأت الاجابة .
وكما في الاحلام كانت ترد علي :
« في قلوبنا الباردة ، لا شيء منه ، ولا شيء منك »

ليلية

الليل الاسود . في أحضان الليل ، نام .
والاشجار على الضفتين أحلت هاماتها ، وراحت نهمس اليه
بالاسرار .

لم تخرج النسمات في نزهتها تلك الليلة ، وسكنت على
 زجاج النوافذ ، راكدة •
 قارب ذو مصباح أحمر ، يتأرجح في اناة •
 يبعث بضوئه الى أعماق المياه •
 ذلك للساء ، تبادلنا كلمات الفراق •
 فقد انطفأ نور الحب في قلبينا ، وما عاد يغمرنا ضياه .

أبو الهول

الى أبى الهول قادتني قدماي •
 وصلت اليه في ساعة من المساء متأخرة •
 وحيد ، أسيان ، تلفه العزلة من كل الارزاء
 وعلى اشمفتيه بسمة مريرة •
 نظراته ترنو الى بعيد
 تجوس في الصحراء اللانهائية •
 جلست عند قدميه ،
 وأخذت أحدثه ، وأحدثه • قلت له :
 « ابي أحبه • أحبه • وعلى نسيانه لا أقوى •
 في قلبك الحجرى جئت أكرم سرى
 فأنت للغربة والهجران رفيق مثل ، •

الحقبة

في ركن من الدرج منسية ، وجدتك اليوم ،
 حقبة اتلفتك السنين •
 نقش صف من الفراغة بصنعة على جلدك

وعندما أخرجت هؤلاء القرائنة ، مضوا ينظرون الى دهشين
وأخذوا يتهايمسون عن حكاية ظنوا انى نسيتهما ، قالوا :
- فى أحضاننا احتفظنا برسائله التى كان يكتبها اليك ،
أيتها الحبيبة .

كل ليلة كنت حزينة القلب تقرأينها ،
ولكن ذات يوم ضاعت رسائله .
فى الدرج تركت الحقيبة ، ملقاة ، منسية .
لماذا أخرجتنا الى النور ؟
تروق لنا الظلمة .
لا نخاف على كلماته ان تضع من قلوبنا الباردة .

البيت المهجور

عندما أوغل ماضية الى قلب الريف ،
أرى بيتا مهجورا ،
نوافله بلا ضلف ،
وبابه مفتوح
كأنه الأسى يفغر فاه .
وعندما تمكس الشمس أشعتها على الزجاج المكسور ،
يبدو عينا مخيفة ، تنفت نيرانا حمراء . برائحة الوميض
ليس فى الغرف الفسيحة الخاوية ، سوى عناكب وحشرات
زاحفة .

وفى الاركان المتربة ، يعوى ريح الشتاء ويولول .
ان الميت الذى مات ، لا يعنيه ، ان كانت ربهته فى يوم من
الايام

بكلمات رقيقة مهونة •
خطابك على المنظمة
حماية سريعة مينة
صفحاته المفتوحة
اجنحة بيضاء فى الظلمات

السفر

اسافر ، الى بلاد بعيدة
على الدوام اسافر
تارة تنبسط الحقول أمامى
وتارة ترتفع جبال شامخة
لكن حقول مصر
تسببني
أزور متاحف ، أرى لوحات للفنانين كبار
دافينشى ، ميخائيل انجلو ، رينوار ، ديلاكروا
وأشاهد تماثيل بيضاء
لكن أبا الهول أمامى
يسببني
أشاهد نصبا وقبوراً تذكارية
لفيكتور هوجو ، واميل زولا ،
لكن هرم خوفو
يسببني

أسير على ضفاف نهر سيجوانا
في المياه المعتمة أطل
فيعدبني مرأى النيل من جديد
أشاهد ناسا
سمر الوجوه ، وآخرين بسحن شقراء
لكن وجهك انت ، بداخلي
يعدبني •

ستوغيانيلس

(١٩١٢)

وجه افریدیکی

لم أرها ولم أعرفها
ظلي كل مرة كنت استدير ملتفتا ورائي
كانت تختفي
لا أذكر عينيها جيدا
لأنها لم تنظر الي
ولا أعرف أيضا ما اذا كانت قد وجدت
أم أنها مخلوقة من صنع خيالي
لا أذكر ما اذا كنت لمست جسدها
كانت تناسب من بين أصابعي الشرحة
وتغير هيئتها
وتظل أصابعي جوعى •
كنت أراها من بعيد تحترق
ومن الضوء تنمحي
دون ان تترك أثرا
يدل علي وجودها
ولكن كيف أفسر
هذا الحرق الذي حدث بداخلي ؟

•• •• ••

الحب

ما الحب ؟

انه النار التى تحرق الخشب ،

انه المطر الذى يرطب العشب

أم أنه

تلك الاطيار المنعورة التى تتطاير من صدرك ؟

•• •• ••

الحب يجعل الاشجار أكثر شراسة

واذ تشق جذورها بطن الأرض ضاربة فى الأعماق

تفوس فى الظلمة

وعندما تبين السمار بين الأغصان معلنه عن الانتصار

من جديد

يفىء الحب

ألم الجسد

ألم الجسد برعم فى دفاء القلب منفرس ، يبنى الحب •
وبصيص الضوء ، سكين يهوى ، ومن حوله ظلمات ،
ظلمات •
ولكن من هذا الشرخ الابيض كم يفتح زهر ، كم من البسمات
تشرق ، وكم من الاحلام أيضا ••
ولينزل القمر من عليائه ، ويعكس على بحيرة الدمع القسمات
المتوجمة •
صمت الأم ، واللهفة فى عين الطائر الصغير ، يدفعان الى
الوجود ما لا تراه العين ،
يجلبان الى الارض كل ما ليس منظورا ، يقدمان جسما لكل
ما هو خفى ، وسندا وثيرا يتكىء عليه •

فى تجاويف صبرى

فى تجاويف صبرى
فى سيول الطوفان
فى مفارقة قواى المتاكلة
أحاول ان أخبىء المولود
أحاول أن أرضع الوجود
أن أعطيه شكلا

بالاحلام والطين والدموع
بالدم والاجنحة
بشفقات النور

هذا الوجود
انتفاضة نصر وآلم
ملعنة نصل لاعم
وهو يهجم كل مرة
بقوة على صدر ليثبت فيه .

القمم

يا أيتها القمم العملاقة الشامخة
يا أيها الصمت الكثيف الذي ينحدر من أنهار الابدية
أرواحنا لم تمت
وهي دائبة الصعود اليكم .
مثل أجنحة نسور غير مرئية
ترقرق الروح من أجل الله
في السكون العميق المقدس الذي يخيم عليكم
يا أيتها الوجوه العامرة بالسعادة
يا أيتها الينابيع النابضة بالفرح
فلتسمحوا لنا أن نستحم في بحيرتكم الخيرة
لا أريد أن أخطو داخلة الى ابواب اخرى .
يكفيني هذا ،
يكفيني أن أترى هنا حيث انفطر من الفيض قلبي

ويعطنة سكنين حلوة انتزعتم مني كل الكلمات
فما عدت بقادرة أن أنطق بشيء •
يا أيتها القداسة ،
يا وجفة الروح ،
يا أيتها الدنيا الوطيدة الأركان
يا من توجدني مثل الشجر والمياه ،
يا بحيرة الخلاص ، يا عصب البراة الأزرق ،
لا تبتعدوا عن حدودنا الفقيرة ،
لا تتركوا مخلوقاتكم المنسحقة ،
فليكن لنا مكان تتكىء عليه سواعدنا
ويضيء مثل أكليل من النور في الليل
فتقبض بالضياء والدموع قلوبنا
وماأينما •

القمر

القمر ثابت مفل ، يختار

انه قمر الشعراء ، قمر الكلاب النابحة في ظلمات الليالي ،
قمر الزهور المخصبة ، قمر العلماء في المراصد .

القمر المحتجب ، الطعين ، الاصفر ، الشاحب ، القمر
المجدول كل يوم ، الساطع على المشاق .

قمر مستدير مثل دهم ، خفاق مثل علم ، ممزق الم،
بمان وعشرين قصاصة ، مثبت على النتائج ، وعلم،
حوافظ الذكرى .

ليا خاذوبولو - كارفيا

طمانينة

لو رايتك صدفة ، في أية ساعة ، بالنهار أو الليل ، في أى مكان ، لن ننتابنى دهشة ، لاننى انتظر ك دائما ، بلا عجلة ، بلا قلق ، مطمئنة ، مثلما انتظر الشمس في الصباح ، والمطر في الخريف ، وقوس قزح ، والاحلام التى تجيء في الليالى ، لاننى واثقة من مجيئك .

بضحكتك

يمكننى بضحكتك أن اكتب سيمفونية للشمس ، وأن ابني بلدا سعيد الاهل .

يمكننى أن اكتبى بضحكتك ، واكسو العالم ضحكا

يمكننى سعيًا وراء ضحكك ، أن أمسك باللون في الرسم .
وأن أرى الفراشة يرقه ، وأشم الغابة فحما ، واستشعر الدبيب في التراب .

ويمكننى أيضا أن اختبئ في ضحكك ، وأن انسى الناس الذين ماتوا ضاحكين .

أحبك

أحبك لأنك قوى . بإمكانك أن تمسك سوسنة في قبضتك.
دون أن تؤلمها .

أحبك لأنك ابن بكر ، نقي السريرة ، مثل حيوان ، واثق
من نفسك كالطبيعة ، متواضع مثل الأنهار التي تصب
في البحر ، كامل مثل دائرة ، سخي مثل المطر .
أحبك .

لتكن الآن متواضعا

لتكن الآن متواضعا ، اترك حكمة
الكتب الفانية ، وتعلم من مدرسة الخبرة العملية
سنرى
كم تضاعل
السنوات التى أضعتها تجمع المعارف
وكم يبدو فقرها . أوراقك كلها لا تزن
شيئا فى الميزان العادل الذى ستوزن به جميعا فى النهاية .
وهو ليس ذلك الميزان المستعلى بل الآخر ،
الأكثر تواضعا ، الذى نوزن به رغم هذا كل يوم .
- أوراقك كلها لا تزن قدر ما تزنه لفظة عون واحدة بسيطة
نحو اخوتك ،
لفظة من فاعل خير مجهول بين الآلاف من لفظات فاعلى
الخبر المجهولين من حولك . أعنى لا تزن أوراقك كلها
قدر ما يزنه فعل من أفعال التضحية .

حان الوقت

الآن وبيتك يحترق ، وترى كل ما تملك
أضحى رمادا واكواما من الهشيم يتصاعد
منه الدخان ،
الآن

وقد أمسكت النار بشيابك أيضا ، ووجدت
نفسك على قارعة الطريق عاريا ،
وأيضا أمتلئ بصرك رأيت المدينة «حترق» ،
وسكانها يقفزون من العتبات مرتعشين
مرايا مثلك مطاردين —
حان الوقت أن يتوهج عقلك .
حان الوقت أن ترى ،
وأن تفهم الأسباب في النهاية .

الحياة والحب

كف من البكاء
خارج أسوار الموتى
انها تنكأ كل يوم
والموتى هنا بداخلها
ينكسون الرؤوس وينامون
لم تعد اندروماك
تبكى عليك انت وحدك

تذكر وانت جالس فى الخرائب

وحدى ماذا أفعل بجسمي
وكلماتي ماذا أفعل بها
أين أمارس رغباتي ونزواتي ؟
أنوء بحمل من الحب
لا أجد. أين اتكؤ به
لو كنت تعرف ماذا يعنى غيابك !
أروح وأجىء
من غرفة الى أخرى
لأهدم ذكراك
وأسترجع روح الأشياء التي رحلت
معك .
يتودع البيت
فتتقن خطواتي
وتضحى الايام حركات مكرورة ..
تعال ، بكل الحب الذي شيعتك به
سأكسوك من ضحكاتي أفضل الثياب
سأعطيك أحلامي تلعب بها
سامنحك مسحاً تمتطيها وترفرف بها في أجواء الغرف

تطاردهم الهم الاسود
وتحكم وثاقه
ونلقى به خارج الأبواب
اليوم ، تعال .
تذكر وأنت جالس في الخرائب
أبك بن تتلقى منى أبدا كلمة « لا » .

ن . د . تارونوس

الأبدية في ثلاث آيات

السماء حبيبه
انها الصحراء التي بإمكانها أن ترفع
الشجر من أعين البشر

ايغوس ذيلقيس

قل كلمتك

قل لي الفجر كلمتك
ولتكن كل فكرة فحمة ، متاجعة بناو حمراء
وليس ذلك من أجلك ، بل من أجل أولئك الذين سيأتون.

تغيير محل الإقامة

لا أستطيع أن أناقلم بعد
وهذا البيت . بناء عار
من أنفاس الروح خال
التخبط بالحوادث
أنتشر في الأركان ، وبالأبواب انحشر .
دخلت قوقعة
لا يناسبني حجمها
لو رفعت هامتي
مصطدمت أفكاري بالسقوف الواطئة .
تنحبس المواطن في غرف
صيقة . وتضحي الأحلام جليدا
على السطوح الباردة
افحص الحيز المجهول محاولا الإحاطة به .
فقد وجب على الآن أن أجاب معه .
وان أشرع فأودع في جنباته
بدور حيائي الجديدة .

أسرار الصخور

على ظهر الصخور
يتكىء المحيط ويستريح •
كيف تحتل الصخور هذا العبء الثقيل
ولا تفوس فى اقواره ؟
للصخور ادراج سرية
تخبيء فيها أجنحة •
ترنديها وتطير ،
عندما يلفى المحيط
عباء عليها كل ليلة •

ليلة

في امسيات الصيف
اطفىء أنوار البيت •
تغد بن بعيد نسمة
تلاطفنى •
اترك النوافذ مفتوحة
وأجلس في الشرفة
سأرح البصر وحدى دائما
ويداخل تتردد
نفمة ملحة •
تضيء الأنوار
فتشتعل في دمي حرائق •
شرفاء، ونوافذ في كل مكان
تعذبني
(أفصلها ما كان مطلقا الأنوار
أصرف ذلك)
أدخل البيت
وأعود بمنظار مكبر •
الليل من حولي بحر
والبيوت أصداف ولآلئ
وحائمة مطافي أن أجدها مكان ما

متهددا الى المستقبل يشدنى
فأرقد على أجنحة الملائكة البيضاء .
أجل ، ليالى الصيف
رائعة
تريح على نحو ما
الجرح الذى بداخلى .

البحر

جاءوا بالبولان
نزلوا منه صاخبين
جلسوا بجوار أشجار الصنوبر
لم ينزلوا الى البحر
كان الماء ملونا بالقار
بسطوا أطممتهم
أكلوا وغنوا
بمصاحبة الأرسال الأذى
ثم غلبهم النعاس فناموا ،
تحت ملائمتهم
رأوا جميعا حلما واحدا ،
حلما بأنهم صرموا ،
أطبقت عليهم السيارة الزرقاء
وألقت بهم معا
فى حفرة عميقة
استيقظوا على صوت الكلاكس

جمعوا أشياءهم
لأدوا أولادهم
صعدوا إلى السيارة وانصرفوا .
يطفو الآن على سطح البحر
كيس من النيلون
ويرى السمك الآن
صحيفة مبسوطة
استقرت في القاع ساكنة .

الطفل في المتحف

ينام في المتحف طفل ،
منذ أربعة آلاف من السنين .
تشققت من البرد عظامه ،
وانحفرت فيها ثقب من ضغوط زمن لا يلين .
ينهض الطفل في الليل من فراشه .
يفتح الستائر في وجه القمر .
أفرعه الضوء الشمس ، سار على السقف نائما ،
وكاد يصعد بعد قليل الى السحب ،
ويربت على لحية الاله .
كذب ، كذب ، ينام في المتحف طفل .
السنين في أعماقه خريف ماء شديد البرودة .
السنين حول حشيته أسراب نمل ،
وفي رأسه صوت مثل طنين النحل
يكاد الطفل يمزق بعد قليل ستائر نومه
سينهض لتتماقق وتلطف الدموع .

الشيء المسبق

في كل مرة ، ترقد لتنام ، يخرج من جسدك قلب أحمر .
يقف في فراغ الغرفة ، يتنفس من تلقائه . لا يكثر حتى
بنفسه ، لأنه يتفقد بدهشة مطردة . لا شيء هناك ولا مكان .
طوال هذا الوقت تعبر عنكما ابتسامة صغيرة تتأرجح على خيطين
أبيضين رفيعين . لأن هذا الذي أنتما عليه يوجد حتى قبل أن
توجدا . ويظل منسيا .

لثانيسيس بابا لثاناسوبولوس

العودة

عاد من الجزيرة الجذباء . لكنه هنا أيضا في المدينة
لازال يعاني رخات العذاب
لازال مختنقا بوجوم أسرته
ومحاصرا بآمه المحرومة ، وابنه العارى ،
وزوجته العدوانية الناقمة - كل شيء يطرده
وهو فى الركن القصى هناك ، مثل كلب مضروب
يحاول استرجاع هدوء البال
يقرا ما باعماقه
ويحظر على الدوام وبآلية
فى ذاته الجميلة الجبرية
التى لا تتغير .

الميت

فجر جاف ، ازرق .

مت منذ قليل

ينظر أصدقاؤك وأقاربك الى جثمانك مندهشين
نحن اغراب بالنسبة لك . لا تشمرنا . لا تشاظرنا
الاحزان .

سبح انت تجمد في وضع لا يتبدل
كم يبدو الانسان عديم الجدوى ا

انك لا تعرف اليد التي أغمضت عينيك
ولا العصاير التي عند النافذة بأعلى صوت تزقزق
وقد راحت اشجار السرو تخفق بشدة
لا تعرف اصوات الاطفال الذين يلعبون في الفناء .
كل هذا حدث بعدك وبدونك
أبها العزيز ، ان الدنيا تمضي في الطريق .

سوف أقول ، ما عاد للحداد قائمة
وان كان لم يمض على موتك وقت طويل
ولم تجل السماء أو الارض سحابة سوداء
السماء والارض على أهبة الانطفاء .. ولكن كيف

الم تمت منذ وقت قصير ؟ أحدثت القيامة بهذه السرعة ؟
ها ، ها ، ها - أفهمتم كيف جنتت ؟

أفهمتم كيف يجب

أن تجعلوا بدوكم ؟

لماذا أتماسكون ؟ أى أصدقاء كنتم إذن ؟
علينا جميعا ، علينا أن نجن . ما الجدوى

أن نشيع بين وقت وآخر الجنازات ؟

ما الجدوى من الأكاليل ، ومراسم الحداد ،

ما دام المنا سيبقى - مثل الديك الأخرس -
دون صرخة من الأعماق .

تسكت أى صوت آخر ؟

بدون صرخة الأعماق هذه سيبقى

اليقين النهائى قائما باننا غير موجودين ..

السماء لوقاه ، حركة الحى ابتعثت ، المراحل

تصخب غير مكترفة بشيء كما كان حالها من قبل

ومن بعدها مستصخب آلات أخرى وأفواه .

إنك على أى حال مت ، منذ أمد قصير .

ولكن النهار - الا ترى من حولك ؟ - تجاوز الموت

ويبقى قدما نحو الظهيرة .

حتى امحو صورتك

سأحرق الأصابع البيضاء حتى لا تطلب أن تلمس جسدي
ووجهك .
سأكره ما ياب العينين حتى لا تنعكس عليها صورتك .
سأجرح شفتي حتى ينسيني مذاق الدم طعم قبلك ..
ولم أعاقه سأخفق البلبل حتى لا يفرد من أجلك ، أبدا ..

فہرس

۵	.	.	.	.	.	.	ڈیونیسسوس سولوموس
۲۳	.	.	.	.	.	.	اندریاس کالفوس
۲۶	.	.	.	.	.	.	یولیوس تیمبالدوس
۳۴	.	.	.	.	.	.	یراسیموس مارکوراس
۳۷	.	.	.	.	.	.	آنطونیوس مانوسوس
۳۸	.	.	.	.	.	.	اندریاس مارزوکیس
۳۹	.	.	.	.	.	.	ارسطوطیلیس فالاوریتیس
۴۳	.	.	.	.	.	.	اخیلئفیس باراستخوس
۴۴	.	.	.	.	.	.	یورغیوس فیزینوس
۴۶	.	.	.	.	.	.	ئیقوس کامبسی
۴۹	.	.	.	.	.	.	یورغیوس ذروسمینیس
۵۱	.	.	.	.	.	.	یانئیس بولیمیس
۵۴	.	.	.	.	.	.	کوستانس کریستالئیس
۵۷	.	.	.	.	.	.	کوستئیس بالاماس
۶۷	.	.	.	.	.	.	اوغریس افتالیوتیس
۶۹	.	.	.	.	.	.	لورینزوس مافیلیس
۷۱	.	.	.	.	.	.	یانئیس غرباریس

۷۳	.	.	.	.	.	.	.	.	باغلوں نیرفاناس
۷۴	.	.	.	.	.	.	.	.	قسطنطنیوس خادزو پولوس
۷۶	.	.	.	.	.	.	.	.	میلیتادیس مالا کاسیس
۷۸	.	.	.	.	.	.	.	.	لامبروس پورفیراس
۸۱	.	.	.	.	.	.	.	.	زاخاریاس باباندونیو
۸۳	.	.	.	.	.	.	.	.	ماریا پولیدورو
۸۶	.	.	.	.	.	.	.	.	میرتیوتیسا
۸۸	.	.	.	.	.	.	.	.	قسطنطنیوس ب . کافافیس
۱۰۸	.	.	.	.	.	.	.	.	پیتروس ماغنیس
۱۱۲	.	.	.	.	.	.	.	.	نیقوس گارنیزاکیس
۱۲۲	.	.	.	.	.	.	.	.	انجیلوس صیقیلیانوس
۱۲۴	.	.	.	.	.	.	.	.	کوستاس فارنالیس
۱۳۱	.	.	.	.	.	.	.	.	نیقوس نیقولائیڈس
۱۴۱	.	.	.	.	.	.	.	.	اناسیس گریازیس
۱۴۲	.	.	.	.	.	.	.	.	پائیس ائاناس
۱۴۳	.	.	.	.	.	.	.	.	کوستاس اورانیس
۱۴۵	.	.	.	.	.	.	.	.	ناہلیون لابائیوتیس
۱۴۷	.	.	.	.	.	.	.	.	تاکیس بابادزوتیس
۱۴۹	.	.	.	.	.	.	.	.	کوستاس گریوتاکیس
۱۵۲	.	.	.	.	.	.	.	.	پائیس سکاویمباس
۱۵۳	.	.	.	.	.	.	.	.	تیلوس آغراس
۱۵۴	.	.	.	.	.	.	.	.	میتسوس بابا لیکولاو
۱۵۸	.	.	.	.	.	.	.	.	پورغیوس ٹیمیلیس

۱۶۵	.	.	.	.	.	.	.	یورغیوس سیفیریس
۱۸۰	.	.	.	.	.	.	.	اندریاس امبیریکوس
۱۸۱	.	.	.	.	.	.	.	یوانیس بانایوتوبولوس
۱۹۸	.	.	.	.	.	.	.	دیمتری اندونیو
۱۹۹	.	.	.	.	.	.	.	یورغوس سارانداریس
۲۰۱	.	.	.	.	.	.	.	بانیس ریشسوس
۲۰۹	.	.	.	.	.	.	.	لیقوس گافارزیاس
۲۱۰	.	.	.	.	.	.	.	نیکسوس انجونوبولوس
۲۱۱	.	.	.	.	.	.	.	نیکیفوروس فریتاکوس
۲۱۸	.	.	.	.	.	.	.	اوزلیسیاس ایلیتیسی
۲۲۵	.	.	.	.	.	.	.	ایلیا میموپولوس
۲۴۳	.	.	.	.	.	.	.	کریتون اثاناسولیس
۲۵۴	.	.	.	.	.	.	.	میناس ذیماکیس
۲۶۱	.	.	.	.	.	.	.	میلتوس ساختوریس
۲۶۳	.	.	.	.	.	.	.	تاسوس لیفادیتمیس
۲۷۰	.	.	.	.	.	.	.	ستائیس پروتیوس
۲۷۲	.	.	.	.	.	.	.	ثاناسیس فوتیاذیس
۲۷۴	.	.	.	.	.	.	.	یورغیس کوتسیراس
۲۸۴	.	.	.	.	.	.	.	بانوس بانایوتوئیس
۲۹۲	.	.	.	.	.	.	.	یوانا تساتسوس
۳۰۷	.	.	.	.	.	.	.	کیتی باباذاکی - کارامیتسا
۳۱۸	.	.	.	.	.	.	.	کاکافیلاکیس
۳۱۹	.	.	.	.	.	.	.	ستوغیانیدس
۳۴۷								

۳۲۱	.	.	.	.	.	.	.	.	اولغا فوتزى
۳۳۴	.	.	.	.	.	.	.	.	كيريياكو فرانچوليس
۳۲۵	.	.	.	.	.	.	.	.	لياخانزوبولو - كارافيا
۳۲۷	.	.	.	.	.	.	.	.	اڭىستى ايفانجيلو
۳۲۹	.	.	.	.	.	.	.	.	اولمبيا گارا يورغا
۳۳۰	.	.	.	.	.	.	.	.	ايلينا سستري نچارى
۳۳۲	.	.	.	.	.	.	.	.	ن . ر . كاروزوس
۳۳۳	.	.	.	.	.	.	.	.	فيگوس ديلفيس
۳۳۴	.	.	.	.	.	.	.	.	پورغوس مانوساگيس
۳۳۵	.	.	.	.	.	.	.	.	ديمتريس ليفكوري تيس
۳۳۶	.	.	.	.	.	.	.	.	خريستوس فالغانيدس
۳۳۹	.	.	.	.	.	.	.	.	اندونيس فوسيتريس
۳۴۰	.	.	.	.	.	.	.	.	ماريالاينا
۳۴۱	.	.	.	.	.	.	.	.	ئاناسيس بابائاناسوبولوس
۴۳۲	.	.	.	.	.	.	.	.	ئيقوس فوكاس
۳۴۴	.	.	.	.	.	.	.	.	افتخيدو كاليا مپيتزو

جمهورية مصر العربية

مطبوعات
الجلس الأعلى للثقافة
رقم ٢٥٠

القاهرة
١٤٠٢ هـ - ١٩٨٢ م

مطابع الهيئة العامة للكتاب

رقم الايداع ٤٤٧٥ / ١٩٨٢

